

- page 25 -

La Voix de l'Est

Emilie Heymans
médaillée d'or

Mathieu Rivard,
champion à Shawinigan

- page 27 -



cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale

LA PRISON POUR DAVIGNON-PETIT

- page 2

UNE GRANDE FOULE À COWANSVILLE

- page 7

Grâce à leur vigilance

page 3



Vol raté

photo Michel St-Jean



ECHO 2003

#BT123M-AA

148\$ /mois*

GRATUIT

- 1^{er} paiement à la location
- Dépôt de sécurité

*Location 60 mois, sur approbation de crédit, comptant de 2 714\$ + taxes, 120 000 km inclus, 7¢ du km excédentaire. Photo à titre indicatif seulement.

* Détails à la concession



TOYOTA Inc.
GRANBY

Jusqu'à 1000\$ de remise



Angle Principale et voie d'accès de l'autoroute, Granby
www.estrie-toyota.qc.ca
378-8404

TOYOTA



JEUDI 17 JUILLET 2003 - LA VOIX DE L'EST 2

Repères

À lire samedi

Les oiseaux enchantés de Jocelyne McNichol



Météo

Aujourd'hui max 25 min 16



Alternance de soleil et de nuages.

Demain max 22 min 14



Possibilité d'averses.

Loteries

Quotidienne 3 339

Quotidienne 4 2842

Extra 788415

Samedi

max 22 min 9



Nuageux.

Index

- Agenda page 10
À ne pas répéter page 14
Décès page 22
Économie pages 16-17
Jeux page 23
Opinion page 12
Petites annonces page 18
Sports page 24
Statistiques page 24

Pour nous joindre

NUMÉRO GÉNÉRAL 375-4555
Les Petites annonces 375-8888
Événements urgents 375-9081
Bell mobilité (gratuit) #1SC00P

Télécopieurs

Rédaction 777-4865
Publicité 777-7221
Petites annonces 375-2195

Internet

Rédaction redaction@lavoixdelest.qc.ca
Publicité publicite@lavoixdelest.qc.ca
Annonces classées classees@lavoixdelest.qc.ca

Prix du journal à la semaine (taxes comprises) Livraison
par camelot 3,85 \$
par motorisé 4,10 \$

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin Granby J2G 9L4

La Voix de l'Est est membre du Conseil de presse du Québec. Seule la Presse Canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

Six mois de pénitencier pour Davignon-Petit

Informé des paroles de Davignon-Petit, le juge Yves Tardif de la Cour supérieure, qui présidait le procès de Dandurand, a ordonné aux policiers d'instituer une enquête. Le jeune homme a été appréhendé le soir même par des policiers de la Sûreté municipale de Granby. Il est incarcéré depuis.

Kyrielle de méfaits

En dépit de son jeune âge, Davignon-Petit collectionne les antécédents judiciaires. Son passage hier au palais de justice a permis à la cour de régler une kyrielle d'autres accusations portées contre le Granbyen: vols d'automobiles, vols de radios dans des automobiles, possession de cartes de crédit volées, bris de condition, bris de promesses. Hier, il s'est reconnu coupable de tous ces méfaits.

Lors de sa représentation sur sentence, le représentant du ministère public, Me Pierre Gibeau, a insisté sur le «manque de jugement, de maturité et sur les fréquentations douteuses» de l'accusé. Ces traits de caractère, a expliqué le procureur, attirent des criminels à la recherche de main-d'œuvre pour commettre leurs crimes alors qu'ils restent à l'abri.

Débute alors la spirale de la criminalité, a enchaîné Me Gibeau. «Avec le temps, ils (jeunes) doivent obéir au doigt et à l'œil», a-t-il dit. Souvent, ces relations se terminent avec le passage à tabac de ceux qui ne veulent plus frayer dans ce milieu; c'est le sort qui sera réservé un jour ou l'autre à



Dessin Bill Burelle

Maxime Davignon-Petit pourra réfléchir à ses frasques lors des six prochains mois. Le jeune homme de 18 ans, au passé judiciaire déjà garni, s'est notamment reconnu coupable hier d'intimidation contre deux témoins cités au procès de Pierre-Paul Dandurand.

Davignon-Petit s'il persiste dans cette avenue, a conclu le procureur.

Vie de pacha

Le juge Marchand a semoncé le jeune criminel à son tour. «Vous êtes un jeune homme qui débute dans la vie. Vous êtes dans une très mauvaise

voie. Il va falloir changer de direction; vous vous dirigez vers le pénitencier (fédéral) si vous poursuivez dans cette voie. Vous êtes facilement manipulable par des gens plus âgés qui vous font miroiter une vie de pacha. (...) Vous avez besoin de réfléchir un peu et de maturer.»

La sentence de six mois est conforme à la recommandation commune de la défense, assurée par Me Gerson Foisy, et de la Couronne. Le ministère public a abandonné l'accusation d'enlèvement à la justice - beaucoup plus grave - en échange d'un plaidoyer de culpabilité. Outre la peine de six mois, le magistrat a imposé au prévenu une probation de trois ans, assortie entre autres choses d'une interdiction de se trouver en compagnie de toute personne avec un casier judiciaire. Le juge a par ailleurs suggéré à Davignon-Petit de compléter son secondaire.

«M. Davignon, pensez à vous; vous êtes la personne importante», a dit le juge Marchand alors que le jeune homme quittait la salle, menottes aux poings, escorté par deux agents de la Sécurité publique.

Pour ce qui est de Pierre-Paul Dandurand, un jury l'a reconnu coupable le 24 juin de complot et de vol qualifié (au bar Le Billard, le 3 septembre 2002). Il reviendra en cour en août devant le juge Tardif pour le prononcé de sa sentence. Le Granbyen de 42 ans, dont la feuille de route est très garnie, risque la prison à vie.

Le gouvernement ne fermera pas Murdochville

Martine Bouliane

LA PRESSE

Soupirs de soulagement ou désarroi: alors que les citoyens qui rêvaient de quitter Murdochville - indemnisés en poche - sont désespérés de la décision du gouvernement, les partisans de la relance de la ville se préparent, résolument optimistes, à relever les manches.

Plusieurs citoyens, qui doutent de la possibilité de garder la ville en vie, veulent toujours partir à tout prix.

Conrad Gagné prévoit, dès septembre, quitter Murdochville pour se rapprocher de ses enfants. Parce que la Noranda vend ses maisons quelques milliers de dollars à peine, M. Gagné doit se résigner à laisser aller la sienne pour quelque 10 000 \$, même si elle est fraîchement rénovée. «Ailleurs, ma

maison vaudrait 100 000 \$ au moins», déplore-t-il.

D'autres ne voient pas d'issue à leur situation, comme Flore-Aimée Boulay, qui dit avoir fondu en larmes en apprenant la nouvelle. Parce qu'ils ont besoin de soins médicaux, son mari et elle souhaitent se rapprocher des hôpitaux - le plus proche étant à Gaspé, à 90 km de Murdochville. Sans indemnisation, ils n'auront cependant pas l'argent nécessaire pour déménager... «Ça n'a plus d'allure pour nous de vivre ici», raconte-t-elle, des sanglots dans la voix.

Prêts à relever le défi

D'autres sont au contraire résolument optimistes et prêts à travailler pour remettre leur ville sur pied. Fini le temps où Murdochville dépendait

d'une seule entreprise - Noranda - pour assurer sa survie, soutient Francine Roy, directrice de la Chambre de commerce. «On ne ferme pas ça, une ville», croit-elle.

L'idée de quitter Murdochville par obligation en horripilait plusieurs, soulagés aujourd'hui de pouvoir rester «chez eux». Malgré les sacrifices que cela suppose - comme le fait d'aller travailler à l'extérieur de façon saisonnière - Lyne Sennett et son mari, qui ont habité Montréal quelques mois, veulent demeurer à Murdochville. «Ici, on peut bien vivre sans gagner un salaire faramineux».

Guyline Parker, qui est revenue dans sa ville natale après avoir passé un an au Nouveau-Brunswick, est tout aussi positive. Elle espère que ce vent de bonnes nouvelles lui ramènera son conjoint... qui, faute d'emploi, n'a pu

les rejoindre, sa fille et elle, à Murdochville. «Une voix me disait de revenir. Je ne regrette vraiment pas mon choix!» s'enthousiasme-t-elle.

Les résidants cesseront à tout le moins de vivre dans l'expectative de ce que deviendra leur ville. «On sait maintenant où on s'en va!», croit Suzanne Leclerc, directrice du Centre d'action bénévole des Hauts-Bois.

À propos

Une erreur s'est glissée dans l'article «Le blues du bleu», publié hier en page 2 de La Voix de l'Est. La bleuëtière et érablière Giard n'est pas située dans le canton de Shefford, mais bien dans le canton de Granby.

MUSIQUE ENVUE

Dans la rue

Le jeudi 17 juillet

Bar laitier Nord-Sud

14 h à 15 h Alexandre Gendron
15 h 15 à 16 h 15 Blue Scream
16 h 30 à 17 h 30 Alexandre Gendron
17 h 45 à 18 h 45 Étienne Drapeau
19 h à 20 h Sylvain Denfer

Brasserie de la Rivière

17 h 30 à 18 h 30 Sylvain Denfer
19 h à 20 h Blue Scream
23 h 15 à 0 h 30 Étienne Drapeau
0 h 45 à 2 h Sylvain Denfer

Pont

19 h à 20 h École de danse Mylène Tondreau

2003

16 au 20 juillet

Les Cowboys Fringants

Sur scène



Jeudi 17 juillet

Centre-ville de Cowansville

musiqueenvue.com

Deux voleurs se font prendre

Des voisins avaient encerclé la maison

GRANBY

Le bon voisinage a été mis à profit à Granby mardi soir. Des voisins ont encerclé une maison sur la rue Bérard, empêchant ainsi deux voleurs qui y étaient entrés de ressortir avec leur butin. Ils sont restés postés devant les portes et fenêtres de la maison jusqu'à l'arrivée des policiers.



Patricia Cloutier

pcloutie@lavoixdelest.qc.ca

Partis en vacances depuis lundi dernier, les propriétaires de la maison ne savent pas encore qu'ils ont été victimes d'une tentative de vol, qui a échoué en raison de la vigilance de leurs voisins.

Une voisine, Lucie Rodrigue, a été la première à remarquer qu'il se passait quelque chose de louche près de la maison. «Le lundi, j'ai remarqué qu'une des fenêtres du sous-sol de la maison était ouverte. J'ai eu un doute, alors je suis allée voir à l'intérieur de la maison avec le voisin d'en face, à qui les propriétaires avaient confié un double de leurs clés. Nous avons remarqué que la moustiquaire avait été arrachée et le cadre de la fenêtre endommagé», raconte Mme Rodrigue.

À ce moment-là, la voisine a logé un premier appel à la police. Cet appel n'a cependant pas pu être confirmé par l'agent de communication de la SM de Granby, Benoit Désautels.



Véronique Desroches, Christine Desroches, Michaël Maheu et Mathieu Richer (absent sur la photo) ont encerclé la maison de leurs voisins, alors que deux voleurs se trouvaient à l'intérieur.

Le mardi soir, les deux jeunes ont été aperçus de nouveau autour de la maison par les voisins. Christine et Véronique Desroches, voisines d'en face, avaient organisé une réception pour le 25^e anniversaire de mariage de leurs parents ce soir-là. À la fin de la soirée, vers 23h, les deux filles et leurs copains ont pris l'initiative d'aller faire le tour de la maison d'en face, pour s'assurer qu'il n'y avait personne.

«On est partis deux par en avant et deux par en arrière de la maison. Quand un des deux voleurs a voulu

sortir par la fenêtre du sous-sol, Mathieu lui a dit «Allô! Qu'est-ce que tu fais là?» Le gars s'est tout de suite poussé», raconte Christine Desroches.

«Puis, j'ai crié à mes parents dans la maison en face «Appelez la police, les voleurs sont en dedans!» et on a encerclé la maison, devant les portes et les fenêtres», enchaîne-t-elle.

Sa soeur, Véronique Desroches, renchérit. «À un moment donné, j'ai senti une pression sur la porte et j'ai donné un coup dedans avec mon épaule. Les voleurs ont su que j'étais là et ils sont partis se cacher en bas.»

Les policiers sont ensuite arrivés sur les lieux et ont arrêté les deux malfaiteurs, qui se trouvaient dans le sous-sol de la maison.

Sur l'adrénaline

Les quatre jeunes sont bien contents que tout se soit bien terminé. «Ça aurait pu être dangereux; ils auraient pu être armés, mais on a agi sur l'adrénaline», explique l'un d'eux, Michaël Maheu.

La fille de la voisine Lucie Rodrigue, Catherine Nadeau, dit être



Lucie Rodrigue a été la première à remarquer les jeunes qui rôdaient autour de la maison de ses voisins.

restée traumatisée d'avoir été témoin de cette arrestation. «J'ai déjà vu ces gars-là. Ils vont à mon école. Quand je les ai vus sortir de la maison avec des menottes, ça a été un choc!», s'exclame-t-elle.

Une autre voisine, Juliette Dupuis, a aussi pris part à l'action. «J'étais au courant qu'il y avait des jeunes qui avaient brisé une fenêtre. Quand j'ai entendu crier la petite voisine d'en face, je suis sortie à l'extérieur pour aider à gérer la situation.»

Selon elle, toute cette surveillance s'est fait spontanément de la part du voisinage. «Quand on connaît les habitudes de nos voisins et qu'on s'en préoccupe, c'est plus facile de les aider», indique-t-elle en souriant.

«Il faut tout de même rester prudent»

- Benoit Désautels

Patricia Cloutier

pcloutie@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

La Sûreté municipale de Granby est bien heureuse que la collaboration du voisinage ait porté fruit dans la tentative de vol de la rue Bérard. Mais une pareille histoire aurait pu se terminer tout autrement.

«Nous voulons souligner et

remercier la collaboration des citoyens dans cette affaire. Heureusement, tout s'est bien déroulé, mais il faut rappeler aux citoyens qu'il faut tout de même rester prudent. On ne sait jamais sur qui on peut tomber», indique l'agent de communication de la SM de Granby, Benoit Désautels.

Ce sont deux mineurs qui sont entrés par effraction dans la résidence de la rue Bérard et qui ont tenté de voler du matériel. Ils ont été arrêtés par

les policiers mardi soir, pour être ensuite libérés. Ils devront revenir devant la justice incessamment.

À la connaissance des policiers, aucun objet n'a été dérobé dans la maison et les dommages se limitent à la moustiquaire et au cadrage de la fenêtre du sous-sol. L'enquête policière sur cette affaire se poursuit et pourrait permettre d'élucider d'autres dossiers.

L'agent Désautels conseille d'agir promptement lorsqu'un citoyen est

témoin d'un délit. «Les gens doivent tout de suite appeler les policiers, rester en ligne et garder un contact visuel avec la scène. Ils doivent noter tous les détails nécessaires. De cette façon, c'est moins risqué que de se rendre sur les lieux», explique-t-il.

photo Michel St-Jean

L'agent de communication de la Sûreté municipale de Granby, Benoit Désautels.



VENTE POUR LES VACANCES

20% à 40% Profitez-en!

SICO

DE RABAIS

DUMAS 375-1661

Peintures
Château

Exemple: Scelleur SICO
Rég. : 21⁹⁹\$
spécial 14⁹⁹\$

372, rue York, (angle St-Hubert) Granby 237429V

Carrefour champêtre: le projet prend de l'ampleur

Un hôtel s'ajoute au concept initial

BROMONT

Même si les travaux au point mort, le projet Carrefour champêtre à Bromont n'est pas tombé dans l'oubli. Au contraire, il continue à prendre de l'ampleur, selon son promoteur Marcel Bergeron. Un hôtel, le St-Martin, s'ajoutera au concept initial.



Marie-France Létourneau

mletourn@lavoxdelest.qc.ca

«Le projet est loin d'être abandonné. Il a pris un peu de retard, c'est vrai. Mais c'est un retard sain car il vaut mieux prendre quelques mois de plus pour être mieux préparé et que le résultat soit plus harmonieux», a expliqué récemment M. Bergeron.

Selon lui, trois raisons principales justifient le retard. L'autorisation du ministère de l'Environnement pour le début des travaux, entre autres, n'a toujours pas été donnée. «J'espère que tout va être approuvé bientôt», dit Marcel Bergeron.

Le promoteur devait aussi présen-

ter hier à la Ville la version finale du projet dans le cadre d'un Plan d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA). Une foule de détails de l'infrastructure du projet ont aussi dû être finalisés.

Et autre raison du retard: «les magasins de détails préfèrent décoller au printemps. Il y a au moins trois gros joueurs qui m'ont demandé une ouverture en mai», précise le promoteur.

«Ça va bouger»

Le Carrefour champêtre doit prendre forme à la sortie 78 de l'autoroute des Cantons-de-l'Est. Il consistera à reproduire un concept à l'image d'une miniville dans laquelle auront pignon sur rues différents magasins haut de gamme. Ceux-ci logeront dans des bâtiments aux détails architecturaux inspirés de la Nouvelle-Angleterre.

Des rues, des espaces verts et une place centrale y seront aménagés. Le projet comportera également un volet récréotouristique, notamment avec la proximité de la piste cyclable qui ira rejoindre le centre-ville de Bromont.

Un restaurant et un hôtel compléteront cet important complexe. «On pense décoller la construction cet automne. En août, on devrait dynamiser à certains endroits. Et ça va bras-

ser pas mal en septembre. On va commencer par la construction du restaurant et ensuite, ce sera l'hôtel et quelques magasins de détails», souligne Marcel Bergeron.

Impossible de savoir pour l'instant quel nom portera le restaurant ou s'il s'agira d'une bannière. «Il y a beaucoup de prétendants», glisse seulement le promoteur.

Ce dernier affirme par ailleurs n'être que le «facilitateur» pour l'implantation de l'hôtel, le St-Martin, qui existe déjà à Laval. «Le promoteur et propriétaire sera Marc Désourdy», dit Marcel Bergeron.

Avis favorable

Le projet d'hôtel, qui verrait le jour en deux volets de 38 unités chacun, a d'ailleurs reçu un avis favorable du comité consultatif d'urbanisme de Bromont. Celui-ci a toutefois demandé à voir les plans de l'ensemble du projet.

Du côté des magasins, Marcel Bergeron affirme avoir des engagements pour 30 000 pieds carrés, ce qui ne constitue pas une masse critique suffisante, croit-il. «Ça nous donnerait trois bâtisses. Mais l'objectif, c'est d'en avoir plus que ça», dit-il.

L'investissement nécessaire pour



Le Carrefour champêtre devrait prendre forme au cours de l'automne à la sortie 78 de l'autoroute des Cantons-de-l'Est, à Bromont.

l'aménagement du Carrefour champêtre a d'abord été évalué entre 15 et 25 millions \$. Les coûts grimperaient toutefois avec l'ajout de l'hôtel. Mais M. Bergeron préfère demeurer discrets sur les détails financiers de ce mégaprojet.

Parallèlement au Carrefour champêtre, le promoteur dit aussi travailler sur un important projet résidentiel sur le boulevard Bromont; un boulevard qui semble décidément appelé à changer d'allure au cours des prochains mois.

Dubé et Loiseau agrandit son territoire

Marie-France Létourneau

mletourn@lavoxdelest.qc.ca

GRANBY

L'entreprise Dubé et Loiseau prend à nouveau de l'expansion. Le distributeur en alimentation de Granby a récemment fait l'acquisition de Distribution Brunelle de Varennes et a fusionné ses opérations avec la PME d'une vingtaine d'employés.

«Ça va nous permettre d'agrandir

encore notre territoire. On n'allait pas avant sur la rive nord de Montréal, comme à Repentigny et à Laval», a expliqué récemment le président de Dubé et Loiseau, Daniel Lachapelle.

L'entreprise récemment acquise était en opération depuis une quinzaine d'années et affichait une «excellente santé financière», explique M. Lachapelle. Gaétan Brunelle en était l'actionnaire principal et le fondateur. Le montant de la transaction n'a pas été révélé.

À la suite de cette fusion-acquisition, M. Brunelle deviendra le quatrième actionnaire de Dubé et Loiseau. Il se joint ainsi aux actuels copropriétaires: Daniel Lachapelle, Robert Robitaille et Claude Lachapelle.

Opérations à Granby

L'entreprise emploie près de 100 personnes. Ce nombre grimpera toutefois avec l'arrivée d'une quinzaine d'employés de Distribution Brunelle. «On relocalise les opérations à Granby

et la plupart des employés vont suivre l'entreprise», indique le président de Dubé et Loiseau.

Ce n'est pas la première opération du genre pour le distributeur en alimentation. Il y a deux ans, il avait fait l'acquisition d'un de ses concurrents de la région de Sherbrooke, Distribution Luc Lauzon, afin «d'ouvrir le territoire de Lac-Mégantic».

L'entreprise a aussi acheté et modernisé un entrepôt de 18 000 pieds carrés du canton de Granby en

2001 pour y entreposer ses produits surgelés et réfrigérés.

Et les projets ne s'arrêtent pas là pour les associés. «D'ici trois ans, on aimerait établir une succursale sur la rive nord de Montréal. Laval, c'est la troisième plus grosse ville au Québec», souligne Daniel Lachapelle.

Dubé et Loiseau est en opération depuis 1948. M. Lachapelle et ses associés ont acquis l'entreprise en 1993. «Il y avait 38 employés à l'époque», note le président.

PARCE QU'ICI
LE COURANT PASSE
ENTRE NOUS !

25^e
anniversaire



972 Principale, Granby
375-9030

Fini laiton antique
Nickel satiné

Services capillaires

La coifferie Nancy



- Prothèses capillaires sur mesure (homme et femme)
- Perruques (après chimiothérapie)
- Produits pour traitement préventif de la chute des cheveux

Consultation gratuite
sur rendez-vous

372-4367

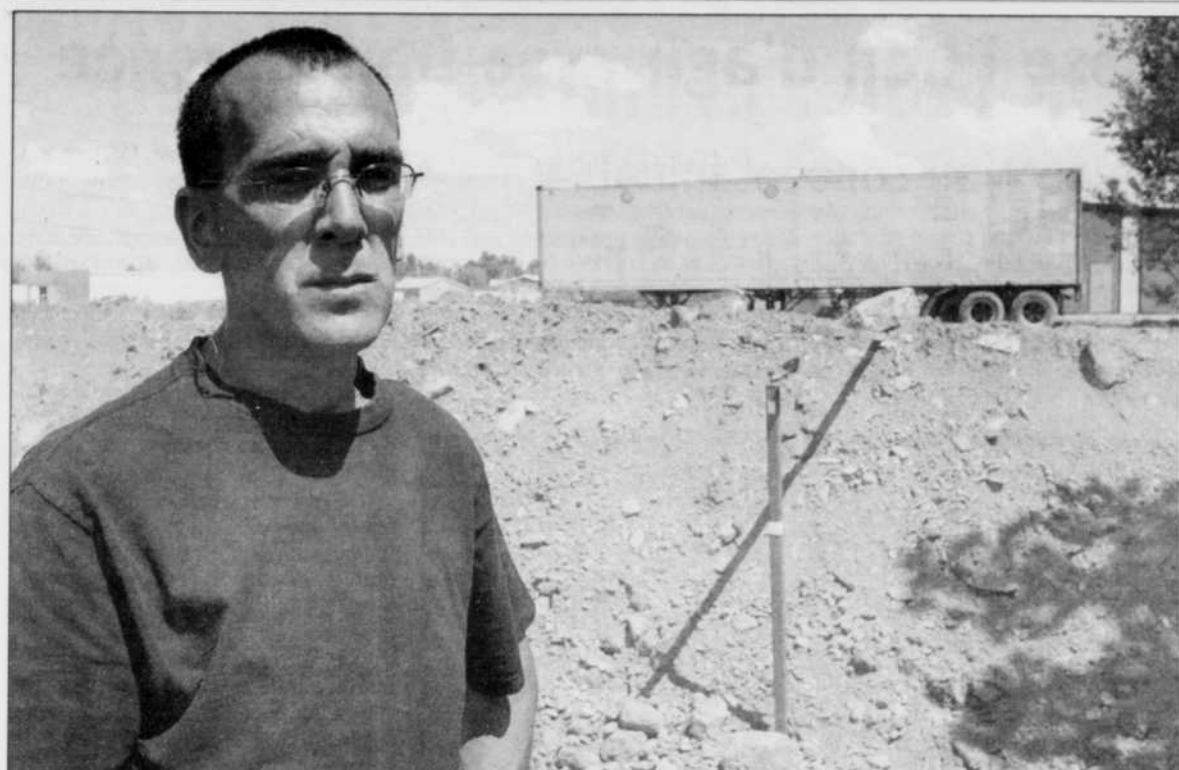


photo Alain Dion

Jean-Claude Lamer a eu toute une surprise lundi lorsque près d'une centaine de voyages de terre ont été déversés derrière chez lui pour niveler le terrain d'un promoteur voisin.

Un remblai peu apprécié des voisins

Michel Laliberté
mlaliber@lavoixdelest.qc.ca
CANTON DE GRANBY

Peut-on niveler un terrain à la hauteur de son choix? C'est la question que se posent des résidents de la rue Irwin (coin Marcoux) dans le canton de Granby depuis que le propriétaire du lot commercial derrière leurs maisons y a fait déverser près d'une centaine de voyages de terre lundi.

La dénivellation est frappante entre le terrain de Jean-Claude Lamer et celui de Claude Marcoux, l'homme d'affaires qui a donné le feu vert au remblai. Le terrain de M. Marcoux surplombe en effet de plus de cinq pieds celui de

M. Lamer. Cette nouvelle situation inquiète le résident.

«Ça ne me dérange pas qu'il ait nivelé son terrain. Ce que je veux éviter, c'est que mon terrain soit inondé. Je veux qu'il installe un fossé pour que l'eau s'écoule.»

M. Marcoux se défend de porter préjudice à ses voisins. Il se veut rassurant: le remblai de son terrain n'inondera pas ceux de ses voisins, mais permettra plutôt de les garder au sec puisque son terrain comporte une pente qui s'éloigne des terrains de ses voisins.

«Ça fait depuis 1960 que je fais du développement. S'il y a des problèmes, on va corriger la situation. On ne veut pas de trouble avec les voisins», a-t-il

affirmé, en suggérant à ceux-ci d'aménager une rocaille pour embellir les abords de son terrain.

Du côté de la municipalité, on insiste sur le fait que les travaux font l'objet d'une étroite surveillance. Jusqu'à maintenant toutefois, rien d'ilégal n'a été signalé, a expliqué Sylvain Tremblay, inspecteur des bâtiments au Canton de Granby.

«Il aurait pu le monter de 10 pieds s'il avait voulu. Il a des précautions à prendre pour ne pas nuire à ses voisins. Mais on doit attendre un peu; il a jusqu'au mois d'octobre (échéance de son permis de remblai) pour compléter ses travaux. Nous allons suivre ça», a-t-il dit.

Le numéro un en Montérégie depuis 1967

La grande liquidation Charland

Cavalier VL 4 portes 03

10998\$*



Moteur de 2,2 litres, 140 ch. • Boîte manuelle 5 vitesses surmultipliée (Getrag) • Garantie de 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur sans franchise • Et plus...

WOW!



Venez rencontrer
Gaétan Bissonnette
Conseiller

Charland
Chevrolet Oldsmobile Cadillac



www.charlandchev.gmcanada.com

595, boulevard Boivin, Granby (450) 372-4242

* Transport et taxes en sus. Rabais GM inclus.

207138V

LOTO QUÉBEC Résultats
Tél. 1-800-363-8282

Est & Réve
Un lot de 250 000 \$ ou un VR Triple E Commander

Tirage du: 2003-07-17 **577775**

2003-06-30	688591	2003-07-09	293103
2003-07-01	445773	2003-07-10	460292
2003-07-02	922941	2003-07-11	396982
2003-07-03	129896	2003-07-14	056943
2003-07-04	223572	2003-07-15	218437
2003-07-07	601393	2003-07-16	984138
2003-07-08	844125		

(disponibles)

DU 30 JUIN AU 25 JUILLET 2003

LUNDI VOYAGE OU 250 000 \$	MARDI BATEAU OU 250 000 \$	MERCREDI PORSCHE OU 250 000 \$
JEUDI MOTORISÉ OU 250 000 \$	VENREDI 1 000 000 \$*	

237680V

LOTO QUÉBEC Résultats
Tél. 1-800-363-8282

649 Tirage du 2003-07-16
14 21 26 33 35 46
Complémentaire: (42)

Quebec 4/9 Tirage du 2003-07-16
03 33 35 38 43 47
Complémentaire: (22)

FINCO Tirage du 2003-07-16
01 04 06 07 11 16 22 25 30 31
32 39 49 50 55 59 60 62 64 68

Lotifonds Tirage du 2003-07-16
3 4
339 2842

Extra Tirage du 2003-07-16
NUMÉRO
788415

LES LUNDI, MARDI ET MERCREDI À 18 h 25 SUR LE RÉSEAU TOS

Yves Paquette Plus qu'un conseiller... un ami

Bur.: 378-4120

Estimation gratuite
Un seul appel suffit
Remax Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

Rés.: 378-9940
cell: 775-9940

LA VENTE-TROTTOIR SE POURSUIT

DES RABAIS INCROYABLES sur TOUT en magasin

- Futons
- Matelas à ressorts
- Matelas d'eau
- Matelas mousse
- Matelas Tempur
- Lits électriques
- Literie
- Etc...

Matelas Bonne Nuit

• Matelas • Futons
• Lits d'eau • Literie

330 Principale Granby 375-5073

Sealy Posturepedic

TEMPUR

Affaire Kazemi: Ottawa presse l'Iran d'agir avec transparence

Isabelle Rodrigue
et Rollande Parent
OTTAWA (PC)

La récente volte-face des autorités iraniennes, qui admettent maintenant que la photographe et journaliste montréalaise Zahra Kazemi est bien décédée après

avoir été battue, ne satisfait pas complètement Ottawa qui lie les résultats de l'enquête à l'avenir des relations entre les deux pays.

C'est le message qu'a fait valoir le ministre des Affaires étrangères, Bill Graham, à son homologue iranien lors d'une longue conversation téléphonique, hier matin. «Nos bonnes relations dépendent beaucoup du résul-

tat de cette affaire qui devra démontrer que le gouvernement iranien agit de bonne foi», a déclaré le ministre, qui participait à une conférence téléphonique à partir de la Corse, où il se trouve en vacances.

Les multiples versions qui s'accumulent dans l'affaire poussent le ministre canadien à demeurer prudent.

Pendant ce temps à Montréal, le fils de Mme Kazemi, Stephan Hachemi, s'est réjoui de ce que le Canada semble vouloir enfin prendre une part plus active dans le dossier.

«Le gouvernement canadien vient de réaliser, peut-être, qu'être Canadien voudrait vraiment dire quelque chose», a lancé M. Hachemi, en conférence de presse.

Pressé de s'expliquer, M. Hachemi a déclaré: «Je suis Canadien. Nous avons appris la nouvelle il y a deux semaines. Rien n'a bougé. Je n'ai obtenu aucun résultat, aucune action concrète du gouvernement, seulement des rencontres entre des politiciens et des excuses. C'est tout ce que j'ai entendu.

«Le gouvernement n'a pas défendu les droits qu'a ma mère en sa qualité de Canadienne et mes droits également», a-t-il fait valoir.

«Les choses n'étaient pas assez graves pour eux. Ils avaient toujours le choix de ne pas s'impliquer politiquement afin de ne pas perdre les relations qu'ils avaient, de ne pas perdre leurs intérêts. C'était juste la vie d'une autre femme après tout. Maintenant c'est beaucoup plus. Ce sont d'autres enjeux», a-t-il renchéri, sur le ton de celui qui dort peu et mal depuis plusieurs jours d'affilée.

Battue

Hier, le vice-président iranien, Mohammad Ali Abtahi, déclarait devant la presse, à Téhéran que la montréalaise Zahra Kazemi avait succombé «des suites d'une hémorragie cérébrale après avoir été battue». Il donnait ainsi raison à l'hypothèse soutenue dès le départ par le fils de la victime.

Le ministre iranien de la Santé, pour sa part, refusait d'avancer la raison de la mort de la journaliste, allant jusqu'à affirmer qu'il n'y avait pas traces de contusions sur son visage.

Quant au ministre iranien des Affaires étrangères, il a laissé entendre au ministre Graham, lors de leur discussion, qu'une fracture du crâne avait été constatée sur la dépouille de Mme Kazemi mais que cette dernière aurait pu se l'infliger lors d'une chute. La semaine dernière, le gouvernement iranien affirmait que la journaliste, qui possède la double nationalité, avait subi un malaise lors d'un interrogatoire.

Pour Bill Graham, ces versions et contradictions ne changent rien à la position canadienne. «Pour nous, et pour tout le monde, il est loisible d'assumer que sa mort est le résultat des activités des autorités iraniennes, sauf preuve du contraire de leur part», a noté le ministre, qui plaide pour que les responsables du décès de la Canadienne de 54 ans soient punis.

Ces propos ont été repris par le premier ministre Jean Chrétien. «Si un crime a été commis, les gens responsables devront être punis», a déclaré le premier ministre, lors d'un point de presse à Shawinigan.

Quant au fils de la victime, il continue à réclamer le rapatriement du corps de sa mère, une commission d'enquête indépendante. Pour appuyer ces demandes, une manifestation est prévue samedi en soirée au centre-ville de Montréal.

Zahra Kazemi a été arrêtée le 23 juin dernier alors qu'elle photographiait des manifestants devant une prison où ils réclamaient la libération de leurs proches appréhendés à la suite de manifestations dénonçant le gouvernement iranien.

Après trois jours de détention, elle avait dû être transférée à l'hôpital, où elle est morte le 11 juillet.



17 au 27
JUILLET 2003

de Saint-Hyacinthe

*L'événement familial
le moins cher au Québec!*

10\$ Accès AU SITE, aux MANÈGES et aux activités GRATUITES!

Du plaisir pour toute la famille...

- Plus de 2000 animaux et un tourbillon de manèges!
- Spectacles et ateliers de cirque de la Troupe Vertige **Tous les jours!**
- Spectacle du Cirque national des Clowns **20 juillet**
- Prestation des chiens acrobates du Dog Show **26 et 27 juillet**
- Parc famille Kraft, des tonnes de jeux pour les enfants **Tous les jours!**

...et une foule de spectacles!

- Concours provincial d'attelage Le Courrier Chevaux et voitures rivalisent d'élégance! **19, 20, 23, 24, 25, 26 juillet**
- Rodéo Extrême Dodge - Sensations fortes garanties! **25, 26 et 27 juillet**
- Spectacles à la Chansonnerie, au Piano-Bar, au Cabaret country et à l'Expo-Bar **Tous les soirs!**

Venez essayer les fameux camions Dodge sur la piste d'essais à l'arrière du Pavillon des Pionniers!

Sur la scène de l'Expo-Bar le 21 juillet, à 21 h

Je suis en spectacle avec mon groupe Hors-Jeu le 21 juillet, à l'Expo-Bar! Manquez pas ça!

PROCUREZ-VOUS VOTRE Passeport 2003

11 jours pour 25\$ taxes incl.

en vente dès maintenant

Partenaires & commanditaires

Dodge ING Kraft Hydro Québec Québec 1122 SAO

Le Courrier

INFORMATION: (450) 773-9307 ou www.expo-agricole.com

Grand National de tire de tracteurs

La plus grande compétition de tire au Canada!
4 classes à chaque soir!

MARDI 22 JUILLET
MERCREDI 23 JUILLET
JEUDI 24 JUILLET

à 18 h 30
Siège non réservé: 125

VACANCES air transat NEW HOLLAND AutoPLACE

MUSIQUE EN VUE

2003 Centre-ville de Cowansville

Une nouvelle formule qui semble plaire

Michel Tassé

mtasse@lavoixdelest.qc.ca

COWANSVILLE

Les Respectables et Vénus 3 ont lancé les activités de la 12e édition de Musique en Vue, hier soir, au centre-ville de Cowansville. Malgré le temps très incertain, une foule évaluée à 3500 personnes a assisté au programme d'ouverture.

Les premiers spectateurs ont commencé à envahir le site vers 18h30. Malgré les gouttes de pluie qui tombaient sur la tête des festivaliers, la bonne humeur était de mise pour l'occasion.

Aux gens rencontrés, on a posé une question toute simple: que pensez-vous de la nouvelle version de Musique en Vue? Pour ceux qui l'ignorent encore, le festival ne durera que cinq jours cette année et il ne présentera que des «gros» shows.

«J'aime l'idée d'un festival intense qui nous en donne pour notre argent, a dit June Lévesque, de Brigham, qui était accompagnée de son conjoint et de ses deux enfants. L'an passé, honnêtement, je n'avais pas trouvé ça terrible. La relève, moi, ça ne me dit pas grand-chose...»

Plus loin, Sylvie Ménard, aussi de

Brigham, abondait dans le même sens que son amie.

«Ça fait deux ans que je n'étais pas venue, a-t-elle dit. Je travaillais, mais la programmation qu'on nous offrait ne me donnait pas envie de me faire remplacer! Oui, la nouvelle formule me plaît.»

Le représentant de *La Voix de l'Est* a sondé une bonne quinzaine de personnes et on peut vous dire que la nouvelle version de Musique en Vue semble faire l'unanimité. Enfin, presque l'unanimité. Car Kevin, un ado venu de Granby, préférait le long festival d'une durée de 11 jours.

«J'aimais ben mieux ça avant, a-t-il dit avant qu'on lui demande pourquoi. Écoute, cinq jours, ça donne pas ben du temps pour se faire une blonde!»

Bon point.

Pour le reste, on a pu se rendre compte, hier, qu'Éric Lapointe était très attendu à Cowansville. Au bureau du festival, le téléphone ne dérangait pas et les bénévoles répondaient souvent à la même question: le show de Lapointe, c'est quand?

«Les Respectables, les Cowboys Fringants et Kevin Parent, c'est parfait, mais Éric, c'est vraiment hot!, a lancé Julie Tremblay, de Cowansville. Je l'ai vu en show sept fois et j'ai passé

sept super belles soirées. Éric, c'est le numéro un, c'est LE rockeur au Québec.»

Et il sera à Musique en Vue demain soir.

Les Respectables d'abord

En première partie des Respectables, Vénus 3 a plus ou moins réussi à réchauffer la foule. On ne sait trop pourquoi, remarquez bien, car la bande à Vicky Martel a livré son pop-rock alternatif de façon aussi énergique qu'à l'habitude.

Vénus 3 a principalement interprété les pièces de Sur quelle planète, son deuxième et dernier album. Même son excellente version d'*Eleanor Rigby*, des Beatles, n'a pas réussi à véritablement exciter la foule.

Mais bon, les gens étaient d'abord venus voir les Respectables et, au moment d'écrire ces lignes (un spectacle qui débute à 21h40, c'est tard pour un journaliste qui se bat contre l'heure de tombée...), nos rockeurs étaient en train de conquérir le public cowansvillois.

Il faut dire qu'ils ont commencé avec la puissante *On fait ce qu'on aime* (*We want the sunshine*). Mettons que ça partait plutôt bien...



photo Janick Marois

En première partie des Respectables, Vénus 3 a plus ou moins réussi à réchauffer la foule. On ne sait trop pourquoi, remarquez bien, car la bande à Vicky Martel a livré son pop-rock alternatif de façon aussi énergique qu'à l'habitude.

80%

de l'apprentissage passe par les yeux!



ÊTES-VOUS PRÊTS POUR LA RENTRÉE?

Les examens pour les 17 ans et moins sont couverts par la RAMQ

159\$*



Monture¹ et lentilles simple vision en plastique avec traitement TD2[®] résistant aux rayures

* Prix forfait en vigueur du 14 juillet 2003 au 30 septembre 2003; LENTILLES EN INVENTAIRE SEULEMENT; les lentilles amincies et les autres traitements sont en sus; ce forfait ne peut être jumelé à aucun autre forfait, offre ou promotion et est offert uniquement AUX ETUDIANTS DE 21 ANS ET MOINS. 1- MONTURES SÉLECTIONNÉES SEULEMENT.

CENTRE OPTO DE GRANBY

Notre passion, VOTRE VISION

Notre souci, LA QUALITÉ AU MEILLEUR PRIX

76, rue Court, Granby 372-1031

Pour en aVOIR PLUS : www.m2l.ca/centropto

VOUS SAUREZ TOUT !

Recevez nos nouvelles gratuitement par courriel tous les matins

nouveau service gratuit

Grâce à Cyberpresse vous saurez tout ce qui se passe ici et ailleurs

cyberpresse.ca

cyberpresse.ca/infocourriel



17

17

17

LE PRIX DU LIEUTENANT-GOUVERNEUR

Avec l'intention de souligner de façon particulière l'arrivée du nouveau millénaire, l'honorable Lise Thibault, au printemps 2000, a voulu donner un second souffle à une tradition vieille du début du siècle : elle a donc proposé à toutes les institutions d'enseignement du Québec de niveau secondaire, post-secondaire, collégial et universitaire ainsi qu'aux centres de formation professionnelle, d'éducation des adultes et aux universités du troisième âge d'offrir le Prix du Lieutenant-gouverneur à un finissant émérite. Il s'agit d'une reconnaissance qui souligne, bien sûr, la réussite scolaire du récipiendaire, mais surtout son engagement personnel, social et communautaire. Par ce geste honorifique, le Lieutenant-gouverneur désire reconnaître les mérites de cette nouvelle génération de débrouillards, d'altruistes et de jeunes penseurs positifs qui constituent la relève.

Depuis 2001, l'honorable Lise Thibault offre la possibilité aux récipiendaires de venir recevoir le Prix lors de cérémonies officielles qui se déroulent en juin à l'Hôtel du Parlement. Ces cérémonies sont télédiffusées en direct sur les ondes du Canal de l'Assemblée nationale.

Autrefois médaille, le Prix du Lieutenant-gouverneur prend aujourd'hui la forme d'un certificat rehaussé de la reproduction d'un portrait de Lise Thibault réalisé par l'artiste-peintre Lise Auger. Le document est signé par le lieutenant-gouverneur et atteste des mérites de l'étudiant ou de l'étudiante qui a été choisi par son institution d'enseignement. Le certificat est numéroté et fait l'objet d'une inscription dans un registre créé spécialement, en l'an 2000, par Lucie Morin, artiste en reliure d'art. Année après année, ce répertoire sera mis à jour et conservé en archives afin que les informations qu'il contient puissent traverser l'histoire et demeurer la preuve tangible et repérable d'une récompense grandement méritée.



Audrey est une artiste. Elle excelle en peinture, en chant et sait rendre toutes les nuances des émotions par le biais du théâtre. Elle est aussi une artiste engagée. Elle s'implique à l'église et à l'école avec détermination. Elle est une artiste sociale. Elle affiche une bonne humeur constante et distribue des sourires à profusion. La nature lui donne avec générosité et il est à prévoir qu'elle continuera de toujours aussi bien en disposer.



Jessica est une excellente élève et une excellente personne. En 4e et 5e secondaire, elle a fait partie du tableau d'honneur de l'école et a joué un grand rôle d'ambassadrice. Faisant partie du groupe de Leadership, elle a été vice-présidente et présidente du conseil d'étudiants. Elle a représenté l'école au forum des Jeunes Canadiens. Cette jeune fille n'a pas peur du travail. Elle est fonceuse et très serviable.



Olivier se démarque par son extraordinaire personnalité. Il a eu un parcours scolaire souligné de nombreux prix d'excellence. Ses actions bénévoles au sein de sa communauté étudiante, de certaines associations sportives et d'une maison d'hébergement pour femmes en difficulté témoignent aussi de son engagement social et communautaire. On se souviendra de lui comme un élève engagé, motivé et surtout apprécié de ses pairs.



Descrite comme une élève brillante, voire même allumée, Ève-Marie est une excellente communicatrice. Elle a, tout au long de son cours secondaire, fait preuve d'un sens aigu de l'engagement social et communautaire tant à l'extérieur de son milieu scolaire qu'à l'intérieur où elle a, notamment, rempli les fonctions de présidente du conseil des élèves de son école.

Cet été, prenez la route par surprise.

CHRYSLER

Voici ma voiture.

9 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 17 JUILLET 2003

Chrysler Sebring 2004

Équipée comme suit : Moteur de 2,4 L à DACT et 16 soupapes • Climatiser • Radio AM/FM avec lecteur de CD • Transmission automatique à 4 vitesses • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique • Télédévrouillage • Banquette arrière à dossier divisé 60-40 rabattable • Système antidémarrage Sentry Key^{MD}

0%* DE FINANCEMENT À L'ACHAT JUSQU'À 60 MOIS

OU LOUEZ À

259\$[†]
par mois.

Options de location de 48 mois offertes[†]

Mensualités	Comptant initial
279 \$	1 725 \$
316 \$	0 \$

Location de 48 mois.

AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ

Comptant initial de 2 650 \$ ou échange équivalent.
Transport et taxe sur le climatiseur inclus.



Chrysler PT Cruiser 2003

Équipée comme suit : Moteur de 2,4 L à DACT • Climatiser • Transmission manuelle à 5 vitesses • Radio AM/FM avec lecteur de CD • Régulateur de vitesse • Télédévrouillage • Rétroviseurs et verrouillage à commande électrique • Roues de 16 po en aluminium • Suspension Grand Tourisme • Banquette arrière à dossier 65-35 repliable et rabattable • Glaces à écran solaire • Système antidémarrage Sentry Key^{MD}

0%* DE FINANCEMENT À L'ACHAT JUSQU'À 60 MOIS

OU LOUEZ À

269\$[†]
par mois.

Options de location de 48 mois offertes[†]

Mensualités	Comptant initial
299 \$	1 550 \$
332 \$	0 \$

Location de 48 mois.

AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ

Comptant initial de 2 900 \$ ou échange équivalent.
Transport et taxe sur le climatiseur inclus.



Chrysler Intrepid ES 2004

Équipée comme suit : Moteur V6 de 3,5 L et 24 soupapes, 250 ch • Toit ouvrant à commande électrique • Siège du conducteur à réglage électrique • Climatiser • Radio AM/FM avec lecteur de CD • Régulateur de vitesse • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique • Freins à disque aux 4 roues • Roues de 16 po en aluminium • Télédévrouillage • Phares antibrouillards • Système antidémarrage Sentry Key^{MD}

LOUEZ À

279\$[†]
par mois.

Options de location de 48 mois offertes[†]

Mensualités	Comptant initial
329 \$	1 725 \$
367 \$	0 \$

Location de 48 mois.

AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ

Comptant initial de 3 975 \$ ou échange équivalent.
Transport et taxe sur le climatiseur inclus.



La meilleure protection que nous ayons jamais offerte sur tous nos véhicules Chrysler 2003 et 2004.

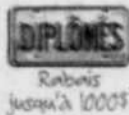


Garantie de 7 ans ou 115 000 km sur le moteur et la transmission, et assistance routière 24 heures sur 24.**

chrysler.ca

SEULEMENT CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER • JEEP^{MD} • DODGE

*. † Ces offres d'une durée limitée sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques, et s'appliquent à la livraison au détail de modèles neufs en stock seulement. Pour usage personnel seulement. Les offres peuvent changer sans préavis. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. Sous réserve de l'approbation de Services financiers Chrysler Canada. Transport et taxe sur le climatiseur (inclus à la location), immatriculation, assurance, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre, taxes et frais d'administration des concessionnaires en sus. Photos à titre indicatif seulement. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. * 0 % de financement à l'achat jusqu'à 60 mois sur la plupart des modèles de berline Chrysler Sebring 2004 et de Chrysler PT Cruiser 2003. † Tarifs mensuels pour 48 mois établis pour la berline Chrysler Sebring LX 2004 avec l'ensemble 24H + AIF, la Chrysler PT Cruiser 2003 avec l'ensemble 27E et la Chrysler Intrepid ES 2004 avec l'ensemble 27L + GWA. Le dépôt de sécurité est de 0 \$ pour un temps limité seulement et peut changer sans préavis. Premier versement exigé à la livraison. Transport et taxe sur le climatiseur inclus. Location pour usage personnel seulement. Aucun rachat requis. Le concessionnaire peut louer à prix moindre. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 81 600 km au taux de 15 ¢ le kilomètre. ** Selon la première éventualité. Des conditions s'appliquent. Voyez votre concessionnaire pour les détails et les conditions. † Remise aux diplômés de 500 \$ à la location ou de 1 000 \$ à l'achat d'un véhicule. Cette offre exclut la Dodge Viper. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.



Association publicitaire des concessionnaires Chrysler • Jeep^{MD} • Dodge du Québec

237645V

17

17

17

Espace Bell

INTERNET TÉLÉ PAR SATELLITE TÉLÉPHONIE MOBILITÉ SOLUTIONS D'AFFAIRES

Jusqu'au 20 juillet 2003!

À vous de conquérir votre espace!

Solde
« Tout beau,
tout chaud »!

Appels locaux
illimités
pour 3 mois⁽¹⁾



Motorola 120c



CDM-8200
d'Audiovox

0\$⁽¹⁾

0\$⁽¹⁾

Télé par satellite

GRATTEZ ET ÉCONOMISEZ!

ÉPARGNEZ JUSQU'À

200\$

sur le prix de votre système

INSTALLATION GRATUITE⁽²⁾

avec le forfait pour 2 télé! Épargnez jusqu'à 148 \$ sur l'installation de 2 récepteurs.



Système de télé numérique par satellite Bell ExpressVu 3120

199\$

après les crédits⁽³⁾



Récepteur 2700A de Bell ExpressVu

Internet

Trousse de vente au détail du service Sympatico[™] Haute vitesse comprenant :

- le 1^{er} mois de service
- Abonnez-vous avant le 10 août 2003 et obtenez :
- un tarif mensuel de 24,95 \$ pour les 5 mois suivants⁽⁴⁾
- la trousse d'installation gratuite



Seulement

10¢

Économisez 34⁸⁵\$

Téléphonie

Faites vite

pour obtenir jusqu'à

50% de rabais

sur des appareils en liquidation



Vista 390

12³⁷\$ /mois pour 12 mois

129⁹⁵\$
Prix courant : 179,95 \$

Économisez 50 \$

Disponible en couleur amande seulement.

Passez au magasin Espace Bell le plus près.

Galleries de Granby
(450) 777-4058

Agenda

Vente de vêtements au profit de la paroisse Roxton Pond, tous les jeudis de 13h à 18h, et tous les vendredis de 13h à 16h, au 922 Principale, Roxton Pond.

Réunion des Émotifs anonymes Vie sereine, tous les jeudis à 19h30, à l'église St-Joseph, Granby.

Club Toastmasters de Granby: Déjeuner tous les jeudis matins de 6h55 à 8h30, au Granbyen.

Maison des familles Granby et région: Activité mamans-réseaux, tous les jeudis à 9h, 115 de la rue Principale, Granby.

Rencontre des Alcooliques anonymes, tous les jeudis. Inf.: 405-9321.

Club de bridge de Bromont: Bridge duplicata tous les jeudis à 19h, au 20 John-Savage, Bromont.

Club d'âge d'or Princesse: Billard à 17h30, bridge duplicata à 18h45, au local.

Rencontre Al-Anon du groupe du Nouveau à 19h et du groupe Retour à la vie, à 20h, à la sacristie de l'église St-Joseph de Granby.

Rencontre organisée par l'Association des personnes aphasiques Granby et région, tous les jeudis de 14h à 16h, au sous-sol de l'église St-Benoit, Granby.

Soirée de danse organisée par le Club le Bel âge d'Ange-Gardien, tous les jeudis de 19h30 à 23h, au 430 du rang St-Georges, Ange-Gardien.

Déjeuner organisé par le Club d'âge d'or Waterloo, à 9h, au restaurant le Royaume du Steak, Waterloo.

*Perdre un être cher,
c'est difficile.
Perdre l'espoir,
c'est intolérable.*

L'Association Diabète Québec investit la totalité des dons « In Memoriam » dans la recherche.

Donnez généreusement



(514) 259-3422

ou

1-800-361-3504

famillebessette.com

Les résidences et les jardins funéraires

Bessette

Le vrai sens des valeurs

997, DES COLOMBES À GRANBY

(450) 777-1171

SANS FRAIS : 1 888 730-6666

Prix et offres en vigueur pour les nouveaux abonnés du 14 au 20 juillet 2003 à moins d'avis contraire et sous réserve de changements sans préavis, de certaines conditions et restrictions. Demandez les détails en magasin. Les offres ne peuvent être jumelées à aucune autre promotion, à moins d'indication contraire. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Photos non contractuelles; Espace Bell n'assume aucune responsabilité pour les erreurs dans les textes ou les images. (1) En vigueur pour les nouvelles activations avec abonnement de 24 mois ou plus à un forfait à facturation mensuelle à 25 \$/mois ou plus. (2) Comprend l'installation professionnelle des deux récepteurs; offre en vigueur jusqu'au 31 juillet 2003; les récepteurs doivent être installés et activés au plus tard le 15 août 2003, et tout le matériel doit être acheté en même temps; l'installation gratuite n'est pas offerte aux commerces, ni aux abonnés qui habitent un condominium, un appartement ou tout autre demeure à résidences multiples. (3) Crédit de 100 \$ (limité à un seul par compte et par foyer) offert avec certains forfaits de programmation; le client doit conserver son abonnement pour au moins 12 mois, faute de quoi des frais de désactivation de 70 \$ seront exigés. (4) Après quoi s'applique le tarif mensuel habituel de 44,95 \$ comprenant l'accès et la location du modem.

De l'ambiance, de la musique, des rencontres

VIVEZ AU RYTHME DES BARS DE LA RÉGION!

11 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 17 JUILLET 2003

Nouvelle administration



Big Dan et son équipe vous attendent !
Manon, France, Mélanie, Cindy, Annie, Richard, Patrick et Martin.

Toute l'équipe vous invite à venir redécouvrir le

BAR chez YALMONT

avec ses très jolies demoiselles et son accueil des plus chaleureux

Venez fêter vos vacances avec nous !

Nos « 5 à 7 »
6 jours semaine

St-Alphonse-de-Granby 777-8325

(sortie 68, autoroute 10)

237537V

Bar Le Sportif

(anciennement Taverne des sportifs)



René Desmarais
en spectacle
tous les jeudis

Musique
« LIVE »
country, rétro
et sociale



En
spectacle Lorraine
les vendredis de juillet

**OUVERT
7 JOURS**
de 8 h à 3 h
du matin

« 5 à 7 »
du lundi
au samedi

4 appareils de
LOTÉRIE VIDÉO
dont 3 " Super 7 "



ET...

Tous
les
samedis

ANNIE LÉONARD

Venez rencontrer notre personnel
amical et courtois: Linda,
Lucie, Linda, Mimi,
Laurent G. et Mimi S., propriétaires

26-A, rue Court, Granby 375-5674

Vaste stationnement à l'arrière

236932V

DISCO-CLUB

Hotel Yamaska

150, rue Pine, Cowansville 263-0545

Le Yam: l'ambiance, LA PLACE!

JEUDI 17 JUILLET

L'après-Musique en Vue
C'est au Yam que ça se passe

Voyez double!

Arrivez tôt!
Ambiance **UNIQUE!**

VENDREDI

« NO COVER »
La suite du
party avec
le **KARAOKÉ**
et D.J.



« NO COVER »

237147V

Oyé Oyé BAR LES RETROUVAILLES

avec terrasse

(voisin de Tigre Géant)

Propriétaire: Yolaine Guillotte

Tous les jeudis
dès 19h

Musicien: Mathieu Gauthier

Du lundi au
vendredi
« 4 à 7 »

Exceptionnellement
dans le cadre de Musique en Vue
dès 18 h

Mercredi 16 juillet: René Lacroix
Jeudi et vendredi, les 17 et 18 juillet: Mathieu Gauthier
Samedi 19 juillet: Orchestre Pic Bois

237145V

191, rue Principale, Cowansville

263-5515



158, Léopold
Cowansville
Tél.: 450.263.7904

L'après

MUSIQUE EN VUE

16 au 18 juillet 2003

Du nouveau cette année
Band rock sur place
Ouvert tous les soirs. Le 17 juillet 2003

Un nom à retenir: **Trimūrti**

Service de limousine pour seulement
20\$/pers. minimum de 6 personnes



Info: 266-6226 Demandez Nancy ou Sylvain

237141V

Nouveau bar à Granby!

NOUVELLE
ADMINISTRATION

BAR L'EXCLUSIF

(anciennement Marimba Bar)

Spectacles de danse country,
sociale et rétro



Ce vendredi 18 juillet,
DANNY FISHER
Les succès
« rock'n roll »
des années 50 et 60

Venez profiter de notre
TERRASSE EXTÉRIEURE

À NE PAS MANQUER!
« 5 à 7 » tous les jours

D.J. sur place
du jeudi au samedi

À compter du 20 juillet,
DIMANCHES-RIGOLADES
avec Pascal

À VENIR LE 28 SEPTEMBRE:
Party d'ouverture avec
plusieurs artistes invités
À l'animation: Michel Stax

41 St-Charles Nord
Granby 372-9290

236898V

17

17

17

Il en fait trop

Ça n'aura pas été facile, mais la famille Saad et sa société, Matrick, ont finalement obtenu l'annulation du règlement de zonage qui les aurait empêchés de réaliser leur projet d'hôtel en bordure de la rue Denison Est.



Benoît Lapierre

Éditorial

Cette artère conserve pour le moment tout son caractère commercial dans la réglementation municipale et l'émission du permis de construire en faveur de Matrick devrait clore le dossier. Mais on apprend que Matrick et Antoine Saad entendent maintenir leur poursuite en dommages et intérêts contre la Ville de Granby, quitte à réduire leur réclamation initiale, fixée à 650 000 \$.

Le Dr Saad et les siens ont très certainement été échaudés par toute cette histoire, mais comme elle a pris fin en leur faveur, ils devraient enterrer la hache de guerre et faire contre mauvaise fortune bon cœur en ce qui concerne les six mois perdus.

Le promoteur pourrait ainsi conserver la sympathie des gens qui croient toujours qu'un hôtel a sa place en bordure de la rue Denison Est. Mais en poursuivant la guérilla contre la Ville, il risque plutôt de perdre des points dans l'opinion publique et donner raison à ceux qui pensent que ce ne sont là que des histoires de riches dont n'ont cure les petits contribuables. Il ne faut jamais oublier que lorsqu'on attaque une municipalité en justice, c'est toute sa population qu'on attaque; il faut donc avoir de très bonnes raisons d'agir ainsi.

Il n'est pas certain non plus que le Dr Saad aurait gain de cause devant le juge. Les citoyens qui ont demandé la modification de zonage pour bloquer le projet d'hôtel étaient parfaitement dans leur droit et le conseil municipal pouvait donner suite à leur requête. On peut penser qu'il a eu tort de le faire, mais de là à prouver qu'il a agi de mauvaise foi, c'est une autre histoire.

Cela dit, le Dr Saad est bien libre de faire ce qu'il veut, mais il doit se rappeler que la Ville de Granby ne lui a pas toujours mis des bâtons dans les roues. Elle aurait bien pu refuser, en 1997, de modifier le zonage du terrain de l'ancien Motel du Lac pour lui permettre d'y construire des édifices à condos de six étages, mais elle avait acquiescé à sa requête. Le Dr Saad ne s'est jamais prévalu du privilège qu'on lui accordait, se contentant finalement d'édifices de quatre étages, qui auraient très bien pu abriter un hôtel...

Un bravo

Bravo au conseil municipal et au maire de Granby, Guy Racine, qui reviennent rapidement à la charge avec un projet de renouvellement urbain pour le centre-ville. Les citoyens savent bien maintenant que même si la Ville doit adopter un règlement d'emprunt de 1 million \$ pour toucher une subvention de 500 000 \$, tous les travaux prévus seront payés comptant.

Étant donné le tollé qu'avait provoqué le projet initial de 1,5 million \$ à cause de son volet «rue Saint-Joseph», c'est une version passablement épurée du plan original qui a été présentée la semaine dernière. On ne parle plus de la rue Saint-Joseph, ni du profil des coins de rues: la Ville va se contenter d'investir au parc Miner, dans le mobilier urbain et dans la reconstruction de la passerelle Miner. Espérons que cette fois, tous les conseillers et un certain ancien maire seront satisfaits...

Déficit record aux États-Unis...



La Voix des lecteurs

Télécopieur: 777-4865 · courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

Bonne couverture du Challenger

J'aimerais féliciter *La Voix de l'Est* pour l'excellente couverture à laquelle nous avons eu droit pendant le Challenger de tennis. En tant qu'amateur de tennis, je considère avoir été très bien servi pendant la semaine du tournoi.

Bravo à M. Michel Tassé qui nous a permis de ne rien manquer de l'action.

J'aimerais profiter de l'occasion pour féliciter Frank Dancevik, qui a joué du tennis extraordinaire. Quand il gagnera à Wimbledon dans quelques années, il va falloir se rappeler que sa première grande victoire a eu lieu ici à Granby.

Merci et à l'an prochain!

Jean Choinière
Granby

François-Albert Angers à Granby en 1974

François-Albert Angers est décédé. Un grand intellectuel. Un grand Québécois. Professeur aux Hautes-Études Commerciales de l'Université de Montréal, fondateur du Mouvement Québec Français, rédacteur de la célèbre revue *L'Action nationale*, conférencier recherché, etc.

Je l'ai rencontré et entendu à plusieurs occasions. Les moments passés avec lui demeurent pour moi inoubliables. En mai 1974, il répondait à l'invitation de la Société nationale des Québécois de Shefford. Il venait présider à l'une de nos soirées publiques. Il nous parla des dangers de l'anglicisation du Québec. Avant la loi 101, beaucoup d'enfants francophones fréquentaient les écoles

anglaises, faisant ainsi fermer une cinquantaine d'écoles élémentaires françaises au Québec. Dans Shefford, sept cents jeunes francophones étaient sur les bancs d'écoles anglaises. M. Angers venait nous aider à sensibiliser les parents sur les méfaits de cette situation dans notre milieu.

Le Québec doit beaucoup à ce grand souverainiste. Son nom figurera dans notre histoire à la suite des Henri Bourassa, Olivar Asselin et Édouard Montpetit.

Puisse cette lignée de grands patriotes se prolonger! L'avenir du Québec en dépend.

Émile Roberge
Granby

Vox populi

Êtes-vous déçus de la rareté des bleuets cette année dans la région?



Richard Valiquette
Granby

«C'est malheureux pour les producteurs de bleuets et aussi pour ceux qui en mangent!»



Olivier Deslandes
Granby

«Ça va coûter plus cher parce qu'il va falloir en importer des États-Unis.»



Stéphanie Lortier
Trois-Rivières

«Je m'en fous; je déteste les bleuets.»



Marcel Lamarche
Granby

«Je ne suis pas un grand fervent des bleuets, mais ça me fait de la peine pour les autres!»



Jérémy Rousseau
Granby

«Ça ne me dérange pas, parce que je n'en mange pas.»

il y a plus de détenteurs de la carte Sears que de toute autre carte de détaillant au Canada

D'après des sondages indépendants dans tout le pays, en vigueur au moment de la préparation de la publicité

Ces vendredi 18 et samedi 19 juillet,
avec la carte Sears*,

rabais 10%



sur linge de lit et de salle de bains, petits appareils ménagers, appareils d'hygiène, ensembles de golf, bicyclettes pour enfants, tracteurs et tondeuses à gazon, barbecues à gaz pour l'extérieur, peinture et papier peint, ouvre-portes de garage, produits pour l'environnement du foyer, quincaillerie, outils électriques, gros appareils ménagers Kenmore^{MD}, machines à coudre, aspirateurs Kenmore, appareils électroniques et meubles à prix ordinaires

rabais 25%

sur batteries de cuisine, ustensiles de cuisine vendus à l'unité, services de vaisselle, de verres et de couverts, articles de service, articles de décoration, linge de maison, panneaux pour fenêtres, meubles de jardin, appareils de culture physique, jouets et outils de mécanicien à prix ordinaires

À l'exclusion des gros appareils ménagers de grandes marques, des articles Sears "Valeur sûre", les essentiels SEARS dont le prix se termine par .97, des articles et meubles SEARS pour bébés, des produits installés et services du Centre du foyer SearsSM, des produits de beauté et fragrances de marques prestigieuses. Toutes les offres: à l'exclusion des articles des boutiques de cristal et porcelaine McIntosh & Watts et Rob McIntosh situées dans certains magasins seulement.
*Sur approbation de votre crédit

Profitez de ces coupons-rabais! En vigueur le vendredi 18 et le samedi 19 juillet seulement!

rabais 5\$

à l'achat de 25 \$ minimum, avant les taxes, de vêtements, chaussures ou accessoires à prix ordinaires, en solde ou à prix de liquidation, pour hommes, femmes et enfants

À l'exclusion des articles Sears "Valeur sûre", Wardrobe EssentialsSM et les essentiels SEARS dont le prix se termine par .97. À l'exclusion aussi des produits de beauté et fragrances de marques prestigieuses. L'offre s'applique à la marchandise en stock dans les grands magasins Sears, les 18 et 19 juillet 2003. Un coupon par client.

Le coupon doit être remis au moment de l'achat.

N'a aucune valeur en espèces. Associé Sears: traiter comme un coupon, utiliser le code 58, lire le code à barres et joindre à la copie de vérification.



R581852 \$5.00

SEARS*

©2003 Sears Canada Inc. NE073G303

rabais 10\$

à l'achat de 50 \$ minimum, avant les taxes, de vêtements, chaussures ou accessoires à prix ordinaires, en solde ou à prix de liquidation, pour hommes, femmes et enfants

À l'exclusion des articles Sears "Valeur sûre", Wardrobe EssentialsSM et les essentiels SEARS dont le prix se termine par .97. À l'exclusion aussi des produits de beauté et fragrances de marques prestigieuses. L'offre s'applique à la marchandise en stock dans les grands magasins Sears, les 18 et 19 juillet 2003. Un coupon par client.

Le coupon doit être remis au moment de l'achat.

N'a aucune valeur en espèces. Associé Sears: traiter comme un coupon, utiliser le code 58, lire le code à barres et joindre à la copie de vérification.



R581853 \$10.00

SEARS*

©2003 Sears Canada Inc. NE073G303

rabais 25\$

à l'achat de 100 \$ minimum, avant les taxes, de vêtements, chaussures ou accessoires à prix ordinaires, en solde ou à prix de liquidation, pour hommes, femmes et enfants

À l'exclusion des articles Sears "Valeur sûre", Wardrobe EssentialsSM et les essentiels SEARS dont le prix se termine par .97. À l'exclusion aussi des produits de beauté et fragrances de marques prestigieuses. L'offre s'applique à la marchandise en stock dans les grands magasins Sears, les 18 et 19 juillet 2003. Un coupon par client.

Le coupon doit être remis au moment de l'achat.

N'a aucune valeur en espèces. Associé Sears: traiter comme un coupon, utiliser le code 58, lire le code à barres et joindre à la copie de vérification.



R581854 \$25.00

SEARS*

©2003 Sears Canada Inc. NE073G303

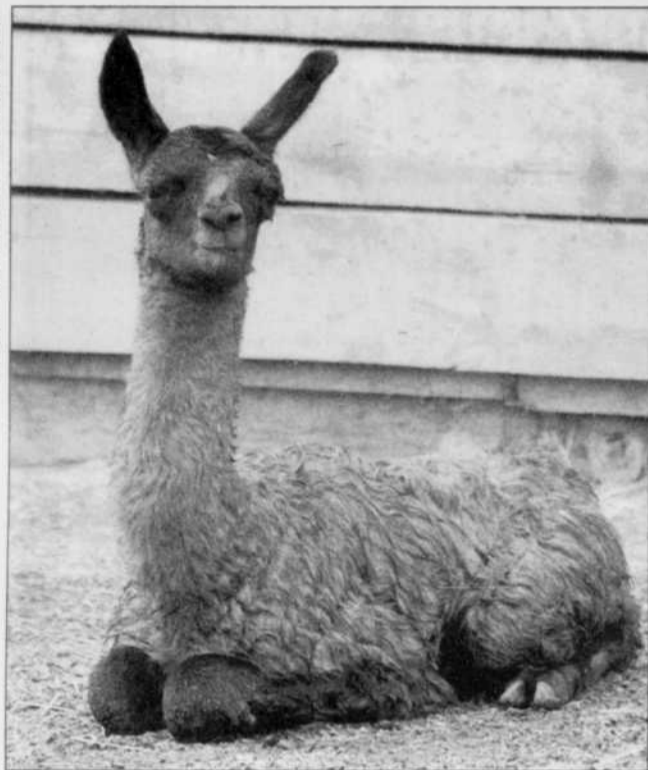
Offres en vigueur les vendredi 18 et samedi 19 juillet 2003, dans la limite des stocks

50

50 ans de qualité, bons prix, service, fiabilité

SEARS*

NE073G303 © 2003, Sears Canada Inc.



photos Alain Dion

Les premiers pas du lama

GRANBY (MFL) - Certains visiteurs du Zoo de Granby ont assisté à une belle scène cette semaine: les premiers pas d'un bébé lama. La petite femelle est née mardi vers 12h30. Les gardiens ont séparé la mère des autres membres du groupe pendant son travail pour qu'elle ne soit pas gênée par le mâle. Une fois la mise bas terminée, elle a réintégré sa place avec les trois autres lamas en compagnie de son petit. Les visiteurs ont pu être témoins des premiers pas du bébé. Les lamas, comme tous les animaux qui ont des prédateurs, doivent être en mesure de marcher une heure après leur naissance pour pouvoir prendre la fuite en cas de danger. En Amérique du Sud, les lamas sont élevés pour leur fourrure très résistante. La gestation de la femelle s'étend sur tout près d'un an.

Serge Tremblay, de Sports Experts, s'est cassé le petit doigt de la main gauche. Depuis, il accroche toujours ce même auriculaire. Il n'hésite même pas à se «reblessé» quand il s'agit de se montrer galant avec les dames.

La Fédération des œufs du Québec avait invité Serge Tremblay dans sa loge pour la partie de football des Alouettes, samedi dernier. Devinez qui était dans la loge voisine? Caroline Néron... Demandez donc à Serge s'il a vu les bons moments de la partie et la finale de la dernière «game»...

Philippe Lussier, du Camping

Granby, est très heureux d'accueillir ses parents comme campeurs, même s'il a constaté que ceux-ci partent souvent... pour mieux revenir. Philippe a aussi remarqué que lorsque Pierrette et Jean sont sur le terrain, les autres visiteurs en profitent grandement. Et tout le monde est content!

Granby se prépare à accueillir les exposants et les visiteurs à la 22e édition du Granby International, les 25, 26 et 27 juillet. Le président Denis Fausse en profite pour souhaiter la bienvenue et un bon séjour à ces milliers de personnes attendues sur le site du parc Daniel-Johnson.

Il paraît que Marc-Antoine Laroche a pêché un doré de quatre livres. Il ne peut vous prouver la véracité de son histoire de pêche, parce que Normand Brazeau (Centre de Jardinage Granby) lui a dit qu'un poisson de cette taille, on remet ça à l'eau... Et il l'a remis à l'eau!

On se demande, après avoir vu Raynald Bégin cueillir des fraises dans son «drive-way», comment il s'y est pris pour obtenir une aussi belle récolte, lui qui n'a pas le pouce vert.

Non seulement France Lapalme (chez Trudeau) a changé de club de golf au début de la saison, mais elle

vient en plus de faire l'acquisition de nouveaux bâtons qui devraient lui permettre de gagner quelques verges, à

chacun de ses élans. C'est ce que pourra constater Yvon Desbiens, lors du tournoi des membres du Club du Lundi, le 25 août, puisqu'il doit faire partie de son quatuor. Y'a pas mieux qu'un ex-policier comme observateur!

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Sabrina Fortin, Granby; Danielle Picard, Bromont (Adamsville); Daniel Piette, Brigham; Pierre Corbeil, St-Ignace-de-Stanbridge; Gracia Duquette, Cowansville; Blanche Courville, Granby; Juliette Gaucher, Granby; Lucien Côté, Cowansville; Bernard Coiteux, St-Césaire; Stéphane Hudon, Cowansville; joyeux 10e anniversaire de mariage à Lorraine et Jacques Desrochers, Granby; joyeux 38e anniversaire à Madeleine et Camil Bruno, Granby; joyeux 21e anniversaire à Lucille Piette et Henri Jacques, Cowansville; joyeux 49e anniversaire à Mariette Beaudry et Jean-Roch Voghell, St-Paul. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

LE THÉÂTRE TOURNESOLS DE COWANSVILLE

la comédie *Homme au bord de la crise d'hormones* de Carole Tremblay

Fier partenaire **Loblaws**

Mise en scène : Régent Gauvin
Producteur : Robert Goyette
Comédiens : Jacques Allard
Stéphanie Vecchio
Monique Martel
Régent Gauvin

Programmation été 2003 **18 JUIN AU 30 AOÛT**

Nos commanditaires

Groupes Gayette inc., GERMAIN LARIVIERE, EMBALLAGE PERFORMANT, Québec, La Voix de l'Est, RONA, CD, AP, ASSOCIATION des producteurs de produits de la table point, CAMPING DOMAINE TOURNESOLS, COWANSVILLE, Le Guide

TARIFS SPÉCIAUX LES MERCREDIS

Information et Réservations
(450) 263-2000 • 1 800 460-0133
www.theatredestournesols.com

331, Chemin Brosseau, route 139, Cowansville, J2K 3S7, Sortie 68 de l'autoroute des cantons de l'Est

Clavardage

Les bonnes affaires de l'internet

Le journaliste Ludovic Hirtzmann vous révèle ses trucs!

avec Webcam

Aujourd'hui jeudi à 12 h 30
www.cyberpresse.ca/clavardage

cyberpresse.ca

Vous voulez vendre rapidement votre auto, votre piano ou votre frigo?

AFFAIRE CLASSÉE!

Grâce aux petites annonces de **La Voix de l'Est**

Pour une vente efficace et rapide **DEUX NUMÉROS FACILES À RETENIR**

375-VENDU et le 375-8888
375-VENDU et j'ai tout VENDU!

CHRISTIAN LALUMIÈRE

L'agent à votre hauteur!

378-4120

Re/MAX professionnel inc. Courtier immobilier agréé



GRANDE LIQUIDATION GM

0%

DE FINANCEMENT À L'ACHAT
PENDANT 60 MOIS*

PLUS

1000\$ de réduction**

À L'ACHAT OU À LA LOCATION,
SUR PRESQUE TOUS
LES MODÈLES 2003.

BIEN PLUS.



GRAND PRIX GT
4 PORTES 2003



Moteur V6 Série II 3,8 L de 200HP - Boîte automatique 4 vitesses avec surmultiplicée - Lecteur CD avec 6 haut-parleurs - Roues de 16 po en aluminium - Climatiseur à deux zones - Aileron arrière - Phares antibrouillard - Vitres, rétroviseurs et coffre à commandes électriques - Télédévrouillage des portes

LOCATION 48 MOIS	
MENSUALITÉ	COMPTANT (ou échange équivalent)
345\$	0\$
288\$	2510\$

345\$ /mois**
LOCATION 48 MOIS
INCLUT LA RÉDUCTION DE 1000\$*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
TAXES EN SUS
0\$ comptant

GRAND AM SE
4 PORTES 2003



Moteur ECOTEC 2.2 litres de 140 HP à DACT - Banquette arrière rabattable divisée 70/30 - Lecteur CD avec 6 haut-parleurs - Portes et coffre à commandes électriques - Aileron arrière - Phares antibrouillard

LOCATION 48 MOIS	
MENSUALITÉ	COMPTANT (ou échange équivalent)
249\$	0\$
218\$	1420\$

249\$ /mois*
LOCATION 48 MOIS
INCLUT LA RÉDUCTION DE 1000\$*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
TAXES EN SUS
0\$ comptant
dépôt de sécurité*

MONTANA 2003



Moteur V6 3400 de 185 HP - Boîte automatique à 4 vitesses - Sécurité 5 étoiles* - Plus faible consommation d'essence de sa catégorie pour la 4^e année consécutive** - Vitres, miroirs chauffants et portes à commandes électriques - Sacs gonflables avant et latéraux, conducteur et passager - Freins ABS aux 4 roues - Lecteur CD - Climatiseur
Garantie de 5 ans ou 100 000 km sans franchise sur le groupe motopropulseur

LOCATION 48 MOIS	
MENSUALITÉ	COMPTANT (ou échange équivalent)
325\$	0\$
258\$	3154\$

325\$ /mois*
LOCATION 48 MOIS
INCLUT LA RÉDUCTION DE 1000\$*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
TAXES EN SUS
0\$ comptant
dépôt de sécurité*

SONOMA SLS 4X4 2003
À CABINE ALLONGÉE



Moteur V6 Vortec 4300 de 190HP - Boîte automatique 4 vitesses à contrôle électronique - Pont arrière autobloquant - Régulateur de vitesse - Freins ABS aux 4 roues - Roues de 15 po avec pneus tout-terrain - Climatiseur - Lecteur CD - Vitres teintées - Vitre arrière coulissante

LOCATION 48 MOIS	
MENSUALITÉ	COMPTANT (ou échange équivalent)
308\$	0\$
268\$	1851\$

308\$ /mois**
LOCATION 48 MOIS
INCLUT LA RÉDUCTION DE 1000\$*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
TAXES EN SUS
0\$ comptant

SIERRA SL 2003 À CABINE RÉGULIÈRE GMC



Moteur V6 Vortec 4300 de 200 HP - Boîte automatique 4 vitesses et mode remorquage - Pont arrière autobloquant - Freins ABS aux 4 roues - Roues de 16 po - Centraliseur informatique de bord - Tachymètre et horimètre

LOCATION 30 MOIS	
MENSUALITÉ	COMPTANT (ou échange équivalent)
394\$	0\$
278\$	3321\$

394\$ /mois**
LOCATION 30 MOIS
INCLUT LA RÉDUCTION DE 1000\$*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
TAXES EN SUS
0\$ comptant

ENVOY SLE 4X4 2003 GMC



Moteur Vortec 4.2 L de 275 HP - Climatiseur à deux zones - Régulateur de vitesse - Vitres électriques et miroirs chauffants électriques - Télédévrouillage des portes - Lecteur de CD - Pont arrière autobloquant - Roues de 17 po en aluminium

LOCATION 48 MOIS	
MENSUALITÉ	COMPTANT (ou échange équivalent)
488\$	0\$
399\$	4078\$

488\$ /mois**
LOCATION 48 MOIS
INCLUT LA RÉDUCTION DE 1000\$*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
TAXES EN SUS
0\$ comptant



L'Association des concessionnaires Pontiac Buick GMC du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers, s'appliquant aux modèles neufs 2003 en stock suivants : Grand Prix (2WP69/R7A), Montana (2UN16/R7A), Grand AM (2NE69/1SA/MMS/AM9), Sonoma SLS (TT10653/R7G), Envoy SLE (TT15506/R7A) et Sierra SL (TC15903/R7A). Photos à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation du crédit de GMAC. Frais reliés à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et droits payables à la livraison. *Paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois (Sierra : 30 mois). **Données fournies par le ministère des Ressources naturelles dans le Guide de consommation de carburant 2003. *Le crédit de 1 000 \$ comprend les taxes applicables et est inclus dans les offres de cette publicité. *Taux de financement à l'achat de 0 % disponible sur la plupart des modèles pour des termes allant jusqu'à 60 mois. Exemple de financement : 10 000 \$ à 0 % - 60 versements de 166,67 \$, coût en intérêts 0 \$, coût total de financement 10 000 \$. L'offre de financement à l'achat et la réduction de 1 000 \$ (taxes incluses) ne s'appliquent pas aux modèles 2004, aux Saturn, Saab, Isuzu, Corvette de Chevrolet, Cadillac, Hummer, fourgonnettes passagers et marchandises/coupées, Sierra de GMC/Silverado de Chevrolet 2500/3500 cabines classiques et allongées (sauf C6P), Sierra de GMC/Silverado de Chevrolet 2500/3500 à cabine multiplace et châssis-cabine, Sierra de GMC/Silverado de Chevrolet 3500 HD châssis-cabine (style reporté) et aux camions série W et poids moyens. Ces offres sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucun autre programme incitatif d'achat ou de location à l'exception des programmes de la Carte GM, des Diplômés et de GM Mobilité. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Un échange de véhicules entre concessionnaires peut être requis.

Renseignez-vous chez votre concessionnaire participant, à gmcanada.com ou au 1 800 463-7483.



236997V

ÉCONOMIE

Bourse de Toronto

16 JEUDI 17 JUILLET 2003 - LA VOIX DE L'EST

A et B

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Acad sys	4200	2700	2650	2650	-0.04
AD Opt	18700	3250	3010	3250	+0.05
ADS Inc A	214805	0.485	0.395	0.395	-0.025
ADG Gr f	13500	1.000	0.980	0.990	-0.010
ADG Gr f	10575	2.000	2.000	2.020	-0.020
Agf B F	198745	16.000	15.800	15.900	+0.150
AMR Tech	17350	1.140	1.080	1.080	-0.040
ARC Res I	100	17.900	17.900	17.900	-0.100
Art adv o	4550	2.750	2.690	2.750	+0.150
AT plastics	279314	0.950	0.920	0.920	-0.030
ATI Tech	224969	15.470	14.770	14.770	-0.230
ATS Auto	25422	11.500	11.400	11.400	-0.100
Astra T	141747	12.750	12.100	12.100	-0.040
Aber dm	162916	30.550	29.560	30.530	+0.530
Aberdeen	39860	8.820	8.780	8.820	-0.030
Abitibi C	1208892	8.550	8.530	8.730	-0.070
Acetex	2000	5.950	5.860	5.860	0.000
Adrephon o	58461	0.260	0.250	0.270	-0.010
Adrex o	34125	0.500	0.480	0.500	0.000
Adrian o	38900	1.000	1.000	1.000	0.000
Advantx o	736815	0.220	0.195	0.200	-0.015
Aecon Gr	2800	4.050	4.050	4.050	+0.050
Aeterna f	48276	7.700	7.570	7.800	-0.100
AirDre o	1400	0.750	0.750	0.750	+0.050
Alton o	30000	0.145	0.120	0.145	+0.045
Agnico E	439013	15.160	14.710	14.760	-0.400
Agric utd	37197	7.220	7.100	7.190	-0.030
Agricore a	581	14.540	14.550	14.550	+0.050
Agrium	143087	15.240	14.850	15.030	-0.040
Airwattw	2000	6.050	6.000	6.050	+0.050
Air Canada	1108893	1.480	1.410	1.420	-0.060
Air Can a f	65459	0.375	0.350	0.355	-0.020
Airbusse o	62025	2.600	2.350	2.350	-0.050
AirQ	12700	0.260	0.260	0.260	0.000
Akita A f	650	21.000	20.850	20.850	-0.500
Alamir o	400	1.790	1.790	1.790	-0.010
Alican	2509442	43.130	41.770	43.000	+0.120
Alican C p	6316	26.000	25.750	25.750	-0.250
Alican E p	2850	23.350	23.260	23.260	-0.090
Alicat e	743	12.610	12.330	12.330	-0.420
Algo Gr	10000	0.240	0.240	0.240	-0.010
Algomat St	20825	1.680	1.650	1.650	-0.020
Aliant	51341	29.140	28.650	28.820	-0.210
Alimentat f	290738	14.580	14.400	14.500	-0.030
Alibanc a	490	56.000	55.040	56.000	+0.290
Alli B F	79075	18.900	18.520	18.870	-0.010
Allied P u	1800	9.870	9.810	9.810	-0.010
Allstrm a	745	54.160	54.160	54.160	-0.310
Allstrm b	5800	64.250	64.250	64.250	0.000
Allstaden	15460	0.720	0.700	0.700	0.000
Altagas	21544	10.860	10.800	10.840	0.000
Altarex o	22200	0.450	0.420	0.450	-0.020
Altmet o	438150	0.050	0.040	0.045	-0.015
America o	24650	1.150	1.050	1.150	+0.150
Am Leduc	4800	0.225	0.195	0.225	+0.030
Amica m	1900	2.300	2.250	2.250	-0.030
Amves	7518	10.900	10.150	10.210	-0.270
Andrs WA f	2025	19.100	19.000	19.100	0.000
Angiotec	116424	59.200	57.200	59.000	-0.170
AniMed	10500	3.100	3.100	3.100	0.000
Antem P	1000	12.000	12.000	12.000	-0.200
Anthony o	12300	0.750	0.700	0.700	-0.060
Antim ene j	12500	0.830	0.820	0.830	-0.010
Apollo Gid	9790	2.850	2.700	2.850	+0.100
Arbor B f	200	13.000	13.000	13.000	-0.490
Arcis o	9250	1.130	1.130	1.130	-0.010
Argus B pr	1000	40.100	40.100	40.100	-0.400
Ariane G o	21100	0.570	0.570	0.570	0.000
Asento	176847	2.820	2.600	2.700	-0.050
Asia o	169400	0.065	0.060	0.060	-0.005
Aspen g o	1500	0.155	0.155	0.155	0.000
Assante c	19244	8.500	8.410	8.490	+0.090
Astral A f	67907	23.140	22.750	22.900	-0.090
Atco I f	2248	48.690	47.750	48.000	-0.250
Atco 3 p	1150	27.310	27.310	27.310	0.000
Atlantis Sy	4000	0.510	0.510	0.510	0.000
Atlas E	256460	3.000	2.950	3.000	+0.050
Atma o	59000	0.300	0.260	0.300	+0.010
Aur Res	67730	3.650	3.550	3.620	0.000
Auraco E o	23850	0.190	0.190	0.190	-0.010
Autonon o	13858	1.400	1.380	1.400	-0.040
Avco r	7500	0.500	0.480	0.480	-0.020
Avent E o	13600	4.600	4.600	4.600	-0.050
Axcan P	120930	18.190	17.950	18.060	-0.040
Axia Net o	19430	0.530	0.530	0.530	0.000
Azco Mng o	2000	0.075	0.075	0.075	0.000
B Split II	3050	12.300	11.750	11.750	-0.490
B Split III	5827	18.910	18.810	18.810	-0.050
B2B Tr	6442	6.900	6.800	6.900	0.000
BCE Emer	50254	6.450	6.270	6.280	-0.230
BCE Inc	1321311	31.200	30.560	30.620	-0.500
BCE AA p	78780	26.400	26.150	26.400	+0.150
Bce inc c	800	26.300	26.300	26.300	+0.050
BCE I P	8900	25.530	25.470	25.530	0.000
BCE I S	1700	25.820	25.560	25.560	+0.060
BCE I Z	2942	26.500	26.450	26.500	+0.050
BMTCA f	1163	18.200	18.000	18.200	+0.200
BNN Invest	203	19.200	19.200	19.200	+0.200
BNN Sp p	1500	26.300	26.300	26.300	+0.100
BPO Pny	700	27.490	27.150	27.150	+0.150
BPD Pty G	1300	18.260	18.200	18.200	+0.050
Bns split a	5900	19.050	18.800	19.050	-0.680
Bns Sp	850	23.950	23.950	23.950	-0.200
BW Tech	5442	19.750	19.410	19.750	+0.040
Bader	5500	1.400	1.350	1.360	-0.090
BakBone	84500	2.340	2.200	2.330	-0.060
Ballard	124063	18.930	18.660	18.750	-0.250
Band ore o	12857	0.470	0.450	0.450	-0.030
Bank Mt	433690	43.800	43.470	43.700	-0.230
Bk Mt 3p	204000	26.850	26.850	26.850	0.000
Bk Mt 4	2400	26.820	26.850	26.850	0.000
Bk Mt 5	4600	26.960	26.960	26.960	0.000
Bk Mt 6	2950	26.690	26.550	26.550	-0.160
Bank N S	568281	62.900	62.360	62.550	-0.050
Bk NS 12 P	1490	26.750	26.650	26.650	-0.200
Bk NS 12 P	13828	25.960	25.850	25.960	-0.130
Bancly 1 o	62835	10.620	10.530	10.550	-0.030
Bancly gld	935497	23.740	23.350	23.420	-0.350
Basist	444374	0.720	0.620	0.700	-0.090
Baytex	279096	11.720	11.620	11.650	-0.050
Bell o	65168	0.970	0.920	0.970	+0.040
Bell c 19p	2000	25.550	25.900	25.900	-0.040
Bell c 19p	10658	26.540	26.250	26.540	-0.040
Bell c Intl	14565	2.680	2.650	2.650	-0.040
Bell Nor G	1745	26.150	26.150	26.150	-0.050
Bema G o	213952	2.040	1.970	1.980	-0.070
Bema gld wt	31400	1.000	0.960	0.960	-0.020
Bennet E	89878	14.100	13.890	14.060	-0.060
Bestar	100	0.000	0.000	0.000	0.000
Bestmira	56786	2.050	1.950	1.960	-0.040
Bioms M	4050	3.300	3.200	3.300	0.000
Bioniche	57200	2.240	2.070	2.100	-0.070
Bioscrypt	21350	0.600	0.570	0.600	-0.020
Bioscrypt C	502669	59.750	58.250	58.950	-0.160
Birm A o	290000	0.400	0.390	0.390	-0.010
Bl Hawk o	265295	0.150	0.140	0.150	0.000
Blk Swan	103800	0.320	0.300	0.305	-0.015
BlkRock	1543200	2.500	2.450	2.500	-0.050
Bombdl	10773	15.300	15.220	15.220	-0.050
Bombdr A	156839	5.520	5.230	5.500	+0.320
Bombdr B	121290258	5.420	5.070	5.410	+0.360

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Bmbr 2 p	6065	21.490	20.770	21.400	+0.250
Bmbr 3 p	14690	22.920	22.310	22.710	-0.280
Bmbr 4 p	12550	19.750	19.150	19.550	-0.170
Booming o	7820	1.700	1.650	1.650	-0.050
Borax I A	15600	3.850	3.700	3.700	-0.190
Bow vary	196600	1.590	1.520	1.550	-0.040
Bow vary	450	13.850	13.800	13.850	+0.150
Brescan A	355825	33.290	33.000	33.000	-0.100
Brescan 2	190420	20.000	19.500	19.900	-0.100
Brescan 4	101315	20.000	19.800	19.800	-0.100
Brescan 6	1000	25.310	25.310	25.310	-0.040
Brescan 8	27320	25.650	25.440	25.650	+0.050
Brescan 10	1300	26.650	26.500	26.500	-0.150
Brescan 11	2340	26.450	26.250	26.250	+0.050
Brescan 12	7585	25.740	25.450	25.650	+0.250
Brescan 13	6600	27.000	26.750	26.960	+0.060
Brescan 30	12536	26.890	26.400	26.600	-0.200
Bras ser o	2400	19.150	18.750	19.150	+0.450
Bras ser c	227500	17.750	17.450	17.750	+0.300
Breakwr	183500	0.230	0.215	0.220	0.000
Brik Brw o	3000	0.740	0.740	0.740	+0.030
Bndge C o	9800	1.200	1.150	1.200	+0.050
Brookfld P	69204	30.310	30.110	30.210	-0.140
Brookfld P	7472	25.350	25.060	25.300	-0.050
Buklyn E o	10500	1.700	1.670	1.700	0.000
Bunler	1450	5.500	5.500	5.500	-0.030
Burmes E	2025	68.300	67.650	67.650	-2.090
Burntng	7000	0.820	0.820	0.820	-0.020
Burntnd	70733	0.420	0.390	0.420	+0.010

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
CAE	1165137	5.990	5.860	5.980	+0.030
CCl B f	32500	18.960	18.590	18.810	-0.220
CDI Educ	100	4.310	4.310	4.310	-0.140
CFM Corp	73471	9.700	9.500	9.590	-0.010
CGI A f	441721	8.240	8.050	8.120	-0.030
CHC H a f	24101	25.460	25.000	25.100	-0.240
CI Fund	943819	12.210	11.890	12.170	-0.270
Cml health	2505	37.100	36.750	37.100	-0.700
CP Holdrs	915	68.100	67.600	67.800	-0.480
CP Ships	122900	23.230	22.950	23.060	-0.190
Cpi plastics	7900	5.300	5.300	5.300	0.000
CSI wriss o	235619	1.930	1.750	1.920	-0.320
CSI Sat f	788530	0.085	0.070	0.080	0.005
Calder o	68700	0.070	0.065	0.070	0.000
Calidwell A f	58226	1.550	1.440	1.550	0.000

Économie

Alcan lance une opération de charme auprès des Français

Michel Dolbec

PARIS (PC)

La société Alcan fait valoir ses «racines québécoises» pour rassurer les Français, après le lancement de son offre publique d'achat «hostile» sur le groupe Pechiney.

«Qui est centenaire avec des racines québécoises?», demande la multinationale dans une publicité

qu'elle fait paraître ses jours-ci dans l'ensemble de la presse française. «On parle beaucoup de nous, poursuit Alcan, mais êtes-vous sûr de bien nous connaître?»

«C'est un clin d'oeil, explique Eric Giully, le président gérant de Publicis Consultants, qui a mis au point la stratégie de communication d'Alcan. Nous sommes cousins. Nous évoquons cette proximité pour montrer qu'Alcan est un groupe international qui a des

racines, comme Pechiney.»

«Alcan est un groupe multinational, multilingue, multiculturel, ajoute Daniel Gagnier, le vice-président d'Alcan. Mais cet enracinement au Québec, au Saguenay, est un trait de caractère fondamental, qui vaut aussi pour la France, puisque nous sommes ici depuis 1912.»

Dès l'annonce de l'OPA le 7 juillet, le géant canadien de l'aluminium a lancé la première phase de son plan

de bataille médiatique. Dans les quotidiens Libération, Le Monde, Les Echos, La Tribune, Le Figaro, Alcan a fait paraître deux belles pages de publicité pour tenter de mieux se faire connaître des Français. La même publicité est reprise en fin de semaine dans la presse hebdomadaire, Le Nouvel Observateur, Le Point, L'Express, etc...

Le message est sobre. Sur un fond bleu sont imprimées en lettres blanches une demi-douzaine de questions:

Qui est présent dans 43 pays avec plus de 15 sites en France? Qui a doublé sa présence et ses effectifs en Europe en quatre ans?

Conçue sur le même modèle, la page suivante est une «fiche d'identité» qui résume Alcan en chiffres: 12,5 milliards d'euros de chiffre d'affaires en 2002, 54 000 collaborateurs dans le monde, 150 usines dans 43 pays...

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.						
Nelson Gld	41500	0.640	0.620	0.640	+0.020	Pan-ocean a	100	7.000	7.000	7.000	-5.500	R Split A	7913	39.330	38.750	38.850	-0.310	Silent W	10500	5.000	4.900	4.980	-0.090	Tappit r	60700	2.690	2.600	2.640	-0.050
NetDriv o	56900	0.015	0.010	0.015	+0.005	Pan-ocean b	19450	5.690	5.650	5.690	-0.040	Ri corp o	35000	0.700	0.680	0.700	+0.020	Sino For Af	56150	2.800	2.650	2.650	-0.150	Teck Com A	164	12.050	12.050	12.050	-0.430
Netgraph f	84789	0.435	0.415	0.420	-0.010	Pan amer wt	12789	10.200	9.850	10.060	+0.050	Ranch E	7500	0.990	0.990	0.990	+0.010	Teck B f	284824	11.720	11.440	11.700	-0.090	Teck B wt	175	0.000	0.000	0.000	0.000
Neuroch	70955	13.350	12.760	12.830	-0.430	Parmm r	2207	3.600	3.410	3.600	-0.100	Rand a tech	8200	0.690	0.680	0.690	+0.010	Teck C o	14140	1.850	1.710	1.850	0.000	Teckys o	1000	5.150	5.150	5.150	0.000
Newsun o	360564	3.760	3.610	3.680	-0.050	Parmm r	42755	9.390	9.290	9.300	-0.100	Real Res	42300	4.500	4.400	4.490	-0.090	Telexon f	45226	5.150	4.800	5.090	+0.190	Telexon f	1000	5.150	5.150	5.150	0.000
Nfl Cap A	7500	11.000	10.250	10.250	-0.500	Pason Sys	1525	13.950	13.750	13.950	-0.250	Reitcorp o	94500	0.300	0.275	0.280	-0.055	Telexon f	45226	5.150	4.800	5.090	+0.190	Telexon f	1000	5.150	5.150	5.150	0.000
Newgro A	3421	14.360	14.360	14.360	-0.050	Pathone	141656	15.180	14.800	14.830	-0.250	Reitman B	1900	18.250	18.250	18.250	0.000	Telexon f	45226	5.150	4.800	5.090	+0.190	Telexon f	1000	5.150	5.150	5.150	0.000
Newmont	31093	44.220	43.040	43.290	-0.980	Peace A Ao	4450	0.550	0.400	0.550	+0.050	Reitman A f	38400	3.800	3.750	3.850	+0.400	Telexon f	45226	5.150	4.800	5.090	+0.190	Telexon f	1000	5.150	5.150	5.150	0.000
Nexen	260423	34.350	33.850	34.060	-0.030	Peak En	22300	2.500	2.400	2.400	-0.100	Reitman A f	38400	3.800	3.750	3.850	+0.400	Telexon f	45226	5.150	4.800	5.090	+0.190	Telexon f	1000	5.150	5.150	5.150	0.000
Nexfor inc	254081	8.670	8.570	8.640	-0.020	Penn Syst	29121	42.600	41.250	42.100	-0.500	Reitman A f	38400	3.800	3.750	3.850	+0.400	Telexon f	45226	5.150	4.800	5.090	+0.190	Telexon f	1000	5.150	5.150	5.150	0.000
Nexia B	27400	0.900	0.880	0.900	+0.020	Perie Syst	6000	0.250	0.210	0.210	-0.010	Resol E	108550	2.290	2.240	2.290	0.000	Telexon f	45226	5.150	4.800	5.090	+0.190	Telexon f	1000	5.150	5.150	5.150	0.000
Nexstar o	104000	0.080	0.075	0.075	-0.010	Persona	8500	4.750	4.620	4.620	-0.130	Revenue P	117	11.600	11.600	11.600	-0.100	Telexon f	45226	5.150	4.800	5.090	+0.190	Telexon f	1000	5.150	5.150	5.150	0.000
Nexius Gr o	462000	0.035	0.025	0.030	0.000	Petro C CV	429947	53.250	52.630	53.070	-0.020	Rex Dia o	48321	0.850	0.750	0.850	+0.120	Telexon f	45226	5.150	4.800	5.090	+0.190	Telexon f	1000	5.150	5.150	5.150	0.000
Nexlink o	5050	3.350	3.350	3.350	+0.050	Petrokz	8653	2.940	2.900	2.850	-0.100	Richeieu	16.890	16.450	16.750	+0.400	Telexon f	45226	5.150	4.800	5.090	+0.190	Telexon f	1000	5.150	5.150	5.150	0.000	
Niko	49237	27.200	26.540	27.000	-0.450	Petrokz	162368	16.920	16.810	16.810	-0.350	Richmont	6780	4.240	4.200	4.230	+0.030	Telexon f	45226	5.150	4.800	5.090	+0.190	Telexon f	1000	5.150	5.150	5.150	0.000
Niocoan o	3500	0.800	0.800	0.800	-0.050	Philip ser	26401	0.980	0.970	0.970	-0.030	Rider	5918	3.400	3.350	3.400	+0.050	Telexon f	45226	5.150	4.800	5.090	+0.190	Telexon f	1000	5.150	5.150	5.150	0.000
Niorand I	314268	13.870	13.600	13.830	-0.130	Phoenix o	42017	1.350	1.350	1.350	+0.030	Ridley I	7800	13.440	13.440	13.440	0.000	Telexon f	45226	5.150	4.800	5.090	+0.190	Telexon f	1000	5.150	5.150	5.150	0.000
Niorand I F	800	24.150	23.900	23.900	-0.250	Pinetree o	333	0.000	0.000	0.000	0.000	Rio Alto rs	54213	0.870	0.850	0.860	0.000	Telexon f	45226	5.150	4.800	5.090	+0.190	Telexon f	1000	5.150	5.150	5.150	0.000
Niorand I G	5900	23.490	23.050	23.400	-0.300	Pioneer M o	6000	0.070	0.065	0.065	-0.005	Rio garosa	500105	2.270	2.150	2.220	-0.020	Telexon f	45226	5.150	4.800	5.090	+0.190	Telexon f	1000	5.150	5.150	5.150	0.000
Niorand I H	13095	25.690	25.400	25.500	0.000	Pivotal	98960	1.920	1.820	1.900	-0.090	Rivar Riv	33200	2.550	2.400	2.550	+0.160	Telexon f	45226	5.150	4.800	5.090	+0.190	Telexon f	1000	5.150	5.150	5.150	0.000
Norsat I	14659	1.300	1.200	1.300	+0.100	Placer Dm	819788	16.280	15.900	15.900	-0.270	Rockwtr o	183500	0.790	0.760	0.760	-0.010	Telexon f	45226	5.150	4.800	5.090	+0.190	Telexon f	1000	5.150	5.150	5.150	0.000
Norsat 2	98814	3.370	3.310	3.330	+0.010	Plaintree	96050	0.130	0.110	0.110	-0.010	Rogers A	300	24.200	24.200	24.200	0.000	Telexon f	45226	5.150	4.800	5.090	+0.190	Telexon f	1000	5.150	5.150	5.150	0.000
Norsat 3	19861828	4.300	4.200	4.230	-0.150	Polyair	2200	13.200	12.900	12.900	-0.100	Rogers B f	2579832	22.850	22.500	22.500	-0.170	Telexon f	45226	5.150	4.800	5.090	+0.190	Telexon f	1000	5.150	5.150	5.150	0.000
Nortel 5 p	23200	17.700	17.400	17.400	-0.200	Plash Cor	79849	88.480	87.040	87.870	-0.080	Rogers wts	11015	23.000	22.900	22.900	0.000	Telexon f	45226	5.150	4.800	5.090	+0.190	Telexon f	1000	5.150	5.150	5.150	0.000
Nortel 5 p	29400	16.720	16.400	16.400	-0.350	Power Cor f	318516	41.150	40.750	40.850	-0.450	Rona Inc	36257	18.250	17.500	17.800	-0.450	Telexon f	45226	5.150	4.800	5.090	+0.190	Telexon f	1000	5.150	5.150	5.150	0.000
NA Palpm	6000	4.500	4.350	4.500	-0.060	Power C Ap	1602	25.890	25.690	25.690	-0.060	Rothman	16967	26.750	26.220	26.750	+0.250	Telexon f	45226	5.150	4.800	5.090	+0.190	Telexon f	1000	5.150	5.150	5.150	0.000
North Atl o	3900	1.750	1.750	1.750	+0.050	Power C Bp	25360	25.050	24.900	24.990	-0.030	Royal Bnk	1229189	59.650	58.750	59.000	-0.300	Telexon f	45226	5.150	4.800	5.090	+0.190	Telexon f	1000	5.150	5.150	5.150	0.000
Northr Fin	102098	18.800	18.650	18.650	-0.150	Power C Cp	11470	26.050	25.800	25.830	-0.070	Ry Bk N	28040	26.610	26.500	26.610	0.000	Telexon f	45226	5.150	4.800	5.090	+0.190	Telexon f	1000	5.150	5.150	5.150	0.000
Nor Finan o	32500	0.015	0.015	0.015	0.000	Power Fin	24358	43.990	42.700	42.770	-0.030	Ry Bk O	2300	26.590	26.180	26.590	+0.010	Telexon f	45226	5.150	4.800	5.090	+0.190	Telexon f	1000	5.150	5.150	5.150	0.000
Nor Onen o	37100	1.380	1.330	1.340	-0.040	Pwr Fin A	200	23.450	23.450	23.450	0.000	Ry Bk S	4328	28.140	28.020	28.140	+0.040	Telexon f	45226	5.150	4.800	5.090	+0.190	Telexon f	1000	5.150	5.150	5.150	0.000
Norhgt	164659	1.500	1.470	1.480	-0.020	Pwr Fin C	14750	27.060	26.900	26.900	-0.200	Royal bid	8143	29.600	28.890	27.010	-1.590	Telexon f	45226	5.150	4.800	5.090	+0.190	Telexon f	1000	5.150	5.150	5.150	0.000
Northstr E	5700	3.220	3.150	3.150	-0.030	Pwr Fin D	4230	25.290	25.100	25.190	-0.010	Ryl Group f	161311	9.760	9.600	9.690	-0.010	Telexon f	45226	5.150	4.800	5.090	+0.190	Telexon f	1000	5.150	5.150	5.150	0.000
Norwstr E	300	68.750	68.000	68.000	-1.320	Pwr Fin F	14537	24.840	24.580	24.580	-0.170	Russel M	11128	5.340	5.250	5.340	+0.040	Telexon f	45226	5.150	4.800	5.090	+0.190	Telexon f	1000	5.150	5.150	5.150	0.000
Norwall gr	800	4.100	4.010	4.100	-0.150	Pwr Fin G	2600	25.950	25.820	25.820	-0.170	Russel C	530	25.500	25.500	25.500	+0.300	Telexon f	45226	5.150	4.800	5.090	+0.190	Telexon f	1000	5.150	5.150	5.150	0.000
Nova Chem	345685	26.130	25.150	26.100	-0.780	Pwr Fin H	3000	25.640	25.500	25.500	-0.020	Smtc Inc	1200	3.900	3.900	3.900	+0.150	Telexon f	45226	5.150	4.800	5.090	+0.190	Telexon f	1000	5.150	5.150	5.150	0.000
Novagid o	68760	3.830	3.750	3.750	-0.150	Pwr Fin I	5965	26.150	26.000	26.150	+0.030	Smtc Inc	4800	0.990	0.960	0.960	-0.010	Telexon f	45226	5.150	4.800	5.090	+0.190	Telexon f	1000	5.150	5.150	5.150	0.000

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h* 375-8888 / 375-VENDU

Petites annonces

télécopieur: 375-2195 *avant 16 h pour parution le lendemain
le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

LISTE DES RUBRIQUES

- | | |
|--|--|
| 501. Propriétés à vendre | 576. Demande à acheter |
| 502. Propriétés à revenus à vendre | 577. Demande à échanger |
| 503. Propriétés désirées | 578. Collection |
| 504. Visites libres | 600. Divers articles |
| 505. Maisons modulaires à vendre | 601. Meubles |
| 506. Maisons mobiles à vendre | 602. Animaux |
| 507. Condominiums à vendre | 603. Articles de sport |
| 508. Maisons de campagne | 604. Informatique |
| 509. Chalets à vendre | 605. Piscines |
| 510. Commerces à vendre | 606. Bateaux |
| 511. Bâtisses commerciales | 607. Moteurs |
| 512. Propriétés à vendre ou à louer | 608. Bicyclettes |
| 513. Terrains à vendre | 609. Remorques |
| 514. Terres et fermes à vendre | 610. Machines à coudre |
| 515. À vendre à l'étranger | 611. Vêtements |
| 530. Appartements à louer en région | 612. Antiquités |
| 531. Appartements à louer à Granby | 613. Instruments de musique |
| 532. Logis à louer en région | 614. Équipements de bureau / commerce |
| 533. Logis à louer à Granby | 615. Matériaux de construction |
| 534. Recherche colocataires | 616. Horticulture |
| 535. Appartements / logis désirés | 617. Bois de chauffage |
| 536. Maisons à louer en région | 630. Escortes |
| 537. Maisons à louer à Granby | 631. Lignes érotiques |
| 538. Maison mobiles / modulaires à louer | 632. Massages érotiques |
| 539. Chambres à louer | 638. Sciences occultes |
| 540. Chambres et pension | 639. Réparation d'appareils |
| 541. Condominiums à louer | 640. Services offerts |
| 542. Chalets à louer | 641. Cours |
| 543. Bureaux à louer | 642. Garderies |
| 544. Commerces à louer | 643. Services impôt |
| 545. Locaux à louer | 644. Comptabilité |
| 546. Entrepôts / garages à louer | 645. Santé |
| 547. Divers à louer | 646. Soins thérapeutiques et massothérapie |
| 548. Demande à louer | 647. Personnel |
| 549. À louer à l'étranger | 648. Nous recherchons |
| 560. Hypothèques | 649. Amis / rencontres |
| 561. Argent à prêter | 660. Personnel demandé |
| 562. Argent demandé | 661. Travail demandé |
| 563. Occasions d'affaires | 662. Recherche gardien(ne) |
| 564. Services financiers | 670. Autos |
| 570. À donner | 671. Fourgonnettes |
| 571. Perdu | 672. Camions |
| 572. Trouvé | 673. Motocyclettes |
| 573. Voyages / transport / covoiturage | 674. Véhicules tout-terrain |
| 574. Ventes de garage | 675. Motoneiges |
| 575. Marchés aux puces | 676. Motomarnes |
| | 677. Roulotte |
| | 678. Tentent-roulottes |
| | 679. Véhicules récréatifs |
| | 680. Tracteurs |
| | 681. Equipements de ferme |
| | 682. Machinerie |
| | 690. Avis de décès |
| | 691. Prières |


PRENEZ NOTE QUE:

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16 h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16 h pour être corrigée ou annulée.



179 Logements vendus en 2002

Yves Forand

375-1621
378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

A VENDRE, DIRECTEMENT du constructeur cottage, secteur haute-ville, 3 c.c., garantie 5 ans APCHQ. Inf.: 776-2676

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

LES CONSTRUCTIONS ODYSSEES



Vous garantissent le meilleur rapport QUALITÉ - PRIX

Pour une construction neuve 1 seul numéro

776-2676

R.B.Q. 8224-6174

502 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

DUPLEX: 2x5/8 briques, constr. 1964, 2 entrées privées. Prix réduit 108,000\$ nég. Au 510 Winchester. Cell. 531-2672

MIEUX QU'UN DUPLEX: 2 maisons centennaires pour le prix d'une + garage double et isolé sur le même terrain, St-Alphonse à la campagne, 45,000 pi.ca. 118,000\$ nég. Cell. 531-2672

513 TERRAINS À VENDRE

TERRAIN COMMERCIAL (2) Canton de Granby, face au Tigre Géant, 25,000\$ et 30,000\$. REAL LABRIE 378-4120 Remax Professionnel ctr. imm. agréé

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

1%, PRÈS DU CÉGEP, poêle, réfrigérateur, chauffage, éclairé, câble vision inclus, à partir de 285\$ par mois. 521-4848.

2% CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ et MEUBLÉ 330\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près cégep, buanderie. Bail avec références. Info: 378-6363

2% MEUBLÉ, 395\$/mois, libre juillet; 3% meublé chauffé éclairé, 415\$/mois, libre imm. Inf.: 776-4536

2% TOUT INCLUS, avec air climatisé, 375\$ par mois. Cell. 531-1131

3% dans demi sous-sol au 209 Groulx, secteur école des Adultes; meublé, chauffé, éclairé, pas d'installation lav.-séch., 335\$/mois, références exigées, aucun chien. 770-0887

3% MEUBLÉ - CHAUFFÉ - ÉCLAIRÉ très propre et tranquille, près de l'hôpital, pas d'animaux, avec références. Info: 776-1508

532 LOGIS À LOUER EN REGION

A ROXTON POND RUE STANLEY, construction neuve, grands 4% spacieux et luxueux, bain et douche séparés, salle de lavage, planchers flottant et céramique, 585\$/mois. Un libre imm. et d'autres le 1er sept. Info: 372-7465

A ST-CÉSaire: GRAND 4% neuf, libre le 1er octobre, 600\$/mois. Info: 469-5439, cell. 776-8580

532 LOGIS À LOUER EN REGION

A FARNHAM, rue St-Joseph, 3/4 au 2e étage, inst. lav.-séch., stationnement, 375\$/mois. (450) 777-7078

WATERLOO, coin Eastern et Taylor, beau 4%, 1er plancher, 375\$ par mois. Info: 450-777-7078

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

205 SIMONDS SUD 4%, 475\$ par mois, libre 1er juillet, conciergerie, intercom, balayeuse centrale. Références exigées.

405-7040, 469-4428

3% SITUÉS RUE NOTRE-DAME et rue Robinson. Priorité à une clientèle semi-retraîtée. Inf.: 372-8029

4% DANS UN HAUT DE DUPLEX, situé rue Caron, avec remise, libre 1er août. Info: 372-8937

AOÛT, grand 5%, 3e étage, remises int. et ext., stationnement, 535\$/mois, 1180 Simonds Sud. 378-9737

CENTRE-VILLE près du BUREAU DE POSTE, grand 4% style Newyorkais, mur de brique, 1 chambre et 1 serre, poêle et réfrigérateur inclus, 510\$ pas chauffé, pas éclairé. 521-4848.

GRANDS 4%, demi-sous-sol, rue Leroux, immeuble tranquille, références requises, libres juillet et août. 375-0426 ou 531-3215

LIBRE IMM., 4%, foyer comb. lente, 3e étage, remises int. et ext., tout béton, 485\$ par mois, 268 Cyr. Inf.: 378-9737

PLACE MASSÉ 3% libre imm. Service de conciergerie. Références exigées. Info: 776-3986

SECTEUR HAUTE-VILLE: 3% avec foyer, 475\$ pour juillet; 5%, eau chaude fournie, 625\$/mois pour juillet; 4% avec foyer, 555\$ par mois pour juillet. Info: 776-4536

SUPER 4% situé au 130 Denison O., toit cathédrale, près piste cyclable et services, balcon, cabanon, 520\$/mois, libre 27 juillet. 777-0386

534 RECHERCHE COLOCATAIRES

HOMME 75 ans en forme, veuf fume pas, sobre, tranquille, propre, cherche femme sérieuse ou couple ayant 4% à partager. (Bonne personne seulement). Héritage possible, 372-7888

PREMIER VENDEUR AU QUÉBEC

Pour le réseau de La Capitale
Courtier immobilier agréé 1995

CLAUDE FOURNIER

378-8461

Au plaisir!

La Capitale Claude Fournier Courtier immobilier agréé 235887V

Bernard Rousselle

ROYAL LEPAGE

Avantage

COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

378-8085

Pour des résultats...
Bernard est là!

537 MAISONS À LOUER À GRANBY

CANTON DE GRANBY: maison très propre, 2 c.c., plancher flottant, libre 1er août. Inf.: 508-222-7823, 372-8655.

539 CHAMBRES À LOUER

A GRANBY, 347 St-André Ouest, chambre pour homme; meublée avec frigo, lavabo, lav.-séch., endroit tranquille, 50\$/sem. 375-2421

CENTRE-VILLE: chambre pour travailleur, avec inst. câble dans chaque chambre, literie, etc. Info: Françoise, 378-2436, cell.: 405-7490

545 LOCAUX À LOUER

11,000 PI.CA., 1er plancher + 7,000 pi.ca., entrepôt adjacent, ancien Métro, libre imm., au 941 Route 112 à St-Césaire. 450-773-5031.

546 ENTREPÔTS - GARAGES À LOUER

BÂTIMENT, 2,400 pi.ca. structure d'acier, 2 portes de garage 12 pi. de haut, grand terrain clôturé, 1,200 pi. de mezzanine, plus ou moins 200 pi. ca. de bureau. Possibilité d'avoir 1,800 pi. additionnel avec quai de déchargement, situé au 43 Aristide, Granby, 521-7999, 531-5336.

571 PERDU

CHATTE HIMALAYENNE brune et beige, se nomme Ciboulette, griffée, perdue secteur rue St-Pierre à Ste-Cécile de Milton. Si vue, tél. 372-3724. J'aimerais bien revoir ma maison.

572 TROUVÉ

TROUVÉ à la vente trottoir de Granby, une paire de lunette face à la Boîte à Bonbons. Etui gris avec inscription Tanos Titanium. 375-4898.

600 DIVERS ARTICLES

COMPRESSEUR 5 forces Devilbiss avec moteur 5 forces en plus, 1,900\$ nég. 450-375-6153 ou 450-549-2719.

600 DIVERS ARTICLES

FRAISES ET TOMATES disponibles au kiosque, autocueillette, contenants disponibles. 2355, route 112, St-Paul, J.G. Lacroix, 379-9744

FRUITS & LÉGUMES

FRAISES et FRAMBOISES
A CUEILLIR OU CUEILLIES
Tomates de serre, concombres et autres
SOUS-PRODUITS MAISONS:
confiture, marinades, tarte farine bio
KIOSQUE CHEZ ZELLERS
MARAICHER ANDRÉ CÔTE
2150 Rang Papineau, St-Paul d'Abbotsford
Tél.: (450)379-5277

602 ANIMAUX

OISEAUX COUPLE INSEPARABLE, 6 mois, cage équipée, 275\$. Micheline ou Louis, 776-1705.

616 HORTICULTURE

TERRE À PARTERRE
Livraison ou chargement sur place pour petite et grande quantité

- Super spécial sur terre noire et brune tamisée, mélangée.
- Sable à piscine (carré de sable)
- Sable qualité A et B pour différents travaux
- Pierre 0% - 0 1/4 et 1/2 net, etc.
- Spécial sur remplissage

Terrassement Granby Inc.
1390-C rue Principale, Granby
Cell. 777-4193 - Tél. 375-0494

★ **TERRE NOIRE** ★
DE TRÈS BONNE QUALITÉ
LIVRÉE EN PETITE ET GRANDE QUANTITÉ
ANDRÉ LACOSTE PAYSAGISTE Inc.
INF.: 378-3444

600 DIVERS ARTICLES

CASH EXPRESS

Besoin d'argent
Un seul endroit

Prêt - achat - vente

Plus bas prix en ville

- Téléviseurs
- Instruments de musique
- Magnétoscopes
- Bijoux
- Aspirateurs
- Micro-ondes
- Ordinateurs
- Et plus

Échangeons les chèques

334 Principale, Granby 378-0202

Faits d'hier

2000 — Au moment d'atterrir à Patna, dans l'est de l'Inde, un Boeing 737 s'écrase sur des maisons, tuant 56 personnes.

1997 — En Inde, Kocheril Ranan Narayanan est le premier homme issu d'une basse caste à devenir président de la République.

1996 — Devant Long Island, un Boeing 747 de TWA explose et s'abîme en mer; les 230 personnes à bord périssent.

1987 — Une bombe éclate au mausolée de Mao Tsé-Toung, à Pékin.

1986 — Un sous-marin téléguidé photographie le Titanic, gisant par 4000 m de fond depuis avril 1912, au large de Terre-Neuve.

1981 — L'aviation d'Israël bombarde Beyrouth, tuant plus de 120 personnes. — Dans un hôtel de Kansas City, trois passerelles de béton s'effondrent et 114 personnes périssent.

1979 — Vaincu par les sandinistes de Daniel Ortega, le dictateur Anastasio Somoza, du Nicaragua, part en exil.

1978 — Le felquist Jacques Rose est libéré, cinq ans après avoir été condamné pour complicité après le fait dans l'affaire Pierre Laporte.

1976 — A Montréal, les 21e Jeux olympiques s'ouvrent.

1975 — Premier rendez-vous orbital USA-URSS, entre Apollo XVIII et le vaisseau Soyouz 19.

1972 — Au Forum de Montréal, une bombe endommage du matériel des Rolling Stones.

1959 — L'archéologue Mary Leakey trouve en Tanzanie un crâne d'hommein vieux de 1,75 million d'années, le plus vieux jusqu'alors.

1956 — Le nageur Jacques Amyot, de Québec, traverse la Manche en 13 heures deux minutes.

1955 — A Anaheim, en Californie, Disney ouvre un premier parc thématique.

1945 — Près de Berlin, début de la conférence de Potsdam; le président Harry Truman y informe le dictateur soviétique Staline que les Etats-Unis ont mis au point la bombe atomique.

1944 — A Port Chicago, en Californie, l'explosion de deux navires chargés de munitions fait 322 morts.

1941 — A Cleveland, Joe Dimaggio, des Yankees de New York, n'en frappe aucun et sa série de matches consécutifs avec au moins un coup sûr s'arrête à

56; le record tient toujours.

1936 — A Melilla, au Maroc, début du soulèvement anti-républicain de Francisco Franco, qui sera dictateur d'Espagne.

1917 — Après trois ans de guerre, la famille royale d'Angleterre adopte le nom de Windsor, au lieu de Saxe Cobourg Gotha, et renonce à des titres allemands comme Mecklenburg Strelitzes.

1897 — A San Francisco, accoste un navire apportant la nouvelle de la découverte d'or au Yukon 11, mois plus tôt; ce sera la ruée.

1886 — Les premiers lampadaires électriques éclairent Montréal.

1793 — A Paris, Charlotte Corday est guillotinée, pour le meurtre de Jean-Paul Marat.

Ils sont nés
un 17 juillet

Le premier ministre anglais David Lloyd George (1863-1945)

Le diplomate russe Maksim Litvinov (1876-1951)

L'acteur James Cagney (1899-1986)

L'acteur canadien Donald Sutherland (1935)

Ils nous ont quittés
un 17 juillet

1998: le chef d'orchestre italien Lamberto Gardelli (1916)

1995: le pilote automobile argentin Juan Manuel Fangio (1911)

1991: le peintre américain Robert Motherwell (1915)

1959: la chanteuse de jazz Billie Holiday (1915)

Citation du jour

«Il suffit d'un ami, si c'est un homme de foi, pour faire des miracles.»
(Henry Miller, *Peindre c'est aimer à nouveau*)

Philippe Marois
Patinage de vitesse
Longue piste

Moi, j'ai signé ma carte de don d'organes. Et vous?

1 800 267-3434 Un engagement clair!
LE DON DE LA VIE

630 ESCORTES

*** AGENCE BLEUE NUIT ***
Top Jeunesse. Déesses de rêve. Air climatisé
H + H F + F + couple
Info spécial vacances. \$\$\$ Engageons \$\$\$
24 / 24 ☎ 776-3410 ☎

632 MASSAGES EROTIQUES

SI RAFRAÏCHISSANT est mon air climatisé, enflammé sera ton corps sous mes baisers.
Julia, 450-521-2520

638 SCIENCES OCCULTES

ASTROLOGIE
KARO, NANA ZAMORT Avez-vous déjà consulté de vraies voyantes? Eh bien, venez me consulter, vous aurez des frissons! Car je vais vous raconter tout votre passé, incluant la couleur des yeux, des cheveux, de la profession des gens qui sont autour de vous et ainsi que tout votre passé. Deuxièmement, je vous raconterai tout votre futur! Si vous voulez vraiment découvrir la vérité, téléphonez-moi au
1-900-561-8728.
18 ans et + 3.99\$/min.

640 SERVICES OFFERTS

DRAINAGE
PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES
Garantie 5 à 10 ans transférable
SPÉCIALITÉS
Fissures et drainage intérieurs et extérieurs, drainage de surface de terrain, pose de drain de "footing" au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplacements "sump pump" par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre et entrée de cave et de garage brisé par le gel. Réparation de solages de blocs. Réparation aussi infiltration d'eau par châssis, brique et cheminée. Réparation de fosse à purin.
Service d'appel 7/7
G. PERRON ENTREPRISE
Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ
RBQ-8003-8623-69. Tél.: 378-4426

RAFRAÏCHISSEMENT INC.
* Travaux d'aménagement
* Entretien, réparations...
Donald au 372-8029 le soir

AVIS

À NOS ANNONCEURS
La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.
236507V

642 GARDERIES

IL ME RESTE 3 PLACES pour garder des handicaps, de jour, de soir ou de nuit, prix abordables. Info : Johanne 777-8653.

PLACES À 5\$ pour enfants de 0 à 5 ans, secteur de l'Autodrome Granby. 372-6234

646 SOINS THÉRAPEUTIQUES ET MASSOTHÉRAPIE

MASSAGE
Mme Labbé, 777-4370, Granby

OFFREZ-VOUS DU BON TEMPS!
Massages suédois à l'huile chaude pour maintenir et rétablir la santé.
Rendez-vous 777-2535. Reçus pour assurances

Donnez du souffle à votre vie
Traitement au LASER sans douleur

Cessez de FUMER
en seulement 90 minutes! Suivi d'un an
Cell. : (450) 521-1262

Membres de l'association des infirmières auxiliaires du Québec

660 PERSONNEL DEMANDÉ

AUBERGE DAYS INN COWANSVILLE
est à la recherche d'un(e)
SERVEUR(EUSE)
35 heures/semaine, poste de jour avec expérience.
Pour info : 263-7331
demandez Michel ou Benoit Ouellette

Camelots recherchés
pour distribuer
LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE À COWANSVILLE
pour les rues : Bell, Conrad, Jacquemet, Knight, Mair, Normand, Parry, Windsor, un bout de Rivière, Hanson.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527.

CHERCHE CUISINIER avec expérience. Demandez Dominique au 450-469-0202

CUISINIER(E)
d'expérience demandé(e)
Très bonnes conditions, à temps plein, références.
Jean-Pierre Gouin
Auberge Quilliams
450-243-0404
Lac Brome
Aut. 10, sortie 90

GÉRANT(E) BILINGUE
SERVEURS (EUSE)S
BUSBOY et BUSGIRL
et AIDE-CUISINIER(ÈRE)
Demandés à la Casa Grecque.
Se présenter avec C.V. au 844 Principale à Granby, demandez Spiros

HOMME ou FEMME de MAINTENANCE demandé(e), travail de nuit. Très bons avantages sociaux. Contactez Geneviève au 531-0141

LIVREUR DEMANDÉ
Magasin de meubles de Granby recherche un livreur à plein temps. Personne responsable, serviable, débrouillard, aimant le public, possédant permis de conduire, expérience est un atout. Envoyez CV au casier 5581, La Voix de l'Est, 76 Dufferin, Granby J2G 9L4

LIVREURS ET SERVEUSES DEMANDÉS
à Waterloo, travail à temps plein et partiel.
Info : 378-3019.

ON DEMANDE CUISINIER(E)
expérience en déjeuners et dîners
Références
Jean-Pierre Gouin
chef, 243-0404
Auberge Quilliams
572, Lakeside, Lac Brome
Sortie 90 autoroute 10

PLONGEUR
demandé
temps partiel
bonnes conditions
Auberge Quilliams
243-0404
572 Lakeside
Lac Brome
sortie 90, aut. 10

RÉSIDENCE DU MONT recherche PRÉPOSÉ (E) aux bénéficiaires de nuit, pour 30 h/semaine. Avec formation et/ou expérience. Demandez Mario ou Bernard au 375-4684

Résidence Pierre Bouthiette
recherche
INFIRMIER (ÈRE) ou
INFIRMIER (ÈRE) - AUXILIAIRE de jour
3 jours semaine, incluant une fin de semaine sur deux + garde.
Ne pas téléphoner. Présentez-vous au 150 St-Charles Sud à Granby, demandez Monique Chagnon ou France Larose.

RUBBER PLAST TECHNOLOGIES
Situé à Chambly, est présentement à la recherche d'une personne pour le département du service à la clientèle.
La personne en place aura la responsabilité de faire le suivi des ventes à partir du moment de la vente jusqu'à la livraison du produit. Elle aura donc à travailler en étroite collaboration avec le directeur des ventes et communiquer avec les clients.
Nous recherchons une personne bilingue, dynamique, responsable, autonome, courtoise qui a une grande capacité d'adaptation et qui s'exprime facilement.
De plus, la personne doit posséder un diplôme d'études collégiales en secrétariat ou en administration, maîtriser Excel et Lotus Note, avoir une bonne connaissance des techniques de vente et les appliquer.
Si vous êtes intéressé par ce poste, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à :
Manon St-Aubin ou Nathalie Bilodeau
Direction des ressources humaines
1426, boul. Industriel
Magog (Québec) J1X 4V9
Télécopieur : (819) 868-3870
manon_st-aubin@kancorp.com
nathalie_bilodeau@kancorp.com

660 PERSONNEL DEMANDÉ

TRANSPORT RHEAL BEAUDRY
En raison de notre expansion nous avons besoin de
CHAUFFEURS et BROKERS
d'expérience
classe 1
pour US
Info : 375-1744 ou 531-9996

TRAVAIL IDÉAL POUR DAMES À LA MAISON, retraitées ou étudiantes, informez-vous au 375-1431

670 AUTOS

1992 GOLF aut., 1,600\$
1992 TOPAZ GS 4 p. aut. 4 cyl. 950\$
1989 MAZDA van MPV, 1,700\$
1988 PICK-UP Ford F-150, aut., 1,600\$.
1992 HYUNDAI S Scoupe, SE, 2 p. aut., 950\$.
1990 TOYOTA Tercel man., 1,500\$
1989 SUNBIRD aut., 4 cyl., 1,500\$
1988 CUTLASS Suprême, moteur neuf, 1,750\$.
7 jours sur appel - Tél. 777-4193

2002 FORD FOCUS familiale, gris charcoal, aut., A/C, groupe confort, sièges et volant ajustables, 14,000 km, prix 17,000\$. 293-8577

ACURA GSR 1999, 100,000 km, 4 mags, montée, prix 15,000\$. 539-2281 ou 777-6558

DODGE COLT GT 92 propre, en bonne condition, 4 mags, radio CD, 1,250\$ nég. Aussi pick up Nissan 1990, 600\$. Inf.: 450-405-6246

HONDA CIVIC CX 1997 man. 5 vit., power steering, antiém., aucune rouille, toujours bien entretenu. Femme proprio. 7,600\$. 777-0413

PONTIAC SUNBIRD 1994, 95,000 km (certifié), 4 portes, aut., prix 4,000\$. Info : 293-5576, cell.: 521-5521

SUBARU OUTBACK familiale 2002, 34,000 km, couleur tilleul, prix 27,000\$. 450-539-2066

VENTE DE SUCCESSION: CAVALIER Z-22, 1999, noire, 5 vit., 6,500\$. Aussi VAN LUMINA 1994, prix 3,500\$. 450-469-0705

672 CAMIONS

PICK-UP F150 1988, 4x4, k-cab, 6 cyl., 5 vit., 213,000 km, mécanique A1, 3,800\$. 469-2546

677 ROULOTTES

ROULOTTE HOLIDAY 1979 19 pi., 2,500\$.
Inf.: (450) 539-5272

678 TENTES-ROULOTTES

À LOUER: TENTES ROULOTTES
neuves et usagées.
Réservez tôt pour vos vacances!
CLOUTIER AUTOS
1308 Principale, Granby 375-2424

A LOUER ET A VENDRE TENTES-ROULOTTES, 5 grandeurs. Rte 112, face au Camping Tropicana, Granby. Ouvert 7 jours. (450) 378-0149

AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION

Prenez avis que la société par actions «Constructions Normand Roy Inc.» ayant son siège social au 1012, Place Gérard, St-Césaire (Québec) J0L 1T0, demandera à l'Inspecteur général des institutions financières la permission de se dissoudre et à cet effet dépose au registre des entreprises individuelles, des sociétés et des personnes morales, la présente déclaration requise par les dispositions de l'article 37 de la Loi sur la publicité légale des entreprises individuelles, des sociétés et des personnes morales.

St-Césaire,
le 2 juillet 2003
Normand Roy, Président 273125V

Perdre un être cher, c'est difficile. Perdre l'espoir, c'est intolérable.

L'Association Diabète Québec investit la totalité des dons «In Memoriam» dans la recherche.
Donnez généreusement

ASSOCIATION DIABÈTE QUÉBEC
(514) 259-3422
ou
1-800-361-3504
et ses associations affiliées

ASSOCIATION DIABÈTE QUÉBEC
et ses associations affiliées

Pour l'amour de la vie!
Soutenez l'association, soutenez l'espérance! Remerciements et dons:
(514) 259-3422 ou 1-800-361-3504

La Croix-Rouge est à la recherche de personnes pour constituer son équipe d'intervention locale.

Appel de candidatures pour
BÉNÉVOLES

Une formation sera offerte à cette équipe qui sera responsable des interventions lors de sinistres (*incendies, inondations, etc.*) dans votre communauté.

Postes bénévoles disponibles
(sur entrevue de sélection)

- Chefs d'équipe d'intervention
- Responsables d'opération
- Bénévoles-terrain
- Bénévoles en logistique

Profil recherché

- Habilité à communiquer efficacement
- Esprit d'équipe / Empathie
- Leadership
- Disponibilité lors d'interventions
- Avoir un permis de conduire valide

JOIGNEZ NOTRE ÉQUIPE DÈS MAINTENANT!
Contactez-nous au 1 800 363-7305 poste 3071

GRANDE PREMIÈRE!



Jeep^{MD} Liberty 2003

POUR UN TEMPS LIMITÉ!

0%*

de financement
à l'achat jusqu'à

60
MOIS

Pour un temps limité, profitez de cette offre exceptionnelle sur les modèles Jeep 2003 et sur le Jeep Grand Cherokee 2004, des véhicules bâtis pour sortir des sentiers battus et pour parcourir les routes en toute sécurité.

La meilleure protection que nous ayons jamais offerte sur tous les véhicules Jeep.



Garantie de 7 ans ou 115 000 km sur le moteur et la transmission, et assistance routière 24 heures sur 24.**

GM, FORD, HONDA ET TOYOTA NE L'ONT PAS.



Jeep TJ Sport 2003

Équipé comme suit : Moteur 6-I Power-Tech, 4 L · Transmission manuelle à 5 vitesses ultra-robuste · Système 4RM Command-Trac^{MD} · Toit rigide et portes intégrales · Phares antibrouillards · Marchepieds latéraux · Tapis protecteur avant · Radio AM/FM avec lecteur de CD · Système antidémarrage Sentry Key^{MD}

OU LOUEZ À **279**\$[†]
par mois.

Location de 48 mois.

Comptant initial de 2 750 \$ ou échange équivalent. Transport inclus.

Options de location de 48 mois offertes[†]

Mensualités	Comptant initial
299 \$	1 875 \$
342 \$	0 \$

AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ



Jeep Liberty 2003

Équipé comme suit : Moteur V6 Power Tech de 3,7 L et 210 chevaux · Climatiser · Transmission automatique à 4 vitesses · Radio AM/FM avec lecteur de CD et 6 haut-parleurs · Glaces à commande électrique · Freins à disque aux 4 roues · Télédémarrage · Système antidémarrage Sentry Key^{MD}

OU LOUEZ À **339**\$[†]
par mois.

Location de 48 mois.

Comptant initial de 3 850 \$ ou échange équivalent. Transport et taxe sur le climatiseur inclus.

Options de location de 48 mois offertes[†]

Mensualités	Comptant initial
389 \$	1 675 \$
428 \$	0 \$

AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ



Jeep Grand Cherokee Laredo 2004

Équipé comme suit : Moteur 6-I de 4 L Power Tech · Climatiser · Boîte de transfert Selec-Trac^{MD} 4RM en prise maintenue · Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique · Radio AM/FM avec lecteur de CD · Système antidémarrage Sentry Key^{MD} · Tapis protecteurs · Porte-bagage

OU LOUEZ À **399**\$[†]
par mois.

Location de 48 mois.

Comptant initial de 3 975 \$ ou échange équivalent. Transport et taxe sur le climatiseur inclus.

Option de location de 48 mois offerte[†]

Mensualité	Comptant initial
485 \$	0 \$

AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ



SEULEMENT CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER • JEEP^{MD} • DODGE

*. † Ces offres d'une durée limitée sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques, et s'appliquent à la livraison au détail de modèles neufs en stock seulement. Pour usage personnel seulement. Les offres peuvent changer sans préavis. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. Sous réserve de l'approbation de Services financiers Chrysler Canada. Transport inclus à la location. Taxe sur le climatiseur incluse à la location (sauf pour le Jeep TJ). Immatriculation, assurance, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre, taxes et frais d'administration des concessionnaires en sus. Photos à titre indicatif seulement. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. * 0 % de financement à l'achat jusqu'à 60 mois sur la plupart des modèles Jeep 2003 et Jeep Grand Cherokee 2004. † Tarifs mensuels pour 48 mois établis pour le Jeep TJ Sport 2003 avec l'ensemble 25S + CLC + LNJ, le Jeep Liberty 2003 avec l'ensemble 288 et le Jeep Grand Cherokee 2004 avec l'ensemble 26E + CLE + MWF. Le dépôt de sécurité est de 0 \$ pour un temps limité seulement et peut changer sans préavis. Premier versement exigé à la livraison. Location pour usage personnel seulement. Aucun rachat requis. Le concessionnaire peut louer à prix moindre. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 81 600 km au taux de 15 ¢ le kilomètre. ** Selon la première éventualité. Des conditions s'appliquent. Voyez votre concessionnaire pour les détails et les conditions. ‡ Remise aux diplômés de 500 \$ à la location ou de 1 000 \$ à l'achat d'un véhicule. Cette offre exclut la Dodge Viper. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler • Jeep^{MD} • Dodge du Québec



Rabais jusqu'à 1000\$†



Le Canada a perdu la trace de dizaines de criminels de guerre

TORONTO (PC)

Des dizaines de criminels de guerre originaires de 24 pays sont en cavale au Canada: les autorités canadiennes de l'Immigration en ont perdu la trace, révèlent des mandats d'arrestation obtenus par le *National Post*.

Les services de l'Immigration recherchent 59 criminels de guerre qui sont entrés au Canada pour ensuite s'évanouir dans la nature, écrivait le quotidien hier. Ils avaient ordre de se tenir à la disposition des bureaux d'immigration pour être déportés mais ne se sont jamais manifestés, et

Citoyenneté et Immigration Canada n'a aucune idée de leurs allées et venues.

Parmi ceux-ci figurent des criminels reconnus venus d'Iran, d'Égypte, de l'Inde, du Sri Lanka, de la Somalie, de l'Algérie, de la Roumanie, du Honduras, d'El Salvador, du Pérou, de Haïti, du Congo, du Ghana, de Chine, du Népal, du Bangladesh et du Panama. Le quotidien a pris connaissance des mandats grâce à la Loi d'accès à l'information.

Un rapport annuel sur le programme canadien relatif aux criminels de guerre, publié l'automne dernier, indiquait que 91 suspects de crimes de guerre étaient introuvables. Les représentants de l'Immigration disent

que depuis la publication de ce rapport, 20 noms ont été retirés de la liste parce que ces criminels ont été déportés ou que leur mandat d'arrestation a été révoqué. Une douzaine d'autres auraient apparemment été inclus dans le rapport par erreur.

Un ex-haut fonctionnaire aux Affaires étrangères et ancien ambassadeur du Canada, Martin Collacott, a soutenu que les autorités canadiennes ne perdraient pas la trace d'autant de criminels de guerre si, lorsque décision est prise de les expulser, elles les gardaient en détention. M. Collacott a cependant reconnu que des avocats pourraient protester énergiquement contre une telle mesure.

Une voiture folle sème la mort sur son passage

SANTA MONICA, CALIFORNIE (AP)

Une voiture folle a foncé dans la foule rassemblée sur un marché de Santa Monica, en Californie, mercredi, faisant au moins huit morts, dont un enfant de deux ans, et 35 blessés, selon les autorités.

Le chef de la police James T. Butts Jr. a précisé, qu'outre les huit morts, 14 personnes avaient été grièvement blessées et qu'entre 21 et 22 autres présentaient des blessures plus légères. Le conducteur du véhicule, un homme de 80 ans, était interrogé par la police et soigné pour des blessures non présumées.

Plus d'une dizaine de véhicules des services d'incendie et des ambulances se sont rendus sur place.

Selon les témoins, les victimes ont été projetées en l'air lorsque la voiture, qui descendait une rue fermée à la circulation en raison du marché hebdomadaire, a percuté les tentes et les étales du marché.



photo Associated Press

Le conducteur de la voiture, un homme de 80 ans, aurait été victime d'un malaise cardiaque.

Rony Soussan, a expliqué à KCAL-TV que l'automobiliste roulait à vive allure. Selon David Allwas, qui a lui aussi assisté à l'accident, il semblerait que le conducteur ait eu une crise cardiaque. «Son bras était tendu sur le

volant et son corps était rigide».

Le marché s'étend sur deux pâtés de maisons le long d'Arizona Avenue. Des milliers de personnes viennent y faire leurs courses.

Vers une grève des postes?

OTTAWA (PC)

L'heure de vérité approche pour les 48 000 postiers au pays.

Les négociations de dernières heures s'intensifient et les postiers ont rappelé hier qu'ils sont prêts à débattre aujourd'hui si les deux parties ne parviennent pas à un accord.

Des membres du Syndicat des travailleurs des postes (STP) ont tenu une séance d'information, hier midi, devant le centre de traitement du courrier d'Ottawa.

«Nous sommes à minuit moins

cinq et il ne reste que cinq minutes pour revendiquer nos droits, a dit André Carrière, un syndiqué qui travaille chez Postes Canada depuis une trentaine d'années. À ce moment-ci, nous sommes prêts à sortir en grève pour appuyer nos demandes.»

Les sujets en litige sont les salaires, la sous-traitance, la retraite, la charge de travail et la sécurité au travail. Les postiers ont voté à 92 pour cent en faveur de la grève, le 17 juin dernier. Leur convention collective est échue depuis janvier. Les deux parties négocient depuis, mais les pourparlers se sont intensifiés au cours des derniers jours.

Selon le dernier rapport annuel,

Postes Canada a traité 9,8 milliards d'envois en 2002, une diminution de 1,7 pour cent par rapport aux 10 milliards d'envois en 2001.

Advenant un conflit de travail, Stan McGuire, président de la section d'Ottawa au STP, espère avoir l'appui du public. «Nous tentons du mieux qu'on peut d'avoir moins d'impact sur le public en général, mais nous avons droit à la grève pour faire valoir nos revendications.»

Le syndicat et Postes Canada ont convenu d'assurer la livraison des divers chèques émis par le gouvernement, dont les chèques de pension, d'assistance sociale et d'allocation familiale.

Horoscope



Cancer

du 22 JUIN au 22 JUILLET

Vous remettrez à un autre jour les travaux qui demandent méthode et concentration. Côté cœur, vous serez populaire aujourd'hui et vous charmerez. Ne laissez passer aucun moment de bonheur, si petit soit-il. Bonne journée.



Lion

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Vous saurez voir le côté drôle des événements. Côté cœur, quelques tensions se résorberont. Une explication ou une conversation allègera l'atmosphère. En matière d'argent, tout se passera comme prévu. Acquisitions.



Vierge

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Un peu plus de ténacité et d'efforts pourraient donner de meilleurs résultats dans un projet qui vous tient à cœur. Cela dit, fiez-vous à ce que vous ressentez et ne vous laissez pas pousser dans le dos. Côté cœur, vous serez choyé.



Balance

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Gardez pour vous une opinion qui heurterait une personne chère. Vous serez tenté de faire des changements rapides. Vóyez d'abord si ça vaut la peine. Journée de routine plaisante.



Scorpion

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Vous serez porté à embellir la réalité. Vos proches auront toute votre affection et votre attention. En matière d'argent, faites votre budget avant de vous lancer dans de folles dépenses. Vous vivrez de bons moments.



Sagittaire

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Vous aurez l'esprit pratique aujourd'hui. Vous verrez chaque détail et vous adopterez une attitude à la fois efficace et agréable pour votre entourage. Vos capacités d'analyse seront recherchées. Vie simple.



Capricorne

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Durant les prochains jours, vous aurez avantage à concentrer votre énergie sur ce qui se passe à la maison, ainsi que sur votre vie intime. Un jeune de votre entourage profitera de vos conseils. Vous serez confiant et vous aurez raison.



Verseau

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Occupez-vous de ce qui touche votre confort et votre apparence. Vous pourriez avoir des nouvelles d'une personne de votre famille avec qui vous passerez un bon moment. Retrouvailles. Intimité favorisée.



Poissons

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Il serait bon de vous réserver du temps pour vous-même. De nouvelles avenues pourraient vous tenter: en prenant le temps de réfléchir, vous verrez ce qui convient le mieux et ce qui est réalisable. Dans votre vie sociale et votre vie sentimentale, vous serez enjoué.



Bélier

du 21 MARS au 20 AVRIL

Il serait bon de vous entourer de personnes en qui vous avez toute confiance. Côté santé, vous serez en forme. Côté cœur, vous aurez plus d'ambition que de sensibilité. Vous comprendrez certains enjeux. Période de réflexion constructive.



Taureau

du 21 AVRIL au 20 MAI

La matinée sera propice à des activités manuelles, car vous serez vif et précis. Même si vous êtes passablement occupé, vous garderez un petit moment pour vous détendre. Vie amicale chaleureuse.



Gémeaux

du 21 MAI au 21 JUILLET

C'est le moment de mettre la main à la pâte car vous aurez les capacités d'accomplir du bon travail. Si vous êtes en vacances, vous vivrez des moments magiques. Journée gratifiante. Vous serez en mesure de vous offrir ce que vous désirez.

238550V

Décès



REMERCIEMENTS

au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

M.C.

Myriam Bédard,
Docteur médaillée d'or
olympique en biathlon

Moi,
j'ai signé
ma carte
de don
d'organes.

Et vous?
Un engagement
clair!

1 800 267-3434

LE DON DE LA VIE

LEDOUX McCutcheon Mme Edna 1907 - 2003

Au Centre Gériatrique Courville de Waterloo, le 14 juillet 2003 à l'âge de 95 ans, est décédée Madame Edna Ledoux née McCutcheon, épouse de feu Percival Ledoux, demeurant à Waterloo.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Mary (Mme Earl McElroy), Phyllis (Mme Maurice Fausse), tous deux de Waterloo, Shirley (Mme Stewart Cummings) de St-Lambert, ses petits-enfants, arrière-petits-enfants et arrière-arrière-petits-enfants. Son frère, Willis McCutcheon; sa belle-soeur Afton McCutcheon, ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier le Docteur Normand Chagnon, Docteur Robert St-Onge, ainsi que le personnel du Centre Gériatrique Courville pour les bons soins prodigués à Madame Ledoux. Inhumation à une date ultérieure.

Arrangements funéraires:
Les Résidences Funéraires
Bessette

5034 rue Foster, Waterloo
Tel : 450-539-1606
ou 1-888-730-6666
Télé: 450-539-3035
www.famillebessette.com
Membre de la C.T.Q.

16-17-18

Les résidences et les jardins funéraires

Bessette
Le vrai sens des valeurs



BESNER Mme Éleine

De Farnham, à l'Hôpital Brome-Missisquoi-Perkins de Cowansville, le 14 juillet 2003, à l'âge de 45 ans, après un vaillant combat contre le cancer est décédée Éleine Besner, épouse de Louis Depocas et mère de Stéphanie. Elle laisse également dans le deuil ses parents, Denyse Leprohon et Henri Besner, ses soeurs et son frère, Louise (Guy Castonguay); André (Dominique Vézina) et Jacinthe (Martin Gauthier). Ses neveux et nièces, Valérie, Karianne, Gabriel, Anne-Sophie, Marie-Pierre et Jasmine. Sa belle-mère Alice Fortin-Depocas. Son beau-frère Georges Depocas (Jan Bremner). Ses belles-filles, Nathalie et ses enfants Antoine et Justine; Sophie (Danny Dumas) et leurs enfants Kevin et Christopher, ainsi que de nombreux oncles, tantes, cousins, cousines et amis.

La famille recevra les condoléances au
Complexe Funéraire
Urgel Bourgie
6700 rue Beaubien Est
(Complexe St-François d'Assise)
Montréal

www.urgelbourg.com

le vendredi 18 juillet de 17 h à 22 h et
le samedi 19 juillet de 10 h à 13 h 30,
suivra la liturgie de la parole. Selon
ses volontés, la dépouille sera
incinérée.

La famille tient à remercier tout le personnel infirmier et les auxiliaires du CLSC - Cowansville pour les soins prodigués à la maison, tout le personnel de l'unité des soins palliatifs de l'Hôpital Brome-Missisquoi-Perkins, ainsi que l'équipe d'accompagnement du Diapason pour leur grand dévouement.

Veillez compenser l'envoi de fleurs par un don à la Fondation de l'Hôpital Brome-Missisquoi-Perkins, au service d'oncologie ou à l'organisme le Diapason. Formulaires disponibles au salon.

(17)

Charities
Jeunesse

un don qui marque...

Recevez nos dons
450, rue St-Jacques
1100, St-Jacques
Montréal (Québec) H2X 1K2
Tel: (514) 393-3030 ou (888) 363-2222
Fax: (514) 393-3030
Courriel: info@charitiesjeunesse.com
www.charitiesjeunesse.com



HOBBS GREEN Helen 1917 - 2003

Subitement au Centre hospitalier de Granby, le 14 juillet 2003, à l'âge de 86 ans, est décédée Mme Helen Green née Hobbs, épouse de feu Thomas Green, demeurant à Granby.

Elle laisse dans le deuil sa fille, Kathryn (Herbert Harrington), ses petits-enfants, Shawn (Mélanie), Scott; ses soeurs: Irene Harvey (Bill), Vivian Burnham (Jack); son frère, John Hobbs (Rose). Elle était également la soeur de feu Donald; elle laisse également ses beaux-frères et ses belles-soeurs: Maude Hobbs (feu Bobby), Norma Hobbs (feu Jimmy), Marty Banks (feu Ruth), Pat Blackmore, Eileen Rose (Maurice), ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis. Le convoi funèbre partira de

Les Jardins Funéraires Bessette
997 des Colombes
(angle St-Jude N.), Granby
Tel : 777-1171 ou 1-888-730-6666
Télé: 450-777-4393
www.famillebessette.com
Membre de la C.T.Q.

Les funérailles auront lieu le jeudi,
17 juillet 2003 à 14 heures en
l'église Anglican St-George's de
Granby. Inhumation au cimetière
Pinewood. Heures d'accueil :
mercredi, de 14 h à 16 h et 19 h à
21 h. Jeudi, jour des funérailles, à
compter de 12 h jusqu'au départ du
salon à 13 h 40.

En guise de sympathie, des dons à
l'église St-George's Anglican
seraient appréciés. Les formulaires
seront disponibles au salon.
(16-17)

Les résidences et les jardins funéraires
Bessette
Le vrai sens des valeurs



HARNOIS M. Georges 1927-2003

A son domicile le 15 juillet 2003, à l'âge de 76 ans, est décédé Monsieur Georges Harnois, époux de Madame Georgette Séguin, demeurant à Granby.

Outre son épouse Georgette, il laisse dans le deuil ses frères et soeurs: Adrien (Rose-Aimée Deslandes), Lucien (Jacqueline Goudreau), Lucienne (Adrien Jacques), Laurette, Yvette (Paul-Aimé Dubuc), Paul-Emile, Réjean (Florence Coderre), Anita (André Patenaude), Marcel (Huguette). Ses belles-soeurs: Rollande Paquette et Fabienne Guillette. Les enfants de son épouse, Nicole (Fernand Lussier), France Chevalier; ses 3 petits-enfants et ses 5 arrière-petits-enfants. Ses filleuls: Michel Lussier et Gabrielle Dubuc, ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier le personnel du C.L.S.C. Haute-Yamaska ainsi que le Dr. L'Heureux et le Dr. Lacroix pour les bons soins prodigués à Monsieur Harnois. La crémation a eu lieu à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. La famille recevra les témoignages de sympathie vendredi, jour des funérailles, à compter de 12 h jusqu'au départ du salon à 13 h 40. Le convoi funèbre partira de

Les Jardins Funéraires Bessette
997 des Colombes
(angle St-Jude N.), Granby
Tel : 450-777-1171 ou
1-888-730-6666
Télé: 450-777-4393
www.famillebessette.com
Membre de la C.T.Q.

Les funérailles auront lieu le
vendredi, 18 juillet 2003 à 14 h en
l'église Ste-Cécile de Milton,
suivies de l'inhumation au
cimetière de la paroisse.
En guise de sympathie, des dons à
Entraide Cancer Granby et Région
seraient appréciés. Les formulaires
seront disponibles au salon.
17-18

Les résidences et les jardins funéraires
Bessette
Le vrai sens des valeurs

**Bâtir demain
ensemble!**
L'ACTION BENEVOLE,
UN COUP DE MAIN QUI FAIT DU BIEN.

Pour que
toujours
son souvenir demeure

Il y aura bientôt 1 an, 2 ans,
5 ans ou 10 ans que survenait
le départ d'un être cher ?

Soulignez l'événement en publiant
un anniversaire de décès, à l'intérieur
duquel vous pourrez insérer
une photo de la personne décédée.

Communiquez avec le 375-4555, poste 223
(3 jours avant la date de parution)

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

236506V

CORNE DE L'AFRIQUE
URGENCE

**DÉVELOPPEMENT
ET PAIX**

1 888 664-DEVP

Les **Le Sieur**
Une continuité rassurante depuis quatre générations



Charles LeSieur
1885-1964



Jacques
A. LeSieur



Gilles
LeSieur



Éric
LeSieur

777-1414

www.ja-lesieur.com

236170V

Mots croisés

www.hannequart.com

HORIZONTALEMENT

- 1 Prélever de l'argent sur le compte de quelqu'un.
- 2 Ignoble - Serrée par l'émotion.
- 3 Négation - Ville de Grande-Bretagne.
- 4 Traitement médical - Aluminium - Souvent allumée le soir.
- 5 Qui a les couleurs du spectre - Sert à fermer une porte.
- 6 Créature - De la haute montagne.
- 7 Répandre une odeur fétide - Fric.
- 8 On peut en trouver chez le fleuriste - Embêtement - Aire de vent.
- 9 Elles sont nombreuses dans le Pacifique - Une ou plusieurs personnes - Saison.
- 10 Sacs de toile - Circule en Suède.
- 11 Article d'importation - Voile le soleil - Son fruit contient une amande.
- 12 Répètent sans cesse.

- 4 Du firmament - Le goût, par exemple.
- 5 Liquidé - Vitesse d'un navire - Liquida.
- 6 Iridacée bulbeuse - Factures.
- 7 Ce qui joue un rôle capital - Divisions du temps.
- 8 Direction - Publié.
- 9 Mal du pays - Douze mois.
- 10 Muse - Action contraire au droit.
- 11 Qui existe vraiment - Enchâsse.
- 12 Exténué - Ancienne arme défensive.

■ SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO 905

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	G	A	L	A	N	T	I	N	E	BR		
2	O	N	E	R	E	U	S	E	POU			
3	U	N	I	T	E	E	G	O	I	N	E	
4	L	E	E	S	T	R	A	P	A	D	E	
5	E	L	U	S	R	A	T	N	E			
6	Y	E	T	I		I	N	I	T	I	E	S
7	A		E	S	T	F	E	S	K			
8	N	O	U	N	O	U	R	S	T	O	I	
9	T	U	S	P	R	E	P	E	R	E		
10	R	I	C	H	E	S	S	E	N	U		
11	M	A	T	I	N	T	E	N	T	E	R	
12	A	L	E		E	T	E	N	D	U	E	S

VERTICALEMENT

- 1 Lieu commun - Dégrossir.
- 2 Émanation - Médicament.
- 3 Nickel - Mouettes.

MC906

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

Adam



Ben



Mots mystères

MM906

NAPOLÉON BONAPARTE - Un mot de 8 lettres

- | | |
|-----------|----------|
| AIX | LANCIER |
| AJACCIO | LANNES |
| ALLIES | LOI |
| ARANJUEZ | LUTZEN |
| ARMÉE | MALET |
| BERG | MINISTRE |
| BESSIERES | MONCEY |
| BRUNE | MURAT |
| BULOW | NELSON |
| CANON | NEY |
| COUR | PARIS |
| DANUBE | REGNE |
| DRESDE | REILLE |
| DUC | RHIN |
| ECHMUHL | ROI |
| ELYSEE | SACRE |
| EMERY | SEURRE |
| ERFURT | SOLDAT |
| EYLAU | STYLE |
| FESCH | TILSIT |
| GARDE | TITRE |
| GROS | TOMBEAU |
| GROUCHY | TRIBUNAT |
| HISTOIRE | TRONE |
| HUSSARD | VERNET |
| IENA | YORCK |
| JOUX | |

D	R	E	S	D	E	E	N	E	V	E	R	N	E	T
U	S	R	E	G	N	E	Z	L	X	U	O	J	R	S
C	O	I	D	O	O	K	E	L	Y	S	E	E	T	E
I	N	O	R	U	O	C	U	I	L	E	B	L	I	R
E	E	T	A	A	H	R	J	E	M	A	L	E	T	E
Y	Z	S	G	M	P	O	N	R	N	I	H	R	R	I
H	T	I	U	I	U	Y	A	H	C	S	E	F	I	S
C	U	H	B	N	O	R	R	H	W	O	L	U	B	S
U	L	S	E	I	L	L	A	E	U	S	Y	R	U	E
O	A	O	R	S	Y	A	J	T	M	S	T	T	N	B
R	N	L	G	T	E	N	A	I	O	E	S	C	A	U
G	C	D	Y	R	N	N	C	L	N	U	A	A	T	N
R	I	A	X	E	U	E	C	S	C	R	C	N	R	A
O	E	T	I	S	R	S	I	E	R	R	O	E	D	
S	R	U	A	E	B	M	O	T	Y	E	E	N	E	I

Solution du dernier problème: **MERCURE**

Pensée

« Mentir, c'est comme insister pour semer des graines de carottes et oser croire qu'il va pousser des sardines. »

Sourire

Devant son mari se prélassant sur une chaise longue, une femme dit à son voisin: « Non, nous ne sommes pas un couple de retraités, nous sommes un retraité et sa femme. »

Obtenez le journal à votre porte à tous les matins sans vous déplacer

et économisez sur le prix en kiosque

1,61\$ par semaine

1,36\$ par semaine (camelot motorisé)

comparativement au prix en kiosque pour 6 jours

Abonnez-vous en appelant au 375-4555

La Voix de l'Est

Statistiques

JEUDI 17 JUILLET 2003 - LA VOIX DE L'EST 24

Baseball

Ligue nationale Classement

Équipe	SECTION EST			
	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	61	32	656	-
Philadelphie	52	40	565	8 1/2
Montréal	49	45	521	12 1/2
Chicago	49	46	516	-13
New York	40	53	430	21

Équipe	SECTION CENTRALE			
	G	P	Moy.	Diff.
Houston	50	44	532	-
St. Louis	49	45	521	1
Chicago	47	47	500	3
Cincinnati	43	50	462	6 1/2
Pittsburgh	41	50	451	7 1/2
Milwaukee	37	56	398	12 1/2

Équipe	SECTION OUEST			
	G	P	Moy.	Diff.
San Francisco	57	37	606	-
Arizona	52	42	553	5
Los Angeles	49	44	527	7 1/2
Colorado	50	47	515	8 1/2
San Diego	35	61	365	23

Lundi 14 juillet
Aucun match.

Mardi 15 juillet
Match des étoiles
Ligue nationale 6 Ligue américaine 7

Mercredi 16 juillet
Aucun match.

Jeudi 17 juillet
Arizona à San Diego, 17h05.
Montréal à Philadelphie, 19h05.
Milwaukee à Pittsburgh, 19h05.
Houston à Cincinnati, 19h10.
N.Y. Mets à Atlanta, 19h35.
St. Louis à Los Angeles, 22h10.
Colorado à San Francisco, 22h15.

Vendredi 18 juillet
Montréal à Philadelphie, 19h05.
Milwaukee à Pittsburgh, 19h05.
Chicago Cubs en Floride, 19h05.
Houston à Cincinnati, 19h10.
N.Y. Mets à Atlanta, 19h35.
Arizona à San Diego, 22h05.
St. Louis à Los Angeles, 22h10.
Colorado à San Francisco, 22h15.

Ligue nationale Meneurs

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Pujols StL	93	348	81	128	368
Helton Col	96	358	87	125	349
Vidro Mon	87	316	50	105	332
Lieberthal Phi	74	286	39	95	332
Rentena StL	92	357	55	118	331
Sheffield Atl	88	324	73	106	327
Podsednik Mil	86	284	53	91	320
Hidalgo Hou	76	278	49	88	317
Bonds SF	80	296	68	81	316
JKent Hou	69	265	42	83	313

Points - Helton, Colorado, 87; Pujols, St. Louis, 81; Sheffield, Atlanta, 73; Furcal, Atlanta, 72; Bonds, San Francisco, 68; LGonzalez, Arizona, 63; Berkman, Houston, 62; Lowell, Florida, 62; PrWilson, Colorado, 62; Payton, Colorado, 62.

Points produits - PrWilson, Colorado, 91; Pujols, St. Louis, 86; Helton, Colorado, 78; Lowell, Florida, 76; Sexson, Milwaukee, 70; Sheffield, Atlanta, 70; Jenkins, Milwaukee, 68.

Coups sûrs - Pujols, St. Louis, 128; Helton, Colorado, 125; Rentena, St. Louis, 118; Pierre, Florida, 117; PrWilson, Colorado, 115; Grissom, San Francisco, 111; LCastillo, Florida, 110.

Doubles - PrWilson, Colorado, 32; Helton, Colorado, 32; LGonzalez, Arizona, 32; Pujols, St. Louis, 31; ShGreen, Los Angeles, 31; MGiles, Atlanta, 29; Rolen, St. Louis, 28.

Triples - Furcal, Atlanta, 8; Cpatterson, Chicago, 7; LWalker, Colorado, 7; Wigginton, New York, 6; Podsednik, Milwaukee, 6; AGonzalez, Boston, 5; JEncarnacion, Florida, 5; SFinley, Arizona, 5.

Circuits - Bonds, San Francisco, 30; Lowell, Florida, 28; Edmonds, St. Louis, 26; Pujols, St. Louis, 27; Dunn, Cincinnati, 25; Sexson, Milwaukee, 25;

Points - CDeIgado, Toronto, 76; Wells, Toronto, 75; ASoniano, New York, 73; GarciaParra, Boston, 73; MRamirez, Boston, 72; ISuzuki, Seattle, 69; BBoone, Seattle, 68.

Points produits - CDeIgado, Toronto, 97; Wells, Toronto, 84; Anderson, Anaheim, 78; BBoone, Seattle, 76; JaGiambi, New York, 73; MRamirez, Boston, 69; Matsui, New York, 66; JGonzalez, Texas, 66.

Coups sûrs - ISuzuki, Seattle, 137; GarciaParra,

Wilson, Colorado, 23; Alones, Atlanta, 23; JLopez, Atlanta, 23; Thome, Philadelphie, 23.

Buts volés - Pierre, Florida, 44; DRoberts, Los Angeles, 24; Renteria, St. Louis, 23; Podsednik, Milwaukee, 20; EYoung, Milwaukee, 19; Goodwin, Chicago, 18; Lofton, Pittsburgh, 17.

Lanceurs (10 décisions) - Willis, Florida, 9-1, 900, 2.08; WWilliams, St. Louis, 12-3, 800, 3.01; RuOrtiz, Atlanta, 12-4, 750, 3.51; Chacon, Colorado, 11-4, 733, 4.27; Ishii, Los Angeles, 8-3, 727, 2.94; HRamirez, Atlanta, 8-3, 727, 4.00; Robertson, Houston, 8-3, 727, 4.87.

Retraits - Wood, Chicago, 156; Prior, Chicago, 150; Vazquez, Montréal, 139; Schmidt, San Francisco, 139; Nomo, Los Angeles, 124; Wolf, Philadelphie, 106; Milkwood, Philadelphie, 106.

Victoires protégées - Smoltz, Atlanta, 34; Gagné, Los Angeles, 31; Wagner, Houston, 25; MWilliams, Pittsburgh, 25; Biddle, Montréal, 22; Benitez, New York, 21; Williamson, Cincinnati, 20; Worell, San Francisco, 20.

Ligue américaine Classement

Équipe	SECTION EST			
	G	P	Moy.	Diff.
New York	57	36	613	-
Boston	55	38	591	2
Toronto	49	46	516	9
Baltimore	41	50	451	15
Tampa Bay	32	60	348	24 1/2

Équipe	SECTION CENTRALE			
	G	P	Moy.	Diff.
Kansas City	51	41	554	-
Chicago	45	49	479	7
Minnesota	44	49	473	7 1/2
Cleveland	41	53	436	11
Detroit	25	67	272	26

Équipe	SECTION OUEST			
	G	P	Moy.	Diff.
Seattle	58	35	624	-
Oakland	54	39	581	4
Anaheim	49	43	533	8 1/2
Texas	38	55	409	20

Lundi 14 juillet
Aucun match.

Mardi 15 juillet
Match des étoiles
Ligue nationale 6 Ligue américaine 7

Mercredi 16 juillet
Aucun match.

Jeudi 17 juillet
Anaheim à Baltimore, 19h05.
Cleveland à N.Y. Yankees, 19h05.
Toronto à Boston, 19h05.
Texas à Tampa Bay, 19h15.
Seattle à Kansas City, 20h05.
Oakland au Minnesota, 20h05.
Detroit à Chicago White Sox, 20h05.

Vendredi 18 juillet
Anaheim à Baltimore, 19h05.
Cleveland à N.Y. Yankees, 19h05.
Toronto à Boston, 19h05.
Texas à Tampa Bay, 19h15.
Oakland au Minnesota, 20h05.
Detroit à Chicago White Sox, 20h05.

Points - Helton, Colorado, 87; Pujols, St. Louis, 81; Sheffield, Atlanta, 73; Furcal, Atlanta, 72; Bonds, San Francisco, 68; LGonzalez, Arizona, 63; Berkman, Houston, 62; Lowell, Florida, 62; PrWilson, Colorado, 62; Payton, Colorado, 62.

Points produits - PrWilson, Colorado, 91; Pujols, St. Louis, 86; Helton, Colorado, 78; Lowell, Florida, 76; Sexson, Milwaukee, 70; Sheffield, Atlanta, 70; Jenkins, Milwaukee, 68.

Coups sûrs - Pujols, St. Louis, 128; Helton, Colorado, 125; Rentena, St. Louis, 118; Pierre, Florida, 117; PrWilson, Colorado, 115; Grissom, San Francisco, 111; LCastillo, Florida, 110.

Doubles - PrWilson, Colorado, 32; Helton, Colorado, 32; LGonzalez, Arizona, 32; Pujols, St. Louis, 31; ShGreen, Los Angeles, 31; MGiles, Atlanta, 29; Rolen, St. Louis, 28.

Triples - Furcal, Atlanta, 8; Cpatterson, Chicago, 7; LWalker, Colorado, 7; Wigginton, New York, 6; Podsednik, Milwaukee, 6; AGonzalez, Boston, 5; JEncarnacion, Florida, 5; SFinley, Arizona, 5.

Circuits - Bonds, San Francisco, 30; Lowell, Florida, 28; Edmonds, St. Louis, 26; Pujols, St. Louis, 27; Dunn, Cincinnati, 25; Sexson, Milwaukee, 25;

Points - CDeIgado, Toronto, 76; Wells, Toronto, 75; ASoniano, New York, 73; GarciaParra, Boston, 73; MRamirez, Boston, 72; ISuzuki, Seattle, 69; BBoone, Seattle, 68.

Points produits - CDeIgado, Toronto, 97; Wells, Toronto, 84; Anderson, Anaheim, 78; BBoone, Seattle, 76; JaGiambi, New York, 73; MRamirez, Boston, 69; Matsui, New York, 66; JGonzalez, Texas, 66.

Coups sûrs - ISuzuki, Seattle, 137; GarciaParra,

Points - Helton, Colorado, 87; Pujols, St. Louis, 81; Sheffield, Atlanta, 73; Furcal, Atlanta, 72; Bonds, San Francisco, 68; LGonzalez, Arizona, 63; Berkman, Houston, 62; Lowell, Florida, 62; PrWilson, Colorado, 62; Payton, Colorado, 62.

Points produits - PrWilson, Colorado, 91; Pujols, St. Louis, 86; Helton, Colorado, 78; Lowell, Florida, 76; Sexson, Milwaukee, 70; Sheffield, Atlanta, 70; Jenkins, Milwaukee, 68.

Coups sûrs - Pujols, St. Louis, 128; Helton, Colorado, 125; Rentena, St. Louis, 118; Pierre, Florida, 117; PrWilson, Colorado, 115; Grissom, San Francisco, 111; LCastillo, Florida, 110.

Doubles - PrWilson, Colorado, 32; Helton, Colorado, 32; LGonzalez, Arizona, 32; Pujols, St. Louis, 31; ShGreen, Los Angeles, 31; MGiles, Atlanta, 29; Rolen, St. Louis, 28.

Triples - Furcal, Atlanta, 8; Cpatterson, Chicago, 7; LWalker, Colorado, 7; Wigginton, New York, 6; Podsednik, Milwaukee, 6; AGonzalez, Boston, 5; JEncarnacion, Florida, 5; SFinley, Arizona, 5.

Circuits - Bonds, San Francisco, 30; Lowell, Florida, 28; Edmonds, St. Louis, 26; Pujols, St. Louis, 27; Dunn, Cincinnati, 25; Sexson, Milwaukee, 25;

Points - CDeIgado, Toronto, 76; Wells, Toronto, 75; ASoniano, New York, 73; GarciaParra, Boston, 73; MRamirez, Boston, 72; ISuzuki, Seattle, 69; BBoone, Seattle, 68.

Points produits - CDeIgado, Toronto, 97; Wells, Toronto, 84; Anderson, Anaheim, 78; BBoone, Seattle, 76; JaGiambi, New York, 73; MRamirez, Boston, 69; Matsui, New York, 66; JGonzalez, Texas, 66.

Coups sûrs - ISuzuki, Seattle, 137; GarciaParra,

Points - Helton, Colorado, 87; Pujols, St. Louis, 81; Sheffield, Atlanta, 73; Furcal, Atlanta, 72; Bonds, San Francisco, 68; LGonzalez, Arizona, 63; Berkman, Houston, 62; Lowell, Florida, 62; PrWilson, Colorado, 62; Payton, Colorado, 62.

Points produits - PrWilson, Colorado, 91; Pujols, St. Louis, 86; Helton, Colorado, 78; Lowell, Florida, 76; Sexson, Milwaukee, 70; Sheffield, Atlanta, 70; Jenkins, Milwaukee, 68.

Coups sûrs - Pujols, St. Louis, 128; Helton, Colorado, 125; Rentena, St. Louis, 118; Pierre, Florida, 117; PrWilson, Colorado, 115; Grissom, San Francisco, 111; LCastillo, Florida, 110.

Doubles - PrWilson, Colorado, 32; Helton, Colorado, 32; LGonzalez, Arizona, 32; Pujols, St. Louis, 31; ShGreen, Los Angeles, 31; MGiles, Atlanta, 29; Rolen, St. Louis, 28.

Triples - Furcal, Atlanta, 8; Cpatterson, Chicago, 7; LWalker, Colorado, 7; Wigginton, New York, 6; Podsednik, Milwaukee, 6; AGonzalez, Boston, 5; JEncarnacion, Florida, 5; SFinley, Arizona, 5.

Circuits - Bonds, San Francisco, 30; Lowell, Florida, 28; Edmonds, St. Louis, 26; Pujols, St. Louis, 27; Dunn, Cincinnati, 25; Sexson, Milwaukee, 25;

Points - CDeIgado, Toronto, 76; Wells, Toronto, 75; ASoniano, New York, 73; GarciaParra, Boston, 73; MRamirez, Boston, 72; ISuzuki, Seattle, 69; BBoone, Seattle, 68.

Points produits - CDeIgado, Toronto, 97; Wells, Toronto, 84; Anderson, Anaheim, 78; BBoone, Seattle, 76; JaGiambi, New York, 73; MRamirez, Boston, 69; Matsui, New York, 66; JGonzalez, Texas, 66.

Coups sûrs - ISuzuki, Seattle, 137; GarciaParra,

Boston, 125; Wells, Toronto, 121; ASoniano, New York, 119; MYoung, Texas, 117; GAnderson, Anaheim, 117; Matsui, New York, 114; BBoone, Seattle, 114.

Doubles - Huff, Tampa Bay, 31; Matsui, New York, 30; Mueller, Boston, 30; GAnderson, Anaheim, 30; Wells, Toronto, 29; Catalanotto, Toronto, 29; Bradley, Cleveland, 28.

Triples - GarciaParra, Boston, 12; CGuzman, Minnesota, 9; Baldelli, Tampa Bay, 7; Byrnes, Oakland, 6; Rivas, Minnesota, 6; DYoung, Detroit, 6; Crawford, Tampa Bay, 5; MYoung, Texas, 5; Djimenez, Houston, 5; Tucker, Kansas City, 5.

Circuits - CDeIgado, Toronto, 28; JaGiambi, New York, 26; BBoone, Seattle, 24; Wells, Toronto, 23; JGonzalez, Texas, 23; ASoniano, New York, 22; GAnderson, Anaheim, 22; ARodriguez, Texas, 22.

Buts volés - ISuzuki, Seattle, 25; ASoniano, New York, 25; Beltran, Kansas City, 25; Crawford, Tampa Bay, 22; Damon, Boston, 19; ASanchez, Detroit, 17; Baldelli, Tampa Bay, 16.

Lanceurs (10 décisions) - Halladay, Toronto, 13-2, 867, 3.41; DWells, New York, 11-3, 786, 3.76; DLowe, Boston, 10-3, 769, 4.81; Moyer, Seattle, 12-5, 706, 3.02; Ponson, Baltimore, 12-5, 706, 3.64; Thudson, Oakland, 7-3, 700, 2.71; Loaiza, Chicago, 11-5, 687, 2.21; Pinedo, Seattle, 11-5, 687, 3.28.

Retraits - Clemens, New York, 128; Mussina, New York, 121; Halladay, Toronto, 115; PMartinez, Boston, 112; Loaiza, Chicago, 106; Wakefield, Boston, 102; Pettitte, New York, 101.

Victoires protégées - Urbina, Texas, 26; MacDougal, Kansas City, 24; Fouke, Oakland, 24; DBaer, Cleveland, 21; Percival, Anaheim, 20; Guardado, Minnesota, 20; Julio, Baltimore, 18.

Ligue américaine Classement

Équipe	SECTION EST			
	G	P	Moy.	Diff.
New York	57	36	613	-
Boston	55	38	591	2
Toronto	49	46	516	9
Baltimore	41	50	451	15
Tampa Bay	32	60	348	24 1/2

Équipe	SECTION CENTRALE			
	G	P	Moy.	Diff.
Kansas City	51	41	554	-
Chicago	45	49	479	7
Minnesota	44	49	473	7 1/2
Cleveland	41	53	436	11
Detroit	25	67	272	26

Équipe	SECTION OUEST			
	G	P	Moy.	Diff.
Seattle	58	35	624	-
Oakland	54	39	581	4
Anaheim	49	43	533	8 1/2
Texas	38	55	409	20

Lundi 14 juillet
Aucun match.

Mardi 15 juillet
Match des étoiles
Ligue nationale 6 Ligue américaine 7

Mercredi 16 juillet
Aucun match.

Jeudi 17 juillet
Anaheim à Baltimore, 19h05.
Cleveland à N.Y. Yankees, 19h05.
Toronto à Boston, 19h05.
Texas à Tampa Bay, 19h15.
Seattle à Kansas City, 20h05.
Oakland au Minnesota, 20h05.
Detroit à Chicago White Sox, 20h05.

Vendredi 18 juillet
Anaheim à Baltimore, 19h05.
Cleveland à N.Y. Yankees, 19h05.
Toronto à Boston, 19h05.
Texas à Tampa Bay, 19h15.
Oakland au Minnesota, 20h05.
Detroit à Chicago White Sox, 20h05.

Points - Helton, Colorado, 87; Pujols, St. Louis, 81; Sheffield, Atlanta, 73; Furcal, Atlanta, 72; Bonds, San Francisco, 68; LGonzalez, Arizona, 63; Berkman, Houston, 62; Lowell, Florida, 62; PrWilson, Colorado, 62; Payton, Colorado, 62.

Points produits - PrWilson, Colorado, 91; Pujols, St. Louis, 86; Helton, Colorado, 78; Lowell, Florida, 76; Sexson, Milwaukee, 70; Sheffield, Atlanta, 70; Jenkins, Milwaukee, 68.

Coups sûrs - Pujols, St. Louis, 128; Helton, Colorado, 125; Rentena, St. Louis, 118; Pierre, Florida, 117; PrWilson, Colorado, 115; Grissom, San Francisco, 111; LCastillo, Florida, 110.

Doubles - PrWilson, Colorado, 32; Helton, Colorado, 32; LGonzalez, Arizona, 32; Pujols, St. Louis, 31; ShGreen, Los Angeles, 31; MGiles, Atlanta, 29; Rolen, St. Louis, 28.

Triples - Furcal, Atlanta, 8; Cpatterson, Chicago, 7; LWalker, Colorado, 7; Wigginton, New York, 6; Podsednik, Milwaukee, 6; AGonzalez, Boston, 5; JEncarnacion, Florida, 5; SFinley, Arizona, 5.

Circuits - Bonds, San Francisco, 30; Lowell, Florida, 28; Edmonds, St. Louis, 26; Pujols, St. Louis, 27; Dunn, Cincinnati, 25; Sexson, Milwaukee, 25;

Points - CDeIgado, Toronto, 76; Wells, Toronto, 75; ASoniano, New York, 73; GarciaParra, Boston, 73; MRamirez, Boston, 72; ISuzuki, Seattle, 69; BBoone, Seattle, 68.

Points produits - CDeIgado, Toronto, 97; Wells, Toronto, 84; Anderson, Anaheim, 78; BBoone, Seattle, 76; JaGiambi, New York, 73; MRamirez, Boston, 69; Matsui, New York, 66; JGonzalez, Texas, 66.

Coups sûrs - ISuzuki, Seattle, 137; GarciaParra,

Points - Helton, Colorado, 87; Pujols, St. Louis, 81; Sheffield, Atlanta, 73; Furcal, Atlanta, 72; Bonds, San Francisco, 68; LGonzalez, Arizona, 63; Berkman, Houston, 62; Lowell, Florida, 62; PrWilson, Colorado, 62; Payton, Colorado, 62.

Points produits - PrWilson, Colorado, 91; Pujols, St. Louis, 86; Helton, Colorado, 78; Lowell, Florida, 76; Sexson, Milwaukee, 70; Sheffield, Atlanta, 70; Jenkins, Milwaukee, 68.

Coups sûrs - Pujols, St. Louis, 128; Helton, Colorado, 125; Rentena, St. Louis, 118; Pierre, Florida, 117; PrWilson, Colorado, 115; Grissom, San Francisco, 111; LCastillo, Florida, 110.

Doubles - PrWilson, Colorado, 32; Helton, Colorado, 32; LGonzalez, Arizona, 32; Pujols, St. Louis, 31; ShGreen, Los Angeles, 31; MGiles, Atlanta, 29; Rolen, St. Louis, 28.

Triples - Furcal, Atlanta, 8; Cpatterson, Chicago, 7; LWalker, Colorado, 7; Wigginton, New York, 6; Podsednik, Milwaukee, 6; AGonzalez, Boston, 5; JEncarnacion, Florida, 5; SFinley, Arizona, 5.

Circuits - Bonds, San Francisco, 30; Lowell, Florida, 28; Edmonds, St. Louis, 26; Pujols, St. Louis, 27; Dunn, Cincinnati, 25; Sexson, Milwaukee, 25;

Points - CDeIgado, Toronto, 76; Wells, Toronto, 75; ASoniano, New York, 73; GarciaParra, Boston, 73; MRamirez, Boston, 72; ISuzuki, Seattle, 69; BBoone, Seattle, 68.

Points produits - CDeIgado, Toronto, 97; Wells, Toronto, 84; Anderson, Anaheim, 78; BBoone, Seattle, 76; JaGiambi, New York, 73; MRamirez, Boston, 69; Matsui, New York, 66; JGonzalez, Texas, 66.

Coups sûrs - ISuzuki, Seattle, 137; GarciaParra,

Points - Helton, Colorado, 87; Pujols, St. Louis, 81; Sheffield, Atlanta, 73; Furcal, Atlanta, 72; Bonds, San Francisco, 68; LGonzalez, Arizona, 63; Berkman, Houston, 62; Lowell, Florida, 62; PrWilson, Colorado, 62; Payton, Colorado, 62.

Points produits - PrWilson, Colorado, 91; Pujols, St. Louis, 86; Helton, Colorado, 78; Lowell, Florida, 76; Sexson, Milwaukee, 70; Sheffield, Atlanta, 70; Jenkins, Milwaukee, 68.

Coups sûrs - Pujols, St. Louis, 128; Helton, Colorado, 125; Rentena, St. Louis, 118; Pierre, Florida, 117; PrWilson, Colorado, 115; Grissom, San Francisco, 111; LCastillo, Florida, 110.

Doubles - PrWilson, Colorado, 32; Helton, Colorado, 32; LGonzalez, Arizona, 32; Pujols, St. Louis, 31; ShGreen, Los Angeles, 31; MGiles, Atlanta, 29; Rolen, St. Louis, 28.

Triples - Furcal, Atlanta, 8; Cpatterson, Chicago, 7; LWalker, Colorado, 7; Wigginton, New York, 6; Podsednik, Milwaukee, 6; AGonzalez, Boston, 5; JEncarnacion, Florida, 5; SFinley, Arizona, 5.

Circuits - Bonds, San Francisco, 30; Lowell, Florida, 28; Edmonds, St. Louis, 26; Pujols, St. Louis, 27; Dunn, Cincinnati, 25; Sexson, Milwaukee, 25;

Points - CDeIgado, Toronto, 76; Wells, Toronto, 75; ASoniano, New York, 73; GarciaParra, Boston, 73; MRamirez, Boston, 72; ISuzuki, Seattle, 69; BBoone, Seattle, 68.

Points produits - CDeIgado, Toronto, 97; Wells, Toronto, 84; Anderson, Anaheim, 78; BBoone, Seattle, 76; JaGiambi, New York, 73; MRamirez, Boston, 69; Matsui, New York, 66; JGonzalez, Texas, 66.

Coups sûrs - ISuzuki, Seattle, 137; GarciaParra,

Montréal (Ohka 7-9) à Philadelphie (Milwood 10-6), 19h05.

Houston (Robertson 8-3) à Cincinnati (PWilson 5-6), 19h10.

N.Y. Mets (Frachsel 8-6) à Atlanta (Maddux 7-8), 19h35.

St. Louis (Stephenson 4-9) à Los Angeles (Nomo 9-8), 22h10.

Ligue américaine

Toronto (Halladay 13-2) à Boston (Lowe 10-3), 19h05.

Anaheim (Ra.Ortiz 11-6) à Baltimore (Lopez 2-5), 19h05.

Cleveland (Sabathia 8-4) à N.Y. Yankees (Pettitte 11-6), 19h05.

Texas (Thomson 6-9) à Tampa Bay (Kennedy 3-5), 19h15.

Oakland (Hudson 7-3) au Minnesota (Reed 4-9), 20h05.

Seattle (Garcia 9-8) à Kansas City (Lima 5-0), 20h05.

Detroit (Maroth 4-13) à Chicago White Sox (Colon 6-8), 20h05.

Ligue senior du Québec Classement

Équipe	SECTION OUEST			
	MJ	G	P	Moy.
Laval	21	16	5	- 762

Une plongeuse en or

Emilie Heymans termine première aux championnats du monde aquatiques

BARCELONE (PC)

La plongeuse Emilie Heymans de Saint-Lambert est devenue la première Canadienne championne du monde à la tour de 10 mètres.

Heymans a obtenu deux notes parfaites de 10 à son dernier plongeon et elle a devancé deux Chinoises pour remporter la première médaille d'or du Canada aux championnats du monde aquatiques.

«Je suis un peu surprise de gagner et d'obtenir une note si haute, a déclaré Heymans, médaillée d'argent à la tour de 10 mètres synchronisée avec Anne Montminy aux Jeux olympiques 2000 et championne du monde junior à la tour en 1997.

«Mais j'avais pleinement confiance en mes capacités. Je n'étais pas inquiète.»

Il s'agit du tout premier titre mondial du Canada à la tour, tant chez les femmes que chez les hommes.

La plongeuse de 21 ans a totalisé 597,45 points, plus de 50 points devant la championne olympique en 2000. Elle a devancé les Chinoises Lishi Lao (595,56 points) et la médaillée olympique d'argent Na Li (563,43).

Avant la dernière ronde de plongeurs en finale, il y avait pratiquement égalité puisque seulement trois points séparaient les trois premières plongeuses. Heymans a présenté un magnifique double périlleux arrière et demi avec une vrille et demie qui lui a valu deux notes de 10 et une série de 9.

Heymans avait raté ce dernier plongeon dans les préliminaires, plus tôt hier, glissant de la 2e à la 8e place



photo AP

Emilie Heymans, de St-Lambert, a procuré hier, à la tour de 10 mètres, une première médaille d'or au Canada aux championnats du monde aquatiques. On la voit ici exécutant son plongeon lors de la demi-finale.

au classement. Elle est remontée en cinquième position après les demi-finales.

«Je ne rate presque jamais ce dernier plongeon. Cela ne m'a donc pas secouée quand il n'a pas été très bon en préliminaires, a ajouté Heymans. Je savais que les chances étaient en ma faveur que je le réus-

sisse bien.»

Une des meilleures plongeuses canadiennes à la tour depuis des années, Heymans était en quête de son premier titre senior sur la scène internationale. A la tour, elle avait terminé 5e aux Jeux olympiques et à la Coupe du monde 2002. Aux championnats du monde 2001, elle avait

terminé 20e.

«Je pense que vous apprenez de vos expériences, a continué Heymans, dont la mère a participé aux Jeux olympiques de 1976 en escrime. Je ne pensais pas à ce que j'avais fait aux derniers championnats du monde. J'étais confiante.»

Blythe Hartley de Vancouver

Nord, qui avait obtenu la médaille de bronze au tremplin d'un mètre plus tôt cette semaine, a fini au 12e rang.

Pendant ce temps, le nageur de longue distance Vladimir Diatchine a remporté le 10 km messieurs en eau vive, permettant à la Russie d'obtenir une quatrième médaille d'or à ces mondiaux.

Avec son chrono d'une heure 50:58,8 minutes, Diatchine a devancé de 7,7 secondes l'Allemand Christian Hein. L'Espagnol David Meca s'est classé troisième en 1h51:08,4.

Chez les dames, l'Italienne Viola Valli a raflé une deuxième médaille d'or dans cette discipline.

Valli a triomphé du 10 km au sprint en 1h59:49,9, 1,2 seconde devant l'Allemande Angela Mauer. La Néerlandaise Edit Van Dijk a pris la troisième place en 1h59:53,0.

Dans le tournoi masculin de water-polo, le Canada s'est incliné 13-3 face à la Croatie.

Les Canadiens, qui forment l'équipe la plus jeune du tournoi, ont maintenant une fiche à 0-2 dans le tournoi rotation. Nathaniel Miller, de Dollard-des-Ormeaux, Thomas Marks de Vancouver et Vladimir Cosic de Calgary ont marqué pour le Canada, qui tirait de l'arrière 8-2 à la demie.

Le Canada a par ailleurs terminé quatrième dans l'épreuve du combiné en nage synchronisée.

Le Japon, s'exécutant sur la musique de Lion King, a remporté la médaille d'or avec 98,500 points, tandis que les Etats-Unis et l'Espagne ont terminé à égalité au deuxième rang avec 97,333 points.

Lance Armstrong a joué de chance

NARBONNE, FRANCE (AP)

Lance Armstrong n'a jamais possédé une avance aussi faible à mi-parcours d'un Tour de France, mais l'Américain n'a jamais non plus bénéficié d'autant de chance.

Mercredi à Narbonne, le leader de l'US Postal Service a savouré la première journée de repos de la Grande Boucle 2003, placée au surlendemain des trois étapes alpestres, dont il a tiré profit en se parant du maillot jaune au sommet de l'Alpe d'Huez.

Mais la couleur de cette tunique donne pour la première fois dans le délavé, même si aucune averse n'est venue tempérer la fournaise tombée sur la course depuis son départ sous la Tour Eiffel il y a 10 jours. Car Armstrong ne compte au classement général que 21 secondes d'avance sur le Kazakh Alexandre Vinokourov (Telekom), et 1:02 minute sur l'Espagnol Iban Mayo (Euskaltel). Pire, les dix premiers représentent tous une menace, puisque le dixième, le Russe Denis Menchov

(Banesto) ne compte que 3:45 minutes de handicap.

«Je ne me sens pas aussi fort que les années précédentes», a déclaré le Texan de 31 ans, après avoir été harcelé dans la montée sur l'Alpe d'Huez, où il a su limiter la casse en finissant troisième de cette importante étape, derrière Mayo et Vinokourov.

Pour la première fois depuis 1999 et le premier de ses quatre sacres consécutifs dans la Grande Boucle, Armstrong n'a remporté aucune étape individuelle. Et sans le premier succès historique de son «train bleu» dans le contre-la-montre par équipe disputé à Saint-Dizier, il ne serait pas leader de la course.

En contrepartie, Armstrong a eu une chance insolente. Il est tombé sans conséquence dans la chute collective de la première étape à Meaux, il s'est accroché sans dommage avec son coéquipier Roberto Heras dans la descente du col du Galibier, et comme bouquet final, il a fané sans dommage quelques fleurs en coupant à travers champ en cyclo-crossman, pour éviter

la dramatique chute de Joseba Beloki à l'approche de Gap. L'Espagnol, deuxième du Tour l'an dernier, a abandonné en raison notamment d'un fémur brisé.

«J'ai eu peur comme jamais», a déclaré l'Américain, qui peut toujours viser un cinquième sacre dans le Tour, et égaler les quintuples vainqueurs Jacques Anquetil, Eddy Merckx, Bernard Hinault et Miguel Indurain.

Deux contre-la-montre individuels plaident en sa faveur. L'un vendredi, de 47 km entre Gaillac et Cap'Découverte. L'autre de 49 km, entre Pornic et Nantes, à la veille de l'arrivée sur les Champs-Élysées le 27 juillet. Depuis 1999, Armstrong n'a perdu qu'un seul de ces longs chronos, l'an dernier à Lorient, où il avait été dominé par le Colombien Santiago Botero.

Botero comme Gilberto Simoni, le récent vainqueur du Giro, n'ont pas survécu aux Alpes. Le Colombien comme l'Italien, relégués à une cinquantaine de minutes au général, sont condamnés à de la figuration.

En bref

Yankees

GRANBY - Les Yankees moustiques AA de Granby, au baseball inter-cité, ont disputé un 10e match sans défaite, mardi, en prenant la mesure de Sherbrooke, 3-2. Cédric Vallières a été le lanceur gagnant et a obtenu 10 retraits sur des prises. Jordan Poulin a été le meilleur à l'offensive avec deux simples.

Lundi, les Yankees bantams BB ont eu raison des Rockies de Rock Forest, 8-2. Yan Martel et Tommy Barabé ont respectivement cogné quatre et trois simples. Francis Messier a été le lanceur gagnant.

D'autre part, soulignons que le Granby Ben Banachowski, actuellement entraîneur des Dodgers de Drummondville bantam AA, a accepté le poste d'entraîneur de l'équipe Richelieu-Yamaska (14 ans et moins) en vue des Jeux du Québec, qui auront lieu à Thetford Mines du premier au 5 août.

Golf amateur

GRANBY - Plusieurs golfeurs de la région sont inscrits au championnat amateur du Québec qui débute aujourd'hui au club Ki-8-Eb à Trois-Rivières.

Les joueurs sont assurés de disputer deux rondes alors qu'il y aura une coupure après la ronde de demain en prévision de la ronde finale de samedi.

Jean-François Papineau représentera le club Miner et Maxime Barré joue maintenant sous les couleurs de la Vallée du Richelieu. Tous les autres joueurs représentent le Royal Bromont: Sylvain Baril, Jean Larochelle, Ghislain Lemay, Gérald Allaire, Guillaume Blais et Benoit Gervais.

Roy deuxième

ACTON VALE - Jean-Sébastien Roy a obtenu une première et une deuxième place à Joliette, dans une épreuve du championnat québécois de motocross.

Marco Dubé, qui a fini deuxième et premier, a devancé Roy puisque en cas d'égalité, c'est la deuxième manche qui s'impose.

Roy ira participer à une étape du championnat américain, dimanche, à Unadilla, New York. Par la suite, il retournera sur le circuit canadien dont la cinquième étape sera présentée en Ontario.

Mike Weir est un des favoris

SANDWICH, ANGLETERRE (PC)

Mike Weir n'a pas passé beaucoup de temps à explorer le capricieux parcours de Royal St. Georges, hier, alors qu'il a cessé sa ronde d'entraînement en

vue de l'Omnium britannique après seulement deux trous.

Le champion du Tournoi des Maîtres a consacré une bonne partie de sa journée à pratiquer ses coups d'approche et ses coups roulés.

Ces deux volets de son jeu, croit-il, auront une influence déterminante sur ses chances d'ajouter la Cruche d'argent



photo AP

L'Irlandais Pádraig Harrington sort sa balle d'une trappe de sable au 10e trou du club de golf Royal St. George's où débute ce matin l'Omnium britannique.

à son Veston vert.

«Ce terrain comporte certains côtés bizarres, a noté Weir, plus tôt cette semaine.

«Nous aurons besoin d'être efficaces autour des verts et réussir des roulés pour des normales en plusieurs occasions», estime le golfeur de Bright's Grove.

A l'instar de plusieurs rivaux qui fouleront, comme lui, le parcours de Sandwich pour la première fois, Weir ne pense pas que les puissants cogneurs seront avantagés.

«Ce n'est pas nécessaire de frapper à de longues distances, dit-il. On peut atteindre le vert en faisant bondir la balle.»

Classé derrière Woods et Els

Après s'être prêté à une longue conférence de presse mardi, Weir a refusé toute entrevue hier.

Depuis sa victoire au Tournoi des Maîtres, en avril, Weir attire l'attention de tous ses rivaux sur le terrain, et des médias à l'extérieur.

Meneur au classement des boursiers et détenteur du troisième rang au monde, Weir est perçu comme un sérieux aspirant à la victoire lors des tournois majeurs.

D'ailleurs, les preneurs aux livres britanniques l'ont établi favori à 20-1 pour l'emporter ce week-end. Seuls Tiger Woods (3-1) et Ernie Els (7-1) sont mieux cotés que Weir.

Son talon d'Achille

Malgré ses succès grandissants aux Etats-Unis depuis cinq ans, Weir n'a jamais réussi à se mettre en évidence en Grande-Bretagne.

A titre de professionnel, il a participé au tournoi en quatre occasions et sa meilleure performance remonte à 1999, alors qu'il s'était classé 37e.

Depuis ce temps, il a terminé 52e en 2000, raté le seuil de qualification en 2001 et pris le 69e rang l'année dernière.

Malgré tout, Weir sait qu'il peut représenter une menace sur un parcours que des journalistes britanniques ont comparé à un paysage lunaire.

«Mon niveau de confiance est probablement plus élevé qu'il ne l'a jamais été lors de mes autres visites ici. Par ailleurs, le jeu est différent de ce que l'on est habitué de pratiquer aux Etats-Unis.»

Weir croit que la trajectoire de ses coups l'avantage sur un terrain typique de la Grande-Bretagne où, sous des conditions sèches, la balle roule beaucoup.

«Je n'ai pas besoin de trop modifier mon style de jeu. J'ai l'habitude de garder la balle plutôt bas.»

Contrairement aux années passées à l'Omnium britannique, Royal St. George's a fait l'objet de commentaires fort positifs de la part des joueurs, incluant Weir.

«J'aime le parcours. Il procurera un bon défi.»

Weir amorcera sa ronde initiale à compter de 7h58 heure locale (2h58 heure de Montréal), jeudi, en compagnie de Mark O'Meara, le vainqueur du tournoi en 1998, et de Gary Wolstenholme, le champion amateur de Grande-Bretagne.

Vendredi, il prendra le départ à 12h54 (7h54 heure de Montréal).

À tous les samedis

Bar-Pub

LE BONSAI

Danse dès 20 h, musique, animation

En spectacle **Danny Bouchard** pour tout le mois de **JUILLET**

Le dimanche : karaoké dès 15 h

350 St-Jacques, Granby 375-4642

Autodrome Granby

Vendredi 18 juillet 19 h 45

LETTRAGE RICHARD

présente

Finale du 11 juillet / sportsman + 4 cylindres et 18^e CHAMPIONNAT MI-SAISON SPORTSMAN + SEMI-PRO + MODIFIÉS + 4 CYLINDRES + CASH DASH semi-pro 1000\$ en bourse 500\$ au premier

Adultes : 16\$
ADOLESCENTS 13 à 17 ans avec carte et photo : 8\$
 Enfants 0 à 12 ans : GRATUIT
 Tours de limousine et de stock-car aux enfants à l'entracte GRATUIT (détails sur place)

INFO.: 375-3055 www.autodrome-granby.qc.ca

CARQUEST PIÈCES D'AUTOS
 TÉLÉ 7
 EXPORT
 PEPSI RACING
 Castrol
 Chagnon
 HONDA Granby
 QUAKER STATE

Les Expos ont-ils assez de munitions?

Richard Milo

MONTREAL (PC)

About de souffle, les Expos traînaient de la patte avant la pause du match des étoiles et le repos de trois jours est arrivé au bon moment.

Mais c'est une équipe diminuée par les blessures et éreintée par un calendrier exigeant qui reprend le travail, aujourd'hui.

Les Expos sont toujours dans la course au meilleur deuxième et avec 49 victoires déjà, une saison de plus de 85 victoires est réalisable. Mais ils ont besoin d'aide et à moins d'un échange important ou d'un passage à vide des Phillies de Philadelphie, leurs chances sont plutôt minces.

Les Expos ont perdu sept de leurs neuf dernières rencontres et le retour imminent du releveur Luis Ayala devrait les aider considérablement. Mais ils sont toujours privés de Vladimir Guerrero. Depuis le 12 juin, ils présentent une fiche de 10-19 et ils ne sont plus qu'à quatre matches au-dessus de .500.

La semaine dernière, Frank Robinson a reproché à ses joueurs de manquer d'intensité. Il leur a demandé

de retrousser leurs manches en attendant le retour des blessés.

«On ne joue pas comme on en est capable», a-t-il dit.

Mais ont-ils assez de ressources?

Le calendrier des Expos est moins exigeant lors de la deuxième moitié. Ils n'auront pas à subir une autre odyssee de 22 matches à l'extérieur au cours de laquelle ils n'ont remporté que huit victoires et subi 14 défaites.

Mais ils reprennent le travail à l'étranger en effectuant un voyage de six matches, quatre contre les Phillies à Philadelphie et deux contre les Marlins de la Floride.

En bref

Bergeron huitième

SAINT-PIE - **Alain Bergeron**, de Saint-Pie, a terminé en huitième place à Stateline Speedway dans une épreuve de la série de courses Empire Super sprint, malgré une pièce défectueuse au niveau du différentiel.

Le seul Québécois de cette série a réussi à maintenir le cap malgré tout. Il était parti en septième place sur la grille de départ. Il s'était qualifié en terminant

deuxième de sa préliminaire. Avec les résultats serrés, Bergeron a gagné deux positions au classement de la série et se trouve en sixième place.

Vendredi, à Ohswegen en Ontario, dans la série SOS, Bergeron avait démarré en huitième place en qualification pour terminer troisième. Dans la finale, toutefois, un accrochage dès le premier tour a mis fin à sa soirée.

Bergeron sera à Edelweiss demain soir et à Frogtown samedi.



Emilie Heymans
rafle l'or

La Voix des Sports

- page 25 -

sports@lavoixdelest.qc.ca

Résultats

BASEBALL
Ligue senior du Québec
SCB 0 Granby 16
FOOTBALL
Ligue canadienne
Hamilton 8 Edmonton 37 (3e)

27 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 17 JUILLET 2003

ARMSTRONG TIENDRA-T-IL LE COUP?

- page 25 -

Mathieu Rivard l'emporte par 19 coups

GRANBY

Quoi demander de mieux que le pointage de 68 que Mathieu Rivard a présenté mardi? Un 67 voyons! C'est d'ailleurs ce que le Granbyen de 13 ans a joué, hier, dans la ronde finale du championnat du Québec Premiers Élans, au club Mémorial de Shawinigan-Sud, pour remporter le tournoi dans la catégorie bantam par la marge incroyable de 19 coups!



Gaétan
Roy

groy@lavoixdelest.qc.ca

Le phénomène, membre du Royal Bromont et champion junior (18 ans et moins) des Cantons de l'Est, a totalisé 207 (72-68-67), neuf coups de mieux que la normale sur le parcours joué à 5932 verges. Une ronde de cinq coups sous la normale après une ronde quatre sous la normale, belle façon de se préparer pour les quatre rondes du championnat junior du Québec, qui débute lundi au club Camelot, en banlieue d'Ottawa.

Ben Daniele, de Baie D'Urfée, qui avait battu Rivard en prolongation du championnat provincial pee-wee l'an



photo Janick Marois

Mathieu Rivard a nettement dominé ses adversaires au championnat du Québec Premiers Élans. Il est revenu de Shawinigan-Sud avec le titre et la plaque de meilleur golfeur de la catégorie bantam.

passé, a terminé à 226, donc 19 coups de plus. Philippe Laforce, de Sorel-Tracy, qui menait pas un coup après la première ronde, a terminé 228.

«Je jouais avec Daniele et Laforce aujourd'hui (hier) et on s'est fait du fun, a dit Rivard, de retour à Granby. C'était drôle parce qu'une personne nous suivait avec une pancarte avec nos noms et les pointages, comme chez les professionnels. Je ne jouais pas pour gagner par une certaine marge. Je voulais

seulement jouer ma partie. A part ma première joute, je suis satisfait».

Le Granbyen a reçu un trophée et les félicitations de tout le monde, qui ont trouvé son jeu fort impressionnant. Il n'est pas impossible que Rivard soit invité à certains événements mais son but premier est de se qualifier pour le championnat canadien, qui aura lieu en Alberta au début du mois d'août.

Pour la troisième journée de suite, Rivard a mal amorcé sa ronde mais ça

a été moins pire cette fois. Après des doubles boguys lundi et mardi, le golfeur de 5'8" et 125 livres a entrepris sa journée avec un boguys, son seul de la ronde.

«J'ai complètement raté mon premier coup de départ et je n'ai pas pu récupérer, dit Rivard. Mais j'ai annulé cela avec un oiselet au deuxième trou. J'ai ensuite joué neuf normales de suite».

Le Granbyen a retranché cinq coups à la normale entre le 12e et le 17e trou, y allant de son deuxième aigle en trois rondes. Cela s'est produit au 17e trou, une normale 5 de 420 verges (pour les bantams). Après son coup de départ dans l'herbe haute, Rivard a placé son coup de fer-8 à 12 pieds de la coupe avant de caler son roulé.

«Je n'ai utilisé mon bois-1 que quatre fois sur ce terrain court. J'ai évité les problèmes et j'ai atteint 15 verts en régulation», note Mathieu Rivard, qui a évidemment disputé ses deux meilleures rondes à vie en tournoi.

Chez les juniors, le Granbyen Francis Pelletier a terminé à égalité en 15e place avec un total de 226 (sur le parcours de 6504 verges), après une dernière ronde de 77, qui s'ajoute à ses 76 et 73.

C'est Renaud Langevin, de Scott en Beauce, qui l'a emporté avec un total de 210 après une dernière ronde de 67.

Les Guerriers seniors bafouent les Patriotes

Gaétan Roy

groy@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

S'il avait fallu que les Guerriers seniors perdent hier soir au stade Napoléon-Fontaine, l'entraîneur Martin Whitehead leur aurait passé un savon dont ses joueurs se seraient souvenus un bon bout de temps. Mais les Granbyens n'ont pas laissé de doute longtemps en marquant sept fois en première manche, chemin faisant vers une victoire de 16-0 en cinq manches sur les pauvres Patriotes de St-Charles Borromée.

C'était une cinquième victoire contre 19 revers pour les Granbyens alors que les Patriotes subissaient une 23e défaite en... 23 parties dans la Ligue de baseball senior du Québec

Pour être certain que les Patriotes

avaient bien saisi le message, les Guerriers ont répété avec sept autres points en deuxième manche, puis un dans les deux manches suivantes. Lors d'un programme double le 29 juin à St-Charles, les Granbyens avaient gagné 13-2 et 4-3 en prolongation.

La joute a pris fin après quatre manches et demi en raison d'une différence de plus de 10 points. Les Granbyens n'ont frappé que quatre fois, obtenant 13 coups sûrs dont 10 contre le lanceur perdant, Nicolas Rock.

Seul le lanceur gagnant, Pascal Duhamel, parmi les frappeurs réguliers, n'a pas obtenu de coup sûr. Mais Duhamel, par contre, a flirté avec le match sans point ni coup sûr. A sa deuxième victoire en cinq décisions, l'artilleur gaucher n'a permis qu'un coup sûr... au champ intérieur. Il n'a donné aucun but sur balles en quatre manches et a retiré trois frappeurs sur des prises.

Luke Goyette a lancé la dernière

manche et il a obtenu deux retraits au bâton.

Frédéric Parent et Jean-François Cadieux ont cogné trois coups sûrs chacun en trois apparitions. Cadieux a produit deux points avec un circuit, un double et un simple; il n'était qu'à un triple d'un carrousel mais il a reçu un but sur balles. Parent a produit trois points avec deux doubles et un simple.

Huit des 13 coups sûrs ont été des coups de plus d'un but. David Lapierre a produit trois points avec un double et un simple. Samuel Jutras a cogné un double bon pour deux points. Luke Goyette et Martin Jacques ont réussi un double chacun. Robert Jubinville et Luc-André Massé ont frappé un simple chacun tout en produisant un point.

«C'est l'un pour les gars, dit Martin Whitehead. Ça fait du bien. J'avais dit aux gars que, peu importe le pointage, il ne fallait pas prendre St-Charles à la légère. Nous étions obligés de gagner..

sinon j'aurais piqué toute une crise».

Whitehead aurait pu parler de la performance de tous ses joueurs, hier. Il a noté l'excellente sortie du lanceur Pascal Duhamel.

«Pascal a très bien fait mais comme il avait perdu son match sans point ni coup sûr, j'ai fait appel à Luke Goyette pour la première fois. Luke m'en avait parlé quelques fois et j'ai trouvé qu'il a bien fait. Frédéric Parent et Jean-François Cadieux ont connu un bon match au bâton. Fred est tout un frappeur et il est parmi les meneurs dans la ligue. Quand nous avons Samuel Jutras et David Lapierre dans l'alignement, nous ne sommes plus la même équipe. Les gars jouent avec plus de confiance», laisse entendre Whitehead.

Et l'entraîneur de St-Charles qui disait ne pas comprendre la fiche des Guerriers avec une telle équipe...

Deux duos mènent au tournoi mixte VIA Rail

SAINTE-MONIQUE (PC)

Les duos de Carl Desjardins (Brossard) et Carrie Vaughan (Burlington, Ont.) et de Jean Châtelain (Les Ruisseaux) et Kim Brozer (Red Deer, Alberta) ont remis des cartes de 61, 11 coups sous la normale, et ont pris les devants à l'issue du premier parcours du tournoi mixte VIA Rail Canada, hier, sur les allées du club Green Valley.

Le parcours d'hier était disputé selon la formule Las Vegas tandis que celui d'aujourd'hui sera sous la formule Chapman (coups en alternance).

Les meneurs détiennent une priorité d'un coup sur le tandem de Daniel Talbot (Centre Sports-Montréal) et Christine Greatrex (Vancouver) et de deux sur le duo de Marc Girouard (Le Champêtre) et la golfeuse italienne Marina Marseli.

Ex aequo à 65, on retrouve Serge Thivierge (Saint-Zotique) et Élise Paiement (Pinegrove), Jason Morin (Les Légendes) et Lisa Girard (Pont-Rouge), Ben Boudreault (Parcours du Cerf) et Louise Zylstra (West Hill, Ont.), Claude Tremblay (Le Blainvillier) et Manon Crevier (Mont-Tremblant), Alain Trudeau (Saint-Hyacinthe) et Isabelle Beisiegel (Mont-Saint-Hilaire) et Kevin Sénécal (Le Fontainebleau) et Claudia Beauchesne (Masson-Angers).

Le Cowansvillois Greg Cuthill (Vallée du Richelieu) et sa partenaire Natasha Lehman (Toronto) ont joué 66 tandis que le duo formé de Jérôme Blais (Royal Bromont) et Christine Côté (Baie-Comeau) terminaient la journée avec un pointage de 69.

L'équipe championne empochera 10 000 \$ de l'enjeu global de 45 000 \$.

Au petit écran

Jeudi 17 juillet

GOLF

Omnium britannique

1ère ronde (7h, TSN; 8h, RDS; 11h TSN; 12h, RDS)

CYCLISME

Tour de France, 11e étape

(9h et 21h Canal Évasion)

BASEBALL

Ligue américaine

Toronto à Boston (19h, RSE)

VENTE D'ENTREPÔT



*Premiers arrivés,
premiers servis*

Jusqu'à
36 mois
sans intérêt



LECTEUR DVD/CD
Compatible CD-R/CD-RW/DVD-R/DVD-RW/JPEG
HDCD/KODAK-CD/WMA/MP3

99⁹⁹



Panasonic écran 2.5" zoom 700x

CAMÉRA VIDÉO «VHS-C»
Zoom numérique 700X (optique 20X)
Stabilisateur d'image • Lampe automatique

419⁹⁹ RABAIS DE 30



ZENITH DVD VHS MP3 DVD VIDEO

LECTEUR DVD ET VIDÉO VHS COMBINÉ
Section DVD compatible CDR/MP3
Section vidéo 4 têtes hi-fi stéréo

249⁹⁹



ZENITH 27"

TÉLÉVISEUR 27" STÉRÉO
Entrées audio/vidéo et s-vidéo
Fonction image dans image

379⁹⁹ RABAIS DE 60



OLYMPUS écran 1.8" zoom 2.5x

APPAREIL PHOTO "CAMEDIA"
Enregistrement de film • Zoom numérique 2.5X
Carte mémoire XD Picture 16 Mo Incline

188⁹⁹ RABAIS DE 11



Pioneer 450 watts DVD VIDEO DOLBY SURROUND DIGITAL PRO-LOGIC II

ENSEMBLE CINÉMA MAISON
Lecteur DVD/CD-R/CD-RW/DVD-R/DVD-RW/JPEG/MP3
à 5 disques à balayage progressif
Décodeur "Dolby Digital" et "DTS"
Ensemble de 6 haut-parleurs Pioneer
dont 1 d'extrême graves inclus

549⁹⁹
RABAIS DE 50

www.stereoplus.com



Financement sujet à l'acceptation du département de crédit, achat minimum de 250\$.
Les photos sont à titre indicatif seulement. Ne peut être jumelée à aucune autre offre.

**DOMAINE DU PARC
COWANSVILLE 266-4446**
39, rue ÉVANGÉLINE
GRANBY 378-9816 • 375-7564

**1739, rue SHERBROOKE
MAGOG 843-6621**
LES PROMENADES KING 2223, rue KING OUEST
SHERBROOKE 822-3344